

PÖTTINGER Service international

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH

A-4710 Grieskirchen D-6930 Augsburg 22 D-4402 Greven
Tel. 07 72 481 52 31-0 Tel. 08 211 57 40 35-37 Tel. 07 25 711 40 6 02
FS 025 543 FS 533 409 FS 892 264

**Betriebsanleitung und
Ersatzteilliste**

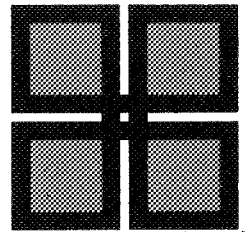
**Notice de Fonctionnement
Liste de Pièces de Remplacement**

ab Masch. Nr. 101
from Mach. Nr. 101
à partir de Mach. No. 101

MUSTER
TBH

Dez. 86

00 705.99.706.0



TROMMELMÄHER TM III F



PÖTTINGER

erfolgreicher mit

Sehr geehrter Kunde

Bevor Sie den neuen Kreiselmäher in Betrieb setzen, lesen Sie bitte sorgfältig den Inhalt dieser Betriebsanleitung.

Verwenden Sie immer Original-Mähklingen.

Wenn Sie das Gerät übernehmen, prüfen Sie bitte, ob Transportschäden aufgetreten sind. Kontrollieren Sie auch, ob sämtliche Teile, die zum Lieferumfang gehören, angeliefert wurden. Informieren Sie Ihren Händler, wenn etwas nicht stimmt.

Cher Client,

Avant de mettre en service votre nouvelle faucheuse rotative, ne manquez pas de lire attentivement les présentes instructions de service.

Utilisez toujours des lames de coupe originales.

A la réception de l'appareil, contrôlez si des dommages de transport se sont éventuellement produits. Vérifiez aussi la présence de toutes les pièces faisant partie de la livraison. Avisez immédiatement votre fournisseur si quelque chose ne joue pas.

Advice to the User

Before putting your new Turbo Mower to work, please read the instructions contained in this instruction manual carefully.

Use always original cutting knives.

Whenever taking delivery of the machine, please check if damage has occurred to it in transport, and if all listed parts have been supplied with the machine. If something or other is not correct, please contact your local Dealer.

PÖTTINGER
Maschinenfabrik
A-4710 Grieskirchen
Gesellschaft m.b.H.

Sie erreichen uns telefonisch unter

0 7248-3231

Verkauf.....Klappe 251, 252
Kundendienst.....Klappe 311, 317
Ersatzteillager.....Klappe 312, 314

oder mittels Fernschreiber

025 543

Vous pouvez nous toucher par téléphone

07248-3231

service vente.....poste 251, 252
service après-vente...poste 311, 317
service pièces de
rechange.....poste 312, 314

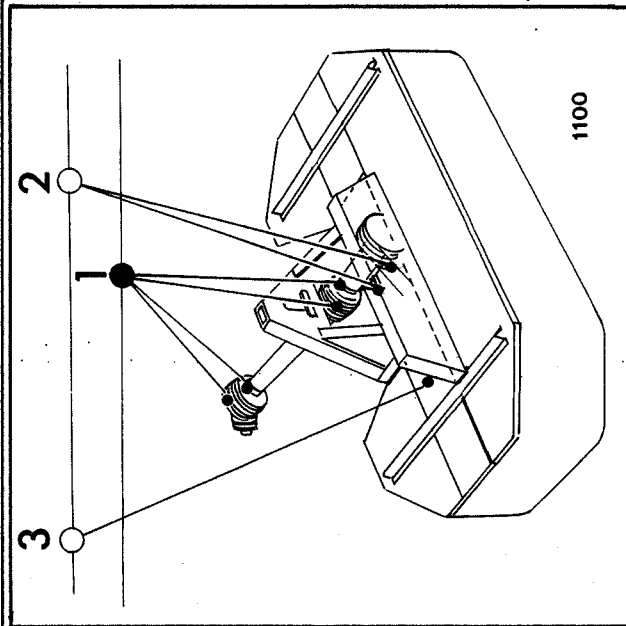
ou par télex **025 543**

Inhaltsverzeichnis

Table des Matieres

Index

3	Allgemeine Wartung und Pflege	Entretien général et graissage	General Maintenance and Greasing	3
4	Lernen Sie Ihre Maschine kennen	Faites la connaissance de votre machine	Become acquainted with your machine	4
5	Technisch Daten	Données techniques	Technical details	5
6	Vermeiden Sie Unfälle	Evitez les accidents	Avoid Accidents	6
7	Zusammenbau der Maschine	Assemblage de la machine	Assembly of the machine	7
9	Anpassen der Gelenkwelle	Adaptation de l'arbre e cardan	Matching the Universal-joint drive shaft	9
10	Verschiedene Mähklängen stehen Ihnen zur Auswahl	Differentes lames de coupe à votre disposition	Various lengths if cutting knives-at your choice	10
10	Mähklängenwechsel	Changement de lame de coupe	Replacement of cutting knives	10
11	Kontrollen der Mähklängenauflängung	Contrôles de la suspension des lames de coupe	Checking the Suspension of cutting knives	11
12	Schneithöheneinstellung	Réglage de la hauteur de coupe	Cutting height adjustment	12
12	Mähen	Fauchage	Mowing operation	12
13	Vorschriften für Straßenfahrt	Prescriptions de circulation routière	Transfer of the Machine on the road	13
15	Ersatzteilliste	Liste des pièces de rechange	Spare parts list	15



Allgemeine Wartung und Pflege

Nr.	Schmierstelle	Anzahl	Schmiernippel	Wartungszeitraum
1	Gelenkwelle	4	Wälzlagerfett	wöchentlich
2	Scharnierlager	2	Öl	jährlich
3	Entlüftungsschraube	1	Öl	jährlich

Alle übrigen Gelenke und Lagerstellen sind ebenfalls jährlich zu ölen. Am Getriebeträger durch die Bohrung der Entlüftungsschraube kontrollieren, ob bei waagrecht abgestelltem Mähwerk der Ölstand nicht niedriger als 15 mm und nicht höher als 30 mm liegt.

Es muß bei Reparaturen immer Öl mit hoher Viskosität und Korrosionsschutz eingefüllt werden wie z.B. Aral DEGOL TU 225 K.

Entretien général et graissage

No	point de graissage	nombre de raccords de graissage	fréquence des graissage
1	arbre à cardan	4	graisse pour hebdomadaire roulements
2	paliers de charnière	2	huile annuel
3	vis de purge	1	huile annuel

Les autres articulations et coussinets doivent aussi être huilés une fois par an. Contrôlez au support d'engrenage, à travers l'orifice de la vis de purge, si, à position horizontale de l'organe de coupe, le niveau d'huile n'est pas inférieur à 15 mm et pas supérieur à 30 mm.

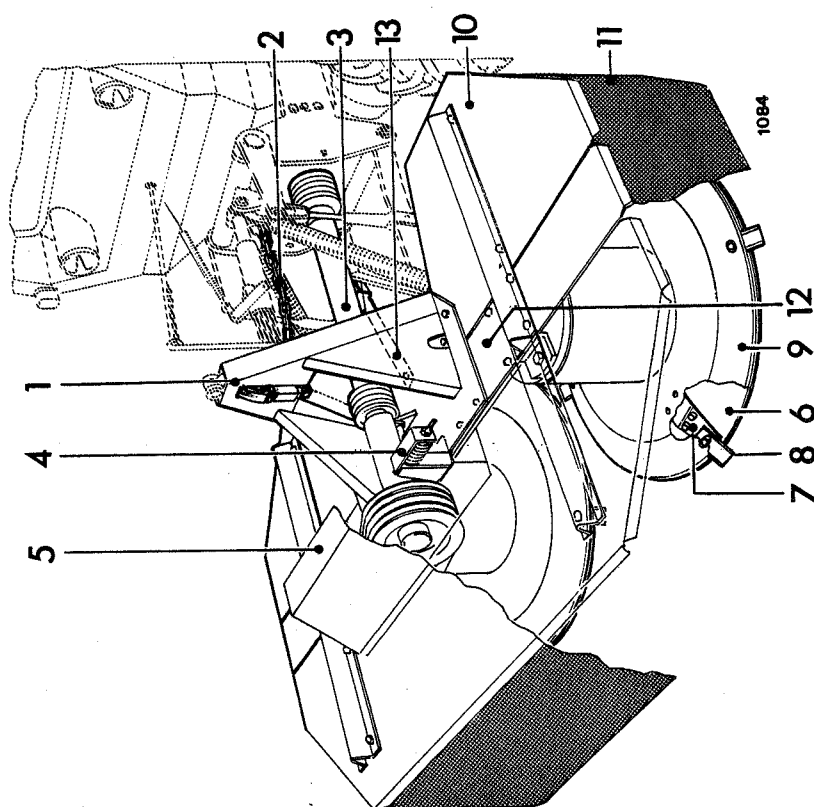
En cas de réparation, remplissez toujours d'huile anticorrosive et à viscosité élevée, par exemple l'ARAL DEGOL TU 225 K.

General Maintenance and Greasing

Nr.	Greasing points	Quantity	Lubricant	Period
1.	Drive shaft	4	Anti-friction bearing grease	weekly
2.	Hinge bearings	2	Oil	annually
3.	Vent screw	1	Oil	annually

All the other hinges and bearings have also to be lubricated once a year. Check at gearbox support through hole of the vent screw if with horizontally positioned machine the oil level is not lower than 15 mm and not higher than 30 mm.

In case of repairs fill in oil of a high viscosity with anticorrosion properties e.g. Aral DEGOL TU 225 K.



Lernen Sie Ihre Maschine kennen

- 1 Anbaudreieck
- 2 Begrenzungskette
- 3 Gelenkwelle
- 4 Keilriemenspanner
- 5 Keilriemenschutz
- 6 Gleitteller
- 7 Mähklingenaufhängung
- 8 Mähklingen
- 9 Mähdecker
- 10 Schutzblech
- 11 Schutzblech
- 12 Mähbalken
- 13 Gelenkwellenstütze

Faites la connaissance de votre machine

- 1 triangle de montage
- 2 chaîne de limitation
- 3 arbre à cardan
- 4 tendeur de courroie trapézoïdale
- 5 garde-courroie trapézoïdale
- 6 plateau de glissement
- 7 suspension de lames
- 8 lames de coupe
- 9 disque de coupe
- 10 tôle protectrice
- 11 bâche protectrice
- 12 barre de coupe
- 13 support d'arbre à cardan

Become acquainted with your machine

- 1 Triangular mounting frame
- 2 Limiting chain
- 3 Universal-joint drive shaft
- 4 V-belt tensioner
- 5 V-belt guard
- 6 Sliding saucer
- 7 Cutting knife suspension
- 8 Cutting knife
- 9 Mowing disc
- 10 Guard plate
- 11 Protection cloth
- 12 Cutting drum carrier
- 13 Drive shaft support

Technische Daten

Schnittbreite
Länge in Transportstellung
Breite in Transport- und Arbeitsstellung
Höhe
Anzahl der Mähklingen
Gewicht (einschl. Gelenkwelle)
Zapfwellendrehzahl (Serie)
Zapfwellendrehzahl (Sonderausführung)
Drehzahl der Mähtrummeln
Mittlere Antriebsleistung

Largueur de coupe
Longueur en position de transport
Largeur en position de transport et de travail
Hauteur
Nombre de lames de coupe
Poids (y compris l'arbre à cardan)
Régime de l'arbre de prise de force (en série)
Régime de l'arbre de prise de force (exécution spéciale)
Régime des tambours de fauchage
Puissance moyenne

Technical details

Cutting width
Length in transporting position
Width in transporting and working positions
Height
Number of cutting knives
Weight (incl. drive shaft)
P.t.o. speed (standard)
P.t.o. speed (extra equipment)
Speed of cutting drums
Average power requirement

Serienzubehör

Spezialschlüssel für Klingenwechsel
Gerade Mähklingen 96 mm lang (18 Stück)
Klingenzange
Begrenzungskeile
Entlastungsfedern (2 Stück)
Halteblech
Zugseil mit Feder

Accessoires de série

Clé spéciale pour changement de lame
Lames de coupe droites, longueur 96 mm (18 pièces)
Serre-lames
Chaine de limitation
Ressorts de décharge (2)
Tôle de retenue
Câble de traction avec ressort

Standard Equipment

Special knife section tool
Straight cutting knives, 96 mm long (18 pcs.)
Broken-section tongues
Limiting chain
Discharging springs (2 pcs.)
Retaining plate
Pull rope with spring

Zusatzrüstung

Mähklingen 90 mm lang (20 Stück)
Abgekröpfte Mähklingen 96 mm lang
Satz Gleitteller Normalschnitt
Satz Gleitteller Hochschnitt
Satz Zwischenringe für Mittelschnitt

Equipement complémentaire

Lames de coupe de 90 mm (20)
Lames de coupe coudées, longueur 96 mm
Jeu de plateaux de glissement pour coupe normale
Jeu de plateaux de glissement pour haute coupe
Jeu de bagues intercalaires pour coupe moyenne

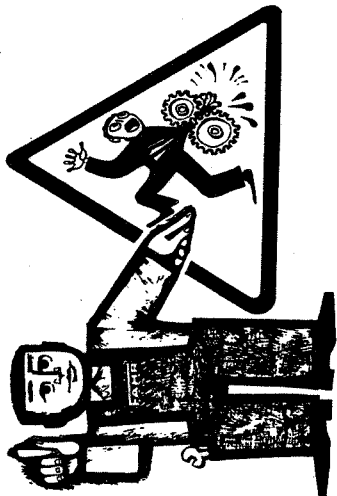
Extra Equipment

Cutting knives, 90 mm long (20 pcs.)
Bent cutting knives, 96 mm long
Alternative set of saucers for normal cutting
Alternative set of saucers for high cutting
Set of spacers for medium cutting

Abbildungen, Maße und Gewichte unverbindlich.

Illustrations, dimensions et poids sans engagement.

Illustrations, measurements and weights are not binding.



Vermeiden Sie Unfälle

Maschine nur in abgelassenem Zustand einschalten. Vorgeschriebene Zapfwellendrehzahl nicht überschreiten. Personen aus dem Gefahrenbereich verweisen, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper besteht. Besondere Vorsicht auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen. Falder von Fremdkörpern säubern, Steine im Frühjahr einwalzen. Schutztücher vernünftig säubern und müssen rechtzeitig erneuert werden. Nur bei abgestelltem Motor am Mähwerk hantieren. Beim Mähklingenwechsel auf richtigen Sitz der Klinge achten.

Gelenkwellenschutzrohr mit Kette gegen Umlauf sichern.

Mähklingenaufhängung in regelmäßigen Abständen kontrollieren. Verschlossene Teile auswechseln.

Beim Anbau des TM III F am Intrac muß unbedingt auch das lose Schutz Tuch über den Unterlenkern eingehängt werden.

Avoid Accidents

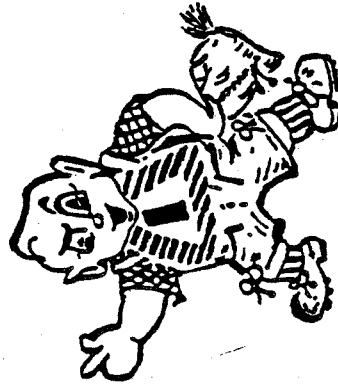
Never engage the machine unless in lowered position. Never exceed the prescribed p.t.o. speed. If there is somebody in the danger area, invite him to leave it at once, this as there exists danger by flung off foreign substances. Drive particularly carefully in stony fields and near roads and pathways. Remove all foreign substances from the fields, and roll in stones in Spring. The protecting curtains are subject to wear and should therefore be replaced when necessary. Never do some or other job on the machine unless engine is stopped. When replacing knife blades, make sure that these are correctly seated.

Immobilize the protection tube of the drive shaft by the provided chain.

Check the suspension of the cutting knives regularly.

Replace parts if same are worn.

When fitting your TM III F to Intrac, please never forget that the loose protection cloth has also to be attached above the bottom links.



Evitez les accidents !

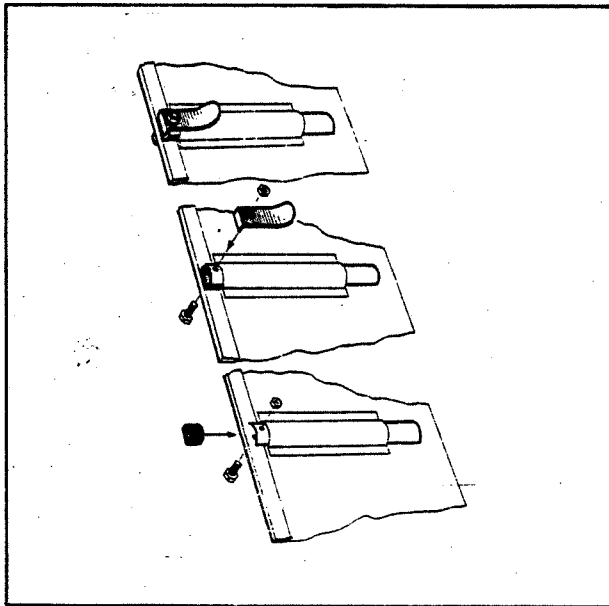
N'engagez la machine qu'en position abaissée! Ne dépassez pas le régime prescrit de l'arbre de prise de force. Eloignez toutes personnes présentes de la zone dangereuse car des corps étrangers pourraient être projetés par la machine. Soyez particulièrement prudent sur les champs rocailleux et à proximité de routes et chemins. Débarrassez les champs de tous corps étrangers. Enfonchez-y les pierres par cylindrage au printemps. Les bâches protectrices s'usent et doivent être remplacées à temps. Ne manipulez l'agrégat de coupe que lorsque le moteur est arrêté. Au changement de lame, vérifiez que la lame soit bien en place.

Servez-vous de la chaîne pour empêcher que le tube protecteur de l'arbre à cardan ne tourne.

Contrôlez la suspension des lames de coupe à intervalles réguliers. Remplacez les pièces usées.

En accouplant la TM III F à l'Intrac, n'oubliez pas que la toile protectrice libre doit aussi être accrochée au-dessus des bras intérieurs.

Zusammenbau der Maschine



An der Maschinenvorderseite sind zur Versteifung des Schutzes 3 Stahlbandfedern nach Abbildung einzubauen. Die Teile werden lose mitgeliefert. Sie müssen unbedingt montiert werden, damit die Schutzforderungen erfüllt sind.

Die beiden Schienen (1) mit SK-Schrauben M10x20 (2), Anzugsdrehmoment = 50 Nm, anschrauben.

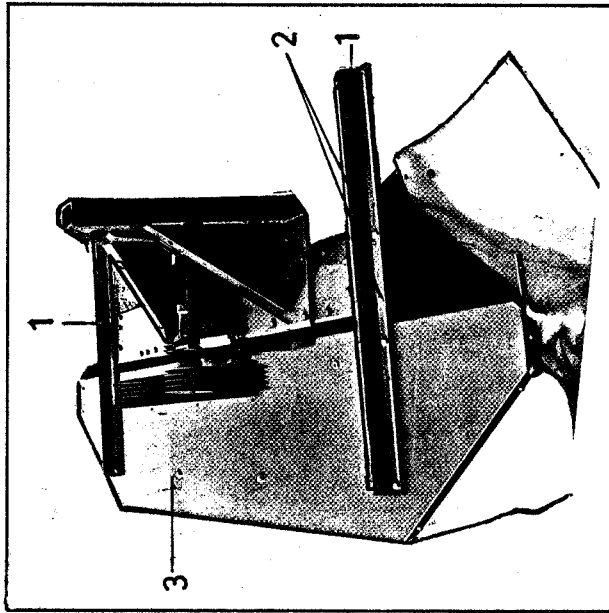
Das vordere Schutzblech (3) mit Winkel (4) vorerst nur leicht anschrauben.

Keilriemen (5) montieren und spannen (7).

Neue Keilriemen müssen öfters kontrolliert werden. Ist ein Riemen defekt, ist der ganze Satz auszuwechseln. Bei der Überwinterung des Mähwerkes sollten die Riemen entspannt sein.

Bei richtiger Keilriemenspannung beträgt der Abstand „A“ zwischen Winkel und Auflage = 0,5 mm bis 3 mm. Wird der Abstand größer, muß die Feder nachgespannt werden.

Assemblage de la machine



Pour améliorer la rigidité de la bache protectrice 3 rubans d'acier à ressort doivent être montés selon illustration à la face avant de la machine. Les éléments sont livrés détachés mais doivent être absolument assemblés pour que la protection soit effective.

Boulonner les deux barrettes (1) avec des vis 6 pans M 10x20 (2), couple de serrage = 50 Nm.

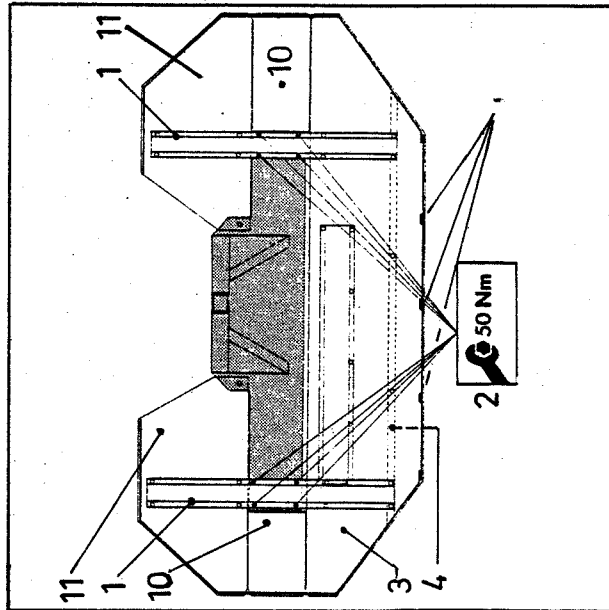
Joindre par boulonnage léger la tôle protectrice avant (3) avec la pièce angulaire (4).

Monter la courroie trapézoïdale (5) et la tendre (7).

Les courroies trapézoïdales neuves doivent être fréquemment contrôlées. Si une courroie est défectueuse, le jeu entier doit être remplacé. Les courroies devraient être détendues pendant l'hivernage de l'agrégat de coupe.

Lorsque les courroies trapézoïdales sont correctement tendues, l'écart „A“ entre la cornière et la surface d'appui est 0,5 mm à 3 mm. Si l'écart est plus grand, le ressort doit être retendu.

Assembly of the machine



For stiffening the protection cloth fit 3 steel band springs (see figures above) to the front of the machine. The parts required for this fitment are supplied to the machine. We point out that for reasons of safety said fitment is absolutely necessary.

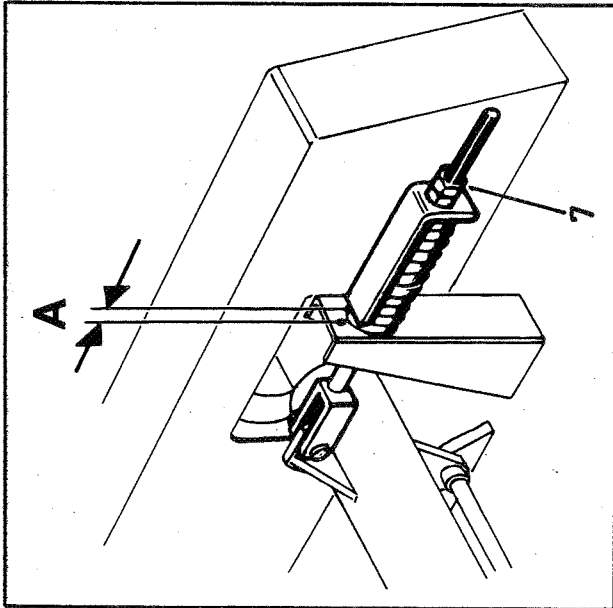
Bolt the two braces (1) to the frame using bolts M 10x20 (2) with a torque of 50 Nm.

First of all fit front guard (3) and angle (4) with hand tighten bolts.

Fit v-belt (5) and tighten it (7).

New V-belts have to be frequently checked. If a V-belt is damaged, replace the set of V-belts complete. For wintering the tension of V-belts should be released.

If the V-belt tension is correct, the distance „A“ between the angle and the spring support has to be 0,5 mm – 3 mm. If this distance is exceeded, retighten the spring.



Schutz-Unterteil (8) und Schutzhaube (9) befestigen.

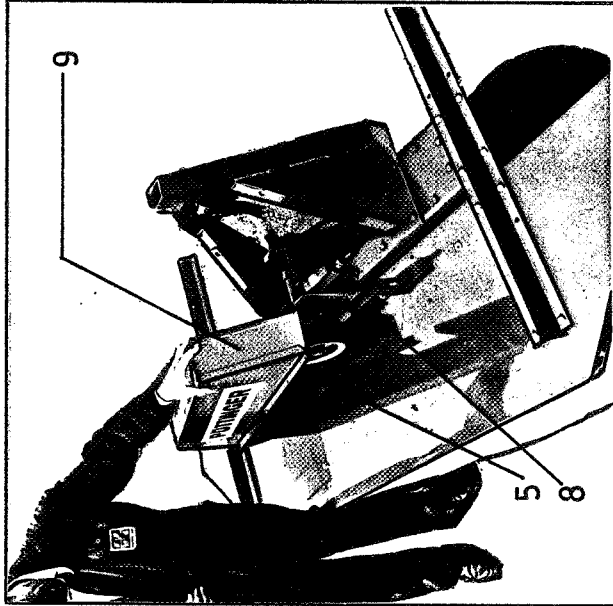
Die seitlichen Schutzbleche (10) sowie das linke und das rechte vordere Schutzblech (11) montieren (der längere Klemmbügel gehört auf die rechte Seite).

Die beiden Schutzbügel (12) mit den am Schutzblech vorhandenen Schrauben befestigen. (Nicht erforderlich, wenn der Freiraum zwischen Vorderrädern und Mähwerkschutz zu gering ist.)

Führungsbleche (13) mit den am Schutzblech vorhandenen Schrauben befestigen. Beim Anschrauben ist auf die Lage der Schlitzse zu achten.

Das Schutztuch (14) ist am Anbaudreieck anzuschrauben.

Entlastungsfedern (15) sind mit den Kettengliedern an den Laschen (16) anzuschrauben.



Monter la protection inférieure (8) et le capot protecteur (9).

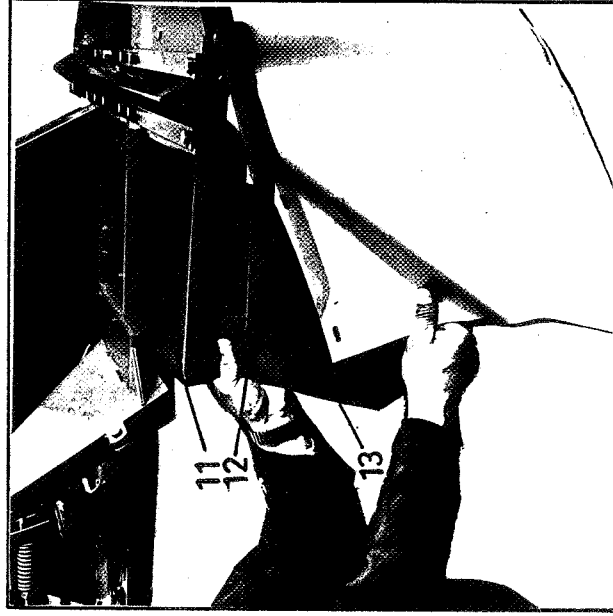
Monter les tôles protectrices latérales (10) ainsi que les tôles protectrices avant droite et gauche (11).

Fixer les deux étriers protecteurs (12) au moyen des vis de la tôle protectrice. (Pas nécessaire lorsque l'espace entre les roues avant et le dispositif protecteur est trop petit).

Monter les tôles de fixation (13) au moyen des vis de la tôle protectrice en tenant compte de la disposition des fentes.

Boulonner la bâche protectrice (14) sur le triangle d'attelage.

Boulonner les ressorts de traction (15) avec les chaînes aux éclisses (16).



Mount bottom cover (8) and top cover (9).

Mount right and left cover plates (10) as well as right and left front plates (11) (the longer strip is for right side).

Fit guard bar (12) using the bolts of the cover. (Not necessary in case space between tyres and cover is small).

Mount holder plates (13) with bolt already fitted at the cover. Note the position of the slots.

Bolt curtain (14) to the headstock.

Bolt support springs (15) together with chain links to the anchor (16).

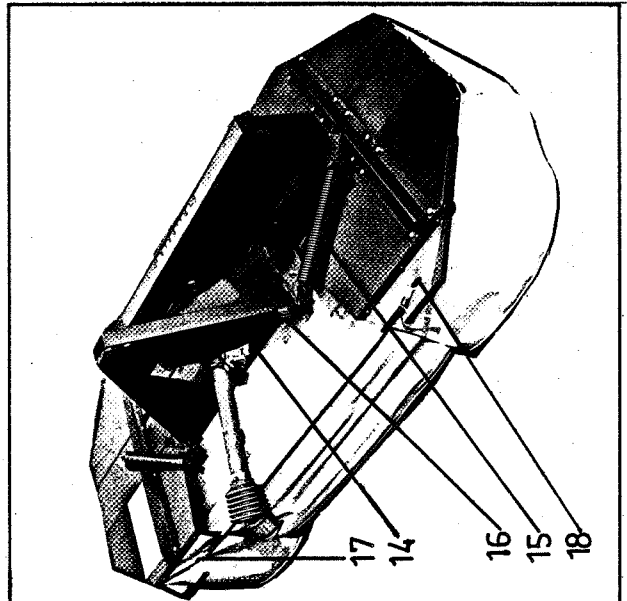
Nach dem Ankuppeln des TM III F an den Schlepper muß das Schutz Tuch eingehängt werden. Das Gummiseil muß mit dem Haken zuerst im Führungsblech links (17) und dann an der Schlaufe fassend rechts (18) eingehängt werden.
Achtung! Beim An- oder Abkuppeln des Schleppers Schutz Tuch bei den Führungsblechen aushängen.

Anpassen der Gelenkwelle

Nach dem Ankuppeln des PÖTTINGER TM III F müssen Sie zunächst die Gelenkwellenlänge prüfen.

Die richtige Gelenkwellenlänge erhalten Sie durch Nebeneinanderhalten der beiden Gelenkwellentteile bei angehobenem und abgelassenem Gerät.

Maß „a“ muß mindestens 20 mm betragen. Bei einer eventuell notwendigen Kürzung der Gelenkwelle, sägen Sie die beiden Schiebe- und Schutzrohre gleichmäßig ab. Entgraten Sie die Rohrenden nach dem Absägen, entfernen Sie die Späne, und fetten Sie die Gleitstellen gut ein. Die Überdeckung der Gelenkwellenhälfen soll mindestens „b“ = 150 mm betragen.



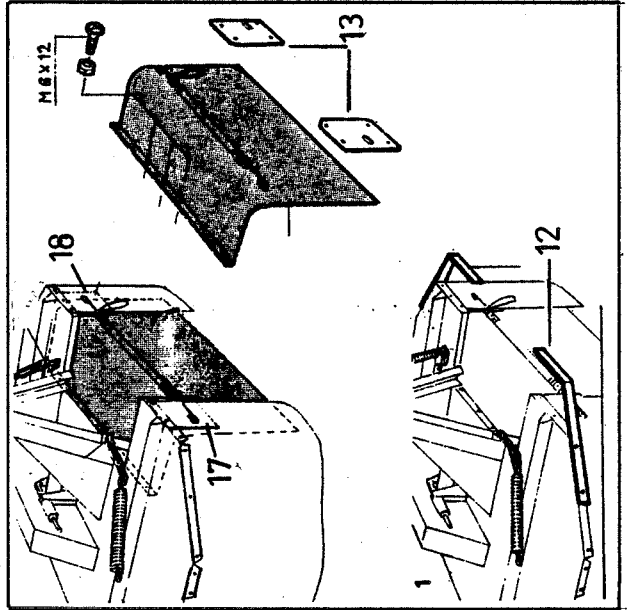
Accrocher la bâche protectrice après avoir attelé la TM III F.
Accrocher d'abord le câble en caoutchouc avec son crochet à la tôle de fixation gauche (17) et ensuite avec le crochet à droite (18).
Attention! Décrocher la bâche protectrice lors de l'attelage ou du dételage.

Adaptation de l'arbre à cardan

Contrôlez d'abord la longueur de l'arbre à cardan après avoir attelé la TM III F.

Pour obtenir la longueur correcte, tenez l'une à côté de l'autre les deux parties de l'arbre à cardan lorsque l'appareil est soulevé et abaissé.

La dimension „a“ doit être d'au moins 20 mm. S'il faut raccourcir l'arbre à cardan, sciez une portion égale des deux tubes glissant et protecteur. Ebarbez les extrémités de tube après le sciage, enlevez les copeaux et graissez amplement les parties coulissantes. Le recouvrement des moitiés d'arbre doit être d'au moins „b“ = 150 mm.



After hitching the mower to the tractor fit curtain. Hook in the rubber band at first at the cover left (17) and then right side (18).

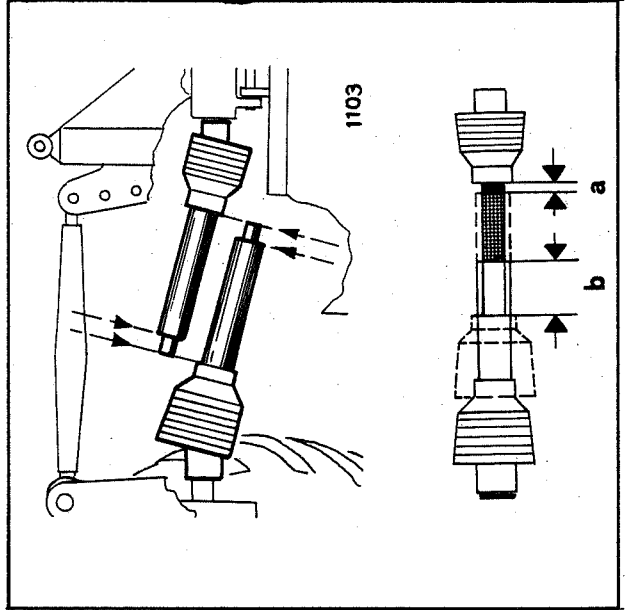
Note! When unhitching the mower don't forget to remove the curtain.

Matching the Universal-joint Drive Shaft

After fitment of PÖTTINGER TM III F check if the length of the universal-joint drive shaft is correct.

When checking the length of the universal-joint drive shaft put the two shaft sections parallel to each other in raised and lowered positions of the machine.

The measurement „a“ has to be at least 20 mm. If the shaft has to be shortened do this uniformly for the sliding sections and the protection pipes. After shortening trim the pipe ends, remove the sawdust, and clean the sliding surfaces. The overlap of shaft sections should be at least „b“ = 150 mm.



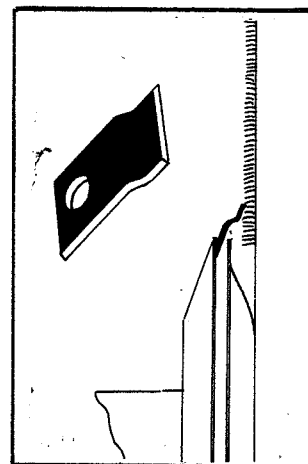
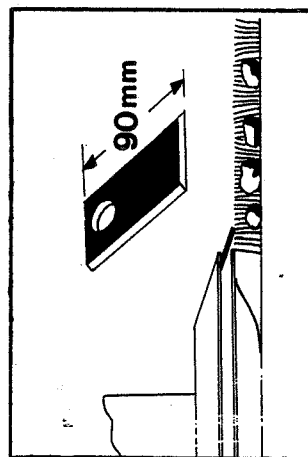
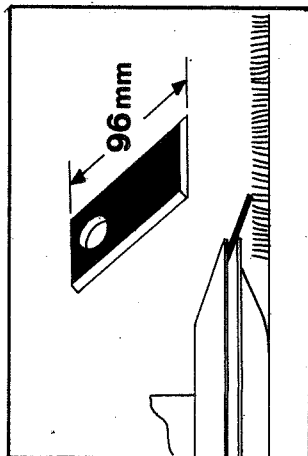
Verschiedene Mähklingen stehen Ihnen zur Auswahl

Mähklingen 96 mm lang zum Mähen bei normalen Geländeverhältnissen.

Mähklingen 90 mm lang (Sonderausrüstung) haben sich besonders auf steinigem Boden bewährt, der Schnitt wird höher.

Abgekröpfte Mähklingen (Sonderausrüstung) sind zur Erzielung eines tieferen Schnittes auf ebenem Gelände geeignet.

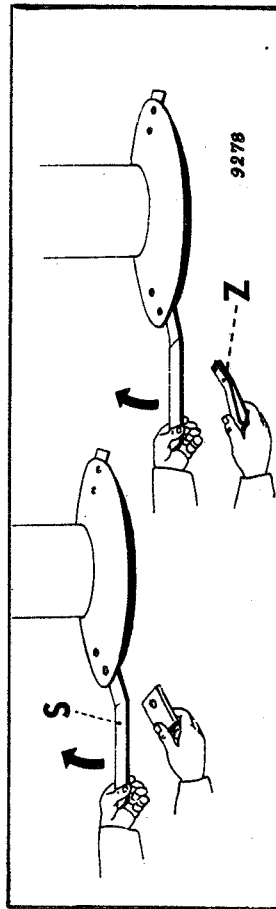
Erneuern Sie die Schutztücher rechtzeitig, da sie durch den Mähersatz verschleifen.



Mähklingenwechsel

Abgenutzte Klingen sind mit dem Spezialschlüssel „S“ auszuwechseln. Sind sie mit der Hand nicht zu fassen, kann man die Klingenzange „Z“ benutzen. Kontrollieren Sie, ob kein altes Klingenstück mehr am Bolzen hängt. Klingen mit Schneide nach unten einhängen.

Eine Klinge ist erst dann richtig eingehängt, wenn der Kopf des Aufnahmebolzens bis auf 1 – 2 mm die Bohrung am Mähteiler ausfüllt und sich am Kopf auch kein Abrieb zeigt.



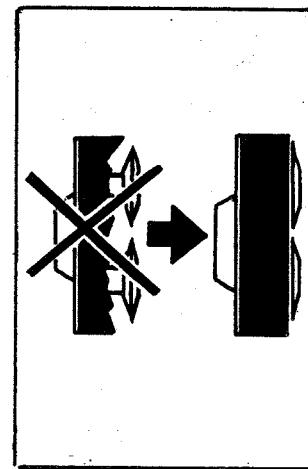
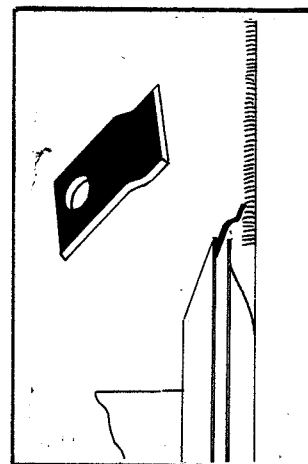
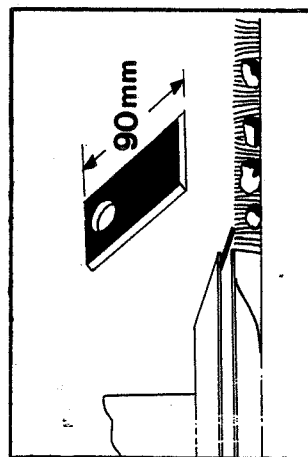
Differentes lames de coupe sont à votre disposition

Lames de 96 mm de longueur pour tonte sur terrains normaux.

Lames de 90 mm (équipement spécial) particulièrement indiquées pour terrains pierreux. L'herbe est coupée plus haut.

Les lames coudées (équipement spécial) conviennent à une coupe plus basse sur sol plan.

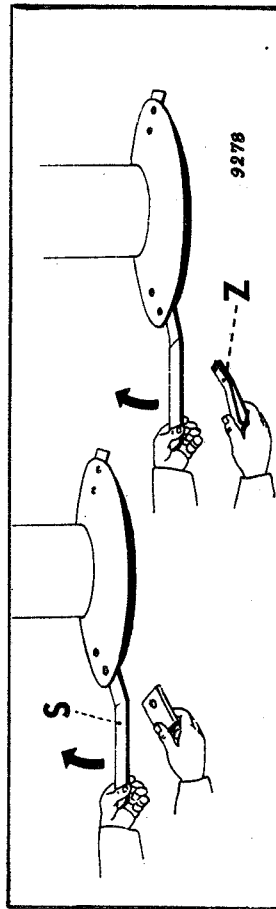
Remplacez à temps les bâches protectrices car elles sont usées par l'agrégat de coupe.



Changement de lame de coupe

Les lames usées doivent être remplacées au moyen de la clé spéciale „S“. Si vous ne pouvez pas les saisir à la main, servez-vous de la pince „Z“. Assurez-vous qu'aucun fragment d'ancienne lame ne reste accroché au boulon. Montez les lames avec tranchant tourné vers le bas.

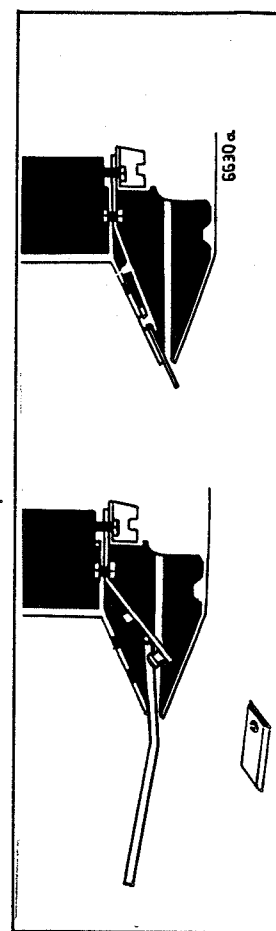
Une lame est correctement insérée lorsque la tête du boulon récepteur remplit l'orifice du disque de coupe jusqu'à 1 – 2 mm près et qu'aucune abrasion n'est visible sur la tête.



Remplacement of Cutting Knives

Worn knives can be replaced by means of a section tool „S“. If a knife cannot be seized by hand, use the broken-section tongues „Z“. Check if knife fixing pin is completely free. When fitting a new knife, make sure that the cutting edge is at the bottom.

New knives will be correctly fitted only when the head of the knife pin is situated 1 – 2 mm in the hole provided in the mowing disc and when the pin head shows no wear.



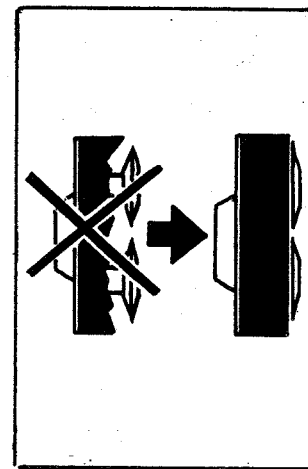
Various lengths of cutting knives – at your choice

Cutting knives 96 mm long, for mowing in normal fields.

Cutting knives 90 mm (extra equipment), particularly appreciated in stony fields for higher cutting.

Bent cutting knives (extra equipment), for low cutting in level fields.

Please replace the protection cloths in time, this for the fact that same are subject to wear.



Kontrollen der Mähklingenaufhängung

Die Mähklingebefestigungen sind Verschleißteile.

Beachten Sie zu Ihrem eigenen Schutz die nachfolgenden Kontrollhinweise und wechseln Sie die verschlissenen Teile rechtzeitig aus.

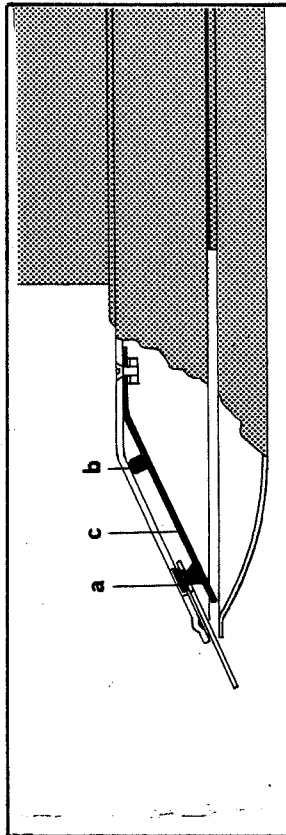
Sofortige Kontrolle
nach Auffahren auf ein festes Hindernis.

Normale Kontrolle alle 100 Stunden.

Öftere Kontrolle
bei Mähen auf steinigem Gelände.

Kontrolle bei jedem Mähklingenwechsel

„a“ Bolzenkopf
„b“ Anschlagbolzen
„c“ Blattfeder

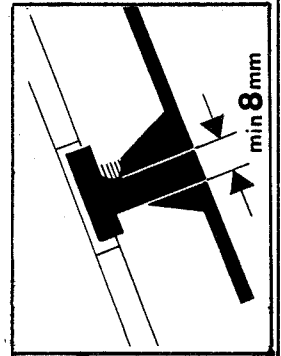


Der Bolzenkopf „a“ muß 1 – 2 mm unterhalb der Mähklinoberfläche enden.
Die Anschlagbolzen „b“ müssen dabei fest an der Mähklinnenfläche anliegen.

Die Blattfeder muß spätestens
ausgewechselt werden:

bei einer Bolzenabnutzung auf
8 mm

bei Abschleiß des Bolzenkopfes
auf 3 mm in seiner Höhe z. B.
bei verbogener Blattfeder.



Contrôles de la suspension des lames de coupe

Les organes de suspension des lames de coupe sont soumis à l'usure.

Dans l'intérêt de votre propre sécurité, observez les directives de contrôle ci-après et remplacez à temps les pièces usées.

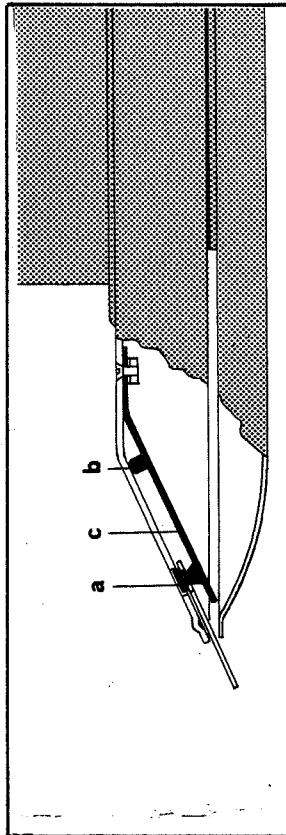
Contrôle immédiat
si jamais vous heurtez un obstacle dur.

Contrôle normal toutes les 100 heures.

Contrôle fréquent
au fauchage sur terrains pierreux.

Contrôle à chaque changement de lame

„a“ tête de boulon
„b“ boulon de butée
„c“ lame ressort

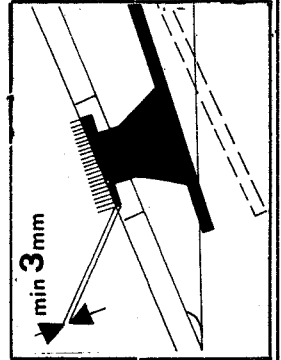


La tête de boulon doit se terminer 1 – 2 mm au-dessous de la surface du disque de coupe.
Les boulons de butée „b“ doivent bien contacter la surface intérieure du disque de coupe.

Les lames ressort doivent être
remplacées au plus tard:

lorsque le boulon est usé à
8 mm

en cas d'abrasion de la tête de
boulon à 3 mm de hauteur, par
ex. lorsque la lame ressort est
courbée.



Checking the Suspension of Cutting Knives

The cutting knife suspension parts are subject to wear.

For your own safety, please observe the following tips for checking, and replace worn parts in time.

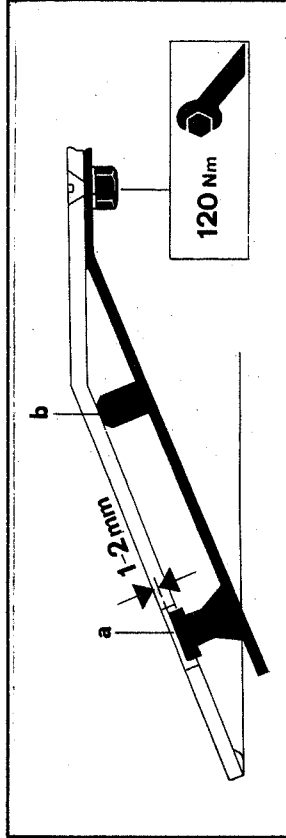
Immediate checking
at encountering a solid obstacle.

Standard checking — after every 100 working hours.

Frequent checking
at mowing in stony terrain.

Checking — each time at replacing cutting knives.

„a“ Pin head
„b“ Stop pin
„c“ Laminated spring

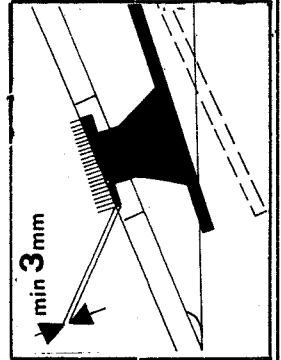


The pin head „a“ must end 1 – 2 mm underneath the upper face of the mowing disc.
In this case the stop pins „b“ have to sit firmly at the inner face of the mowing disc.

Laminated springs have to be
replaced for the latest:

when pins are worn to a length of
8 mm

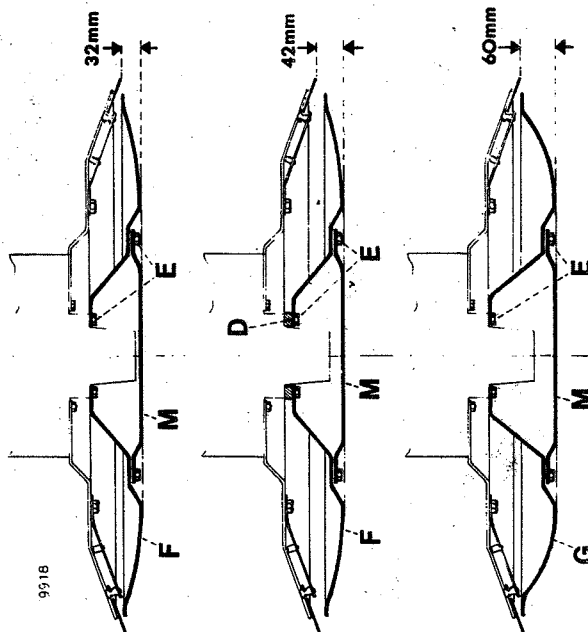
when pin head is worn to a length
of 3 mm, e.g. with laminated spring
deformed.



Schnitt Höheneinstellung

Die Schnitthöhe wird durch die Gleitteller bestimmt. Als Sonderausrüstung gibt es Umbausätze für Normalschnitt 32 mm, Mittelschnitt 42 mm und Hochschnitt 60 mm.

Zur Reinigung und Winterkonservierung der Mährollerunterseite müssen die Gleitteller abgeschraubt werden.



Mähen

Maschine darf nicht mit Unwucht laufen!

Um Schäden zu vermeiden, achten Sie darauf, daß nur gleichlange Mähklingen eingehängt sind. Es müssen grundsätzlich alle Mähklingen eingehängt sein, doch dürfen nicht mehrere Mähklingen auf einem Bolzen hängen.

Teleskop-Oberlenker entriegeln durch Spannen des Zugseiles und Einhängen des Knotens im Halteblech. Sie erhalten dadurch die gewünschte Boden Anpassung.

Réglage de la hauteur de coupe

La hauteur de coupe est déterminée par les plateaux de glissement. Des garnitures de transformation sont prévues comme équipement spécial pour coupe normale à 32 mm, coupe moyenne à 42 mm et coupe haute à 60 mm.

Pour nettoyer et hiverner la face inférieure des disques de coupe, dévissez les plateaux de glissement.

NORMALSCHNITT – COUPE NORMALE – NORMAL CUTTING

MITTELSCHNITT – COUPE MOYENNE – MEDIUM CUTTING

HOCHSCHNITT – COUPE HAUTE – HIGH CUTTING

Fauchage

La machine ne doit jamais fonctionner avec un malrond!

Pour éviter les dommages, veuillez toujours à n'utiliser que des lames de coupe de même longueur. En principe, toutes les lames doivent être montées mais plusieurs lames ne peuvent pas être disposées sur un goujon.

Déverrouillez le bras supérieur télescopique en tendant le câble de traction et accrochant le noeud dans la cornière de retenue. Vous obtenez ainsi l'adaptation désirée au sol.

Cutting Height Adjustment

The cutting height is determined by the type of sliding saucers. As extra equipment alternative sets for normal cutting (32 mm), medium cutting (42 mm), and high cutting (60 mm) are available.

For cleaning and wintering mowing discs, the sliding saucers have to be removed.

„D“ Distanzring
„E“ Befestigungsschrauben
„F“ Normalschnitt-Gleitteller
„G“ Hochschnitt-Gleitteller
„M“ Stützteller

„D“ bague d'écartement
„E“ vis de fixation
„F“ plateau de glissement pour coupe normale
„G“ plateau de glissement pour coupe haute
„M“ plateau d'appui

„D“ Spacer
„E“ Fixing bolts
„F“ Saucer for normal cutting
„G“ Saucer for high cutting
„M“ Supporting plate

Mowing operation

The machine must never run with unbalance!

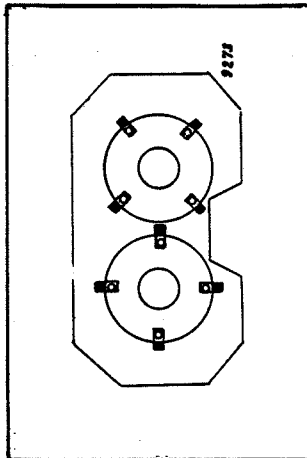
To avoid damage, please make sure that only equilibrium length cutting knives are fitted. As a rule, all knives must be fitted, but never fit more than one knife on each knife suspension pin.

Unlocking the telescopic top link is by tensioning the pull rope and attaching the knot to the retaining plate. By this means the desired accommodation to ground contours will be obtained.

Zum Mähen kuppeln Sie die Zapfwelle außerhalb des Mähgutes langsam ein und bringen die Mähkreisel auf volle Tourenzahl. Die Fahrgeschwindigkeit richtet sich nach Geländebedingungen und Mähgut.

Verweisen Sie Personen aus dem Gefahrenbereich, da Gefährdung durch fortgeschleuderte Fremdkörper besteht. Besondere Vorsicht ist auf steinigem Feldern und in der Nähe von Straßen und Wegen geboten.

Lassen Sie das Mähwerk in angehobenem Zustand nicht längere Zeit laufen, da die Gleiteller nicht ausgewuchtet sind.



Vorschriften für Straßenfahrt (Nur für Deutschland)

Der Kreiselmäher ist ein Anbaugerät. Beachten Sie deshalb auch die Vorschriften, die im „Merkblatt für Anbaugeräte“ zusammengefasst sind.

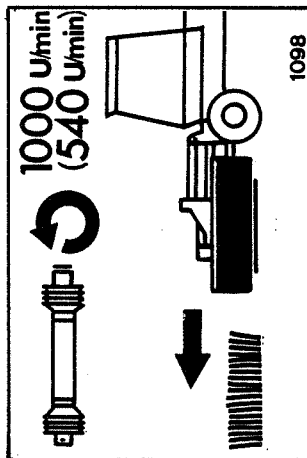
Die Fahrgeschwindigkeit ist den jeweiligen Straßen- und Verkehrsverhältnissen anzupassen, wobei der Geräteeinfluß in Bezug auf die Achslastverteilung, z.B. bei Bremsvorgängen zu berücksichtigen ist.

Die hydr. Betätigung zum Heben und Senken des Frontanbaugerätes muß lt. StVZO bei Straßenfahrt mechanisch verriegelt werden.

Pour faucher, embrayez lentement l'arbre de prise de force en dehors de la surface à traiter puis faites tourner l'organe gratoir de coupe à plein régime. La vitesse de déplacement dépend de la nature du sol et de la matière à faucher.

Eloignez les personnes présentes hors de portée dangereuse car des corps étrangers pourraient être projetés par la machine. Il convient d'être particulièrement prudent sur les champs pierreux, ainsi qu'à proximité des routes et chemins.

Ne laissez pas tourner trop longtemps l'organe de coupe en position relevée car les disques de glissement ne sont pas équilibrés.



Prescriptions de circulation routière (seulement pour l'Allemagne)

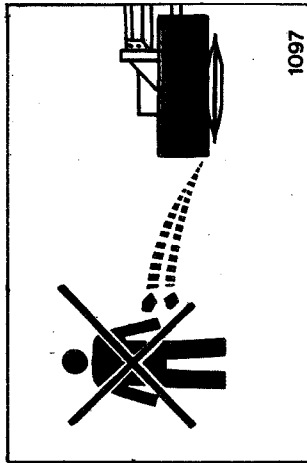
La faucheuse rotative est une machine accouplée. Observez donc aussi les prescriptions figurant dans la „Notice pour appareils accouplés“. La vitesse du véhicule doit être adaptée aux conditions routières locales et à la circulation. Tenez également compte de l'influence de l'appareil remorqué sur la distribution de la charge aux axes, par exemple en cas de freinage.

La commande hydraulique de levage et d'abaissement de l'appareil monté devant doit être mécaniquement bloquée pendant le déplacement routier. Au reste, les prescriptions de votre pays touchant le trafic routier doivent être observées.

Before starting the mowing operation engage the tractor p.t.o. outside the crop and push the cutting drums to their full speed. The travelling speed depends on the ground conditions and on the crop.

Warn persons off the danger area, this as there exists danger by flung off foreign substances. Particular care should be taken in stony fields and near roads or paths.

Don't let the cutting unit run in raised condition for a prolonged time, this as the sliding discs are not balanced.



Transfer of the Machine on the Road

See the traffic regulations of your country.

ACHTUNG



Beim Anbau eines Frontmähers III F an einen Deutz Schlepper

DX 4,30

DX 4,50

DX 4,70

mit Frontbereifung
14,9-24

ist folgendes zu beachten!

Beim Anbau des TM III F an Traktoren mit der obengenannten Bereifung und einer Spur von 1800 mm, kann bei Kurvenfahrt die Bereifung von den Messerklingen beschädigt werden.

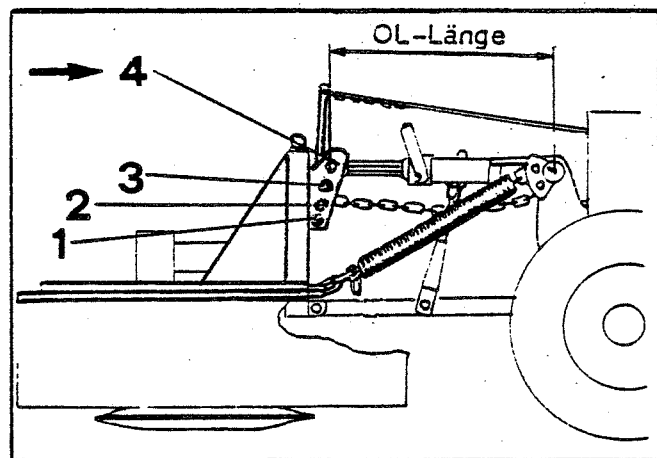
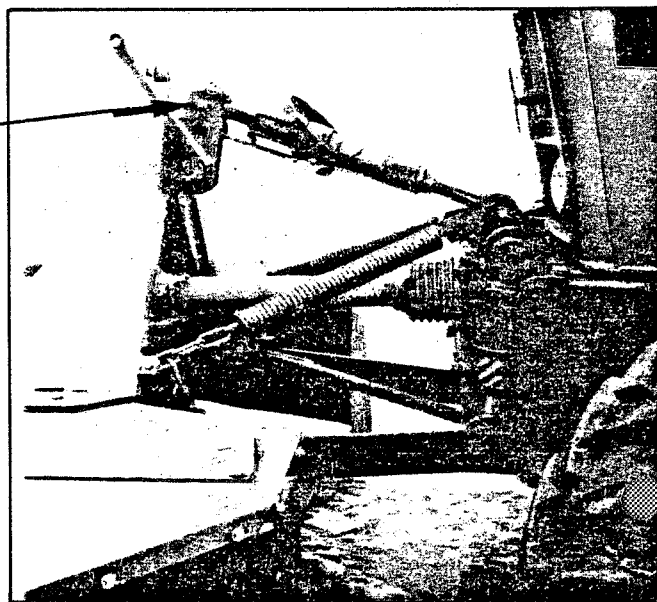
Folgendes ist zu beachten:

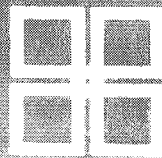
1. Der Oberlenker wird beim Mähen grundsätzlich nicht entriegelt.
2. Entgegen der Aussage in der Betriebsanleitung, muß der Oberlenker nicht in der untersten Bohrung (1) sondern in der obersten Bohrung (4) auf der Geräteseite angeilenkt werden.

Die Bohrungen 1, 2 und 3 dürfen nicht verwendet werden.

Begründung:

Bei Anlenkung des Oberlenkers in den unteren Bohrungen, kann es beim Zusammentreffen mehrerer ungünstigen Bedingungen (große Reifen, breite Spur, Lenkung ganz eingeschlagen und Achse eingependelt) zur Beschädigung der Frontbereifung durch die Messerklingen kommen.





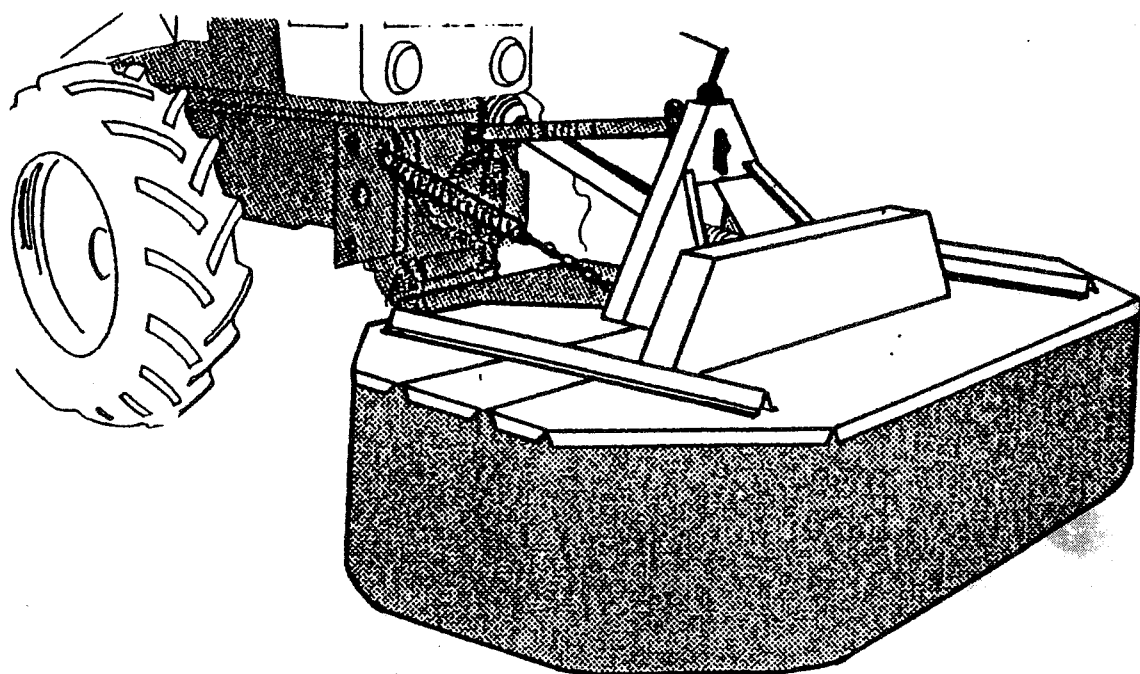
PÖTTINGER

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
D-8900 Augsburg

83

Produkt Information

Anbaumöglichkeiten Trommelmäher TM III F



Anbaumöglichkeiten TM III Front an Schleppern ohne Weistedreieck

Beim Anbau eines Frontmähwkes an einen Schlepper O H N E Weistedreieck muß unbedingt ein Dreipunktbock verwendet werden.

Auf Grund der verschiedenen Rahmenkonstruktionen bei den Fronthubwerken unterscheiden wir zwei verschiedene Dreipunktböcke.

Schlepper- Type	Ausführung	Frontmähwerk 540 U/min	Frontmähwerk 1000 U/min	Gelenkwelle W II 457.162	Gelenkw. W 2300 456.971/367	Gelenkwelle lang 456.970/370		Dreipunkt. Steyr 705.61.000.0	Dreipunktbock 705.62.000.0		Ausgleichspindel 705.71.100.0	Ausgleichspindel 705.71.300.0
DEUTZ	Type Du.DX		X		X				X		W	
EICHER			X		X			X			W	
FENDT			X		X				X		W	
FENDT-GT		X		X					X		W	
FIAT			X		X				X		W	
IH			X		X				X		W	
INTRAC												
JOHN DEERE												
JOHN DEERE	mit FRITZMEIER- Frontsystem	X		X					X		W	
MB-TRAC												
MF			X		X				X		W	
SAME			X		X				X		W	
STEYR	mit seitlich angebaut. Zapfwelle		X			X		X			W	
STEYR	m. Pühringer-Hydraul. (Zapfwelle mittig)		X		X				X		W	
UNIMOG	U 800, U 900	X		X					X		W	

A C H T U N G : Beim STEYR-Schlepper mit seitlich angebaute Zapfwelle ist unbedingt die lange Gelenkwelle (=456.970/370) zu verwenden.

Anbaumöglichkeiten TM III Front an Schleppern mit Weistedreieck

Da beim TM III F der Standardanbausatz 705.60.000.0 (=Anbausatz INTRAC) generell mitgeliefert wird, kann das Frontmäherwerk bei Schleppern mit Weistedreieck auch ohne Anbausatz angebaut werden. In diesem Fall müssen vom Händler oder Landwirt die Federlaschen der Entlastungsfedern irgendwie am Schlepper befestigt werden.

Bei Verwendung des richtigen Anbausatzes (siehe Tabelle) kann das Frontmäherwerk problemlos angebaut werden.

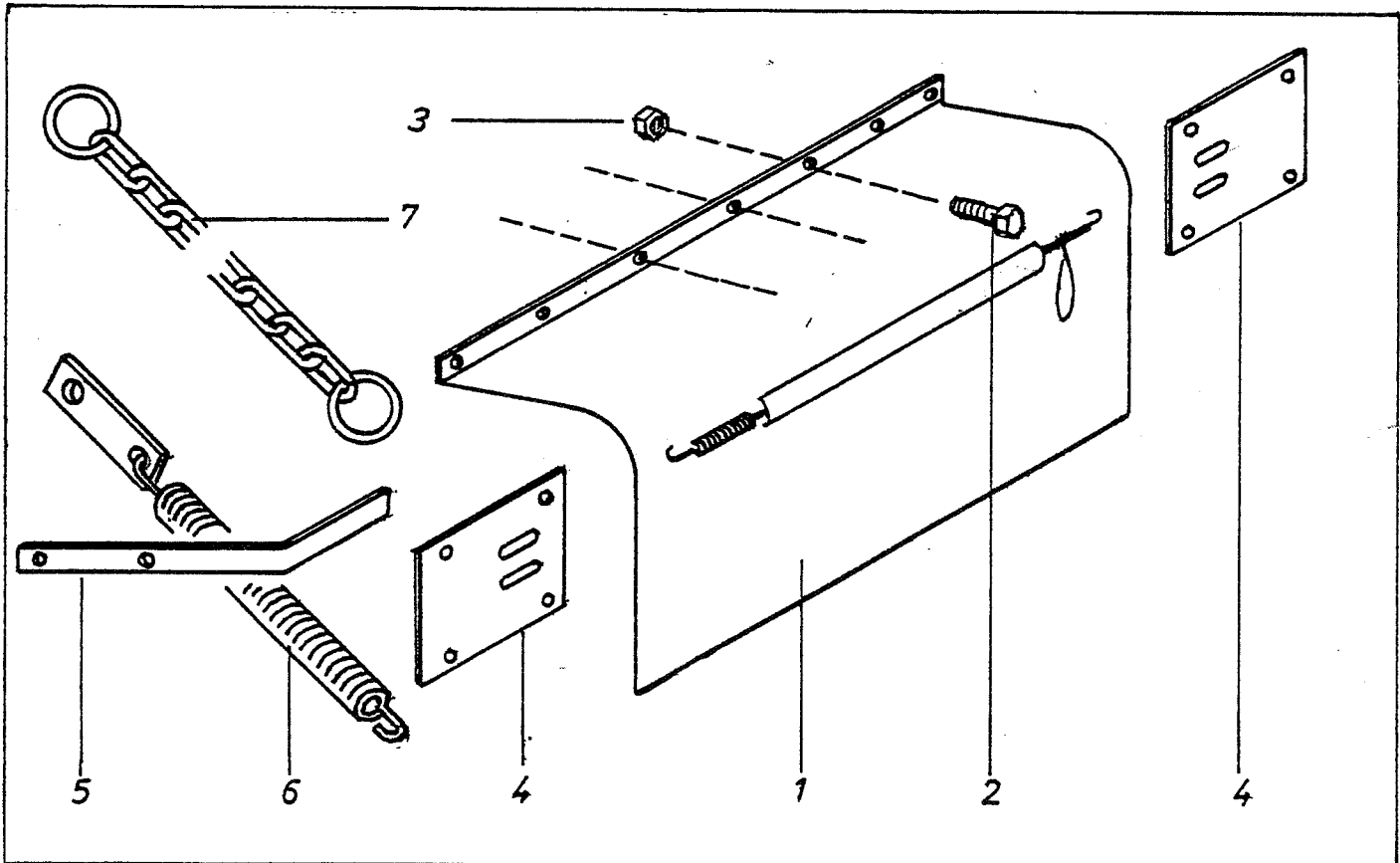
Schlepper-Type	Ausführung	Frontmäherwerk 540 U/min	Frontmäherwerk 1000 U/min	Gelenkwelle WII 457.162	Gelenkw. W2300 456.971/367	Gelenkw. lang 456.970/370	Anbaus. Schnellk. 705.65.000.0	Anbaus. Schnellk. 705.66.000.0	Anbaus. J-Deere 705.67.000.0	Anbaus. MB-Trac 705.74.000.1	Unterlenkerbolzen 705.75.000.0	Ausgleichspindel 705.71.100.0	Ausgleichspindel 705.71.300.0
DEUTZ	Type D u. DX		X		X			X			W	W	
EICHER			X		X		X					W	
FENDT			X		X			X			W	W	
FENDT-GT		X		X				X			W	W	
FIAT			X		X			X				W	
IH			X		X		X	X				W	
INTRAC			X		X							W	
JOHN DEERE	System FISCHER		X		X			X	X				
JOHN DEERE	mit FRITZMEIER-Frontsystem	X		X				X			W	W	
MB-TRAC		X		X						X			
MF			X		X			X				W	
SAME			X		X			X			W	W	
STEYR	mit seitlich angebaut. Zapfwelle		X			X	X						W
STEYR	m. Pühringer-Hydraul. (Zapfwelle mittig)		X		X			X			W	W	
UNIMOG	U 800, U 900	X		X				X				W	

X = bei diesen Schleppern gibt es verschiedene Fronthuterwerke, hier muß der Verkäufer entscheiden, welcher Anbausatz verwendet werden kann.

Standardanbausatz (=Anbausatz INTRAC) 70 705.60.000.0

Der Standardanbausatz (= Anbausatz INTRAC) 70 705.60.000.0 wird serienmäßig in der Grundausstattung des Frontmähwerkes mitgeliefert.

Bei Schleppern mit Weistedreieck ist es möglich, daß das Frontmähwerk ohne zusätzlichen Anbausatz angebaut werden kann. Beim Standardanbausatz sind die Entlastungsfeder in Laschen eingehängt und diese Laschen müssen vom Händler oder Landwirt am Schlepper auf irgend eine Art befestigt werden. Eine genauere Angabe über die Art der Befestigung kann von uns auf Grund der verschiedenen Schleppertypen nicht gegeben werden.



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 705.05.230.0	1	SCHUTZTUCH KOMPL.	TOILE DE PROTECTION	CURTAIN	
1.01	70 705.05.231.0	1	SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	CURTAIN	
1.02	70 705.05.232.0	1	GUMMISPANNER	SUPPORT DU CAPOT	BONNET HOLDER	
1.03	70 705.05.233.0	1	LEISTE	BARRETTE	CROSS BAR	
1.04	00 162.501	2	SCHEIBE 12X6,5X1,5 ST 30	RONDELLE	WASHER	
2	70 709.05.041.0	6	SCHRAUBE	VIS TETE DEMI PONDE	OVAL HEADED BOLT	
3	00 122.004	6	SK-MUTTER M 6 DIN 985-8 ZN	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
4	70 705.05.151.0	2	FUEHRUNGSBLECHE	PLAQUE	GUIDE PLATE	
5	70 705.05.148.0	2	SCHUTZBUEGEL	ETRIER	YOKE	
6	70 705.06.050.0	2	ENTLASTUNGSFEDER	RELACHER LE RESSORT	RELEASE THE SPRING	
7	70 705.06.044.0	1	BEGRENZUNGSKETTE	CHAINE	CHAIN	

Dreipunktbock f. Steyr-Schlepper (mit seitlich angebrachter Zapfw.)

00 705.61.000.0

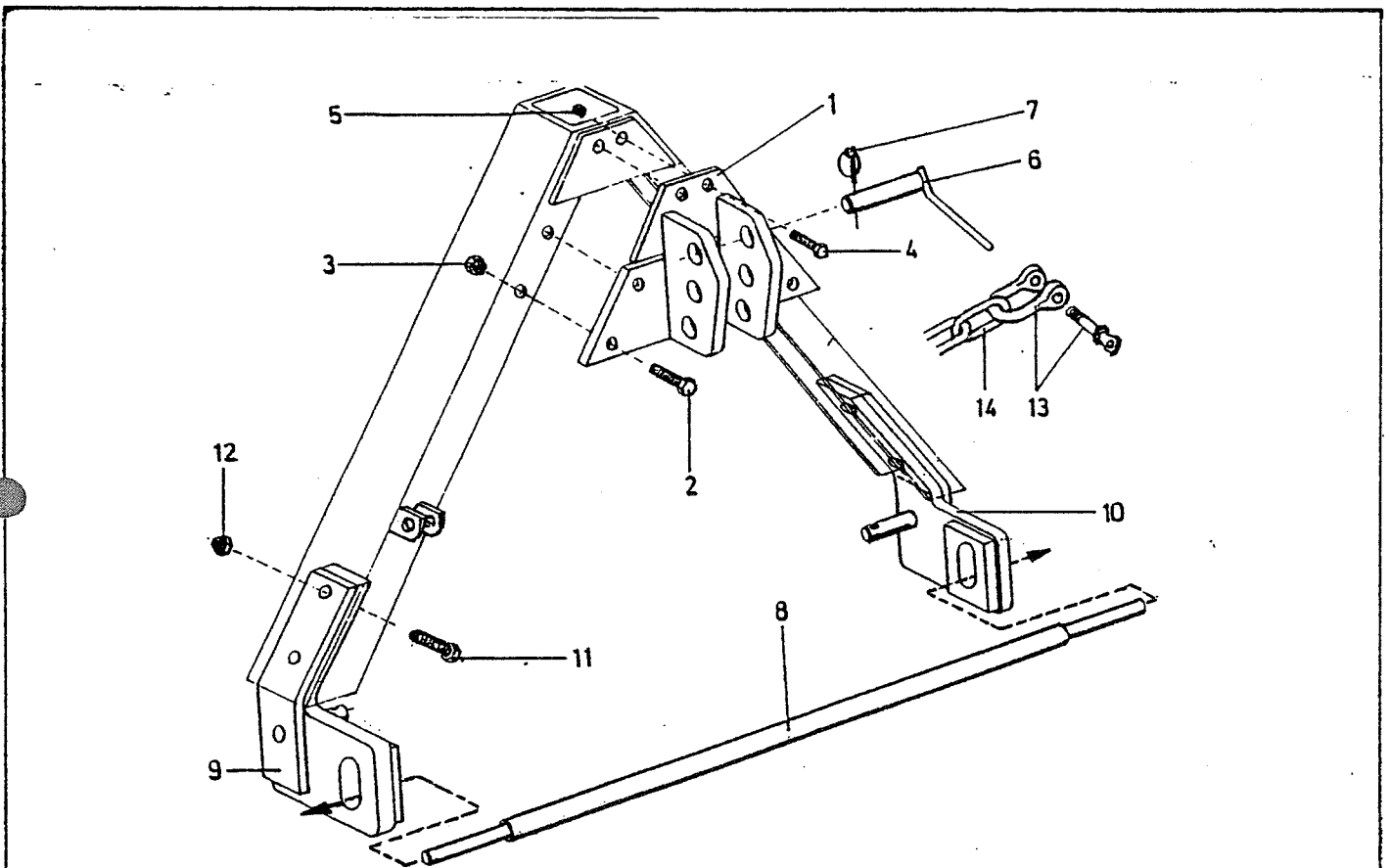
Ist der Schlepper mit keinem Weistedreieck (=Schnellkuppler) ausgerüstet, so muß zum Anbauen des Frontmähwerkes ein Dreipunktbock verwendet werden.

Können die Entlastungsfedern aus irgend einen Grund beim Oberlenkerbolzen nicht mitmontiert werden, so muß dieser Anbausatz (00 705.61.000.0) angebaut werden. Beim Steyr-Schlepper mit seitlich angebrachter Zapfwelle müssen die Entlastungsfedern mittels eines Schäkels am Tragbügel des Fronthubwerkes eingehängt werden, da sonst die Gelenkwelle und der Hydraulikschlauch beim Hochheben beschädigt würden.

Bei der Montage dieses Anbausatzes müssen schlepperseitig am Tragbügel zwei Befestigungsbohrungen mit 10,5 mm Durchmesser angebracht werden. Bei diesen Bohrungen werden die beiden Rundgliederketten mit den Schäkeln eingehängt.

Am Geräteraum des Frontmähwerkes müssen die Befestigungsbohrungen für den Dreipunktbock bei der Montage gebohrt werden. Die Entlastungsfedern müssen beim Frontmähwerk bei den aufgeschweißten Laschen eingehängt werden.

A C H T U N G : Bei den Steyr-Schleppern mit seitlich angebrachter Zapfwelle ist unbedingt die lange Gelenkwelle zu verwenden.



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG.
1	00 700.71.010.1	1	OBERLENKERLAGER	POINT D'APPUI SUPER.	BRACKET TOP LINK	
2	00 103.088	4	SK-SCHR. M12X40 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX HEAD SCREW	
3	00 122.108	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
4	00 103.065	2	SK-SCHR. M10X30 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
5	00 122.107	2	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980 8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
6	00 700.71.050.0	1	OBERLENKERBOLZEN	CHEVILLE DE FIXATION	FIXING PIN	
7	00 438.019	1	KLAPPVORSTECKER 10X45 DIN11023	GOUPILLE	SAFETY PIN	
8	00 700.71.055.0	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	
9	00 700.71.019.0	1	LAGER I KPL.	COUSSINET I	BEARING I	
10	00 700.71.029.0	1	LAGER II KPL.	COUSSINET II	BEARING II	
11	00 103.090	4	SK-SCHR. M12X50 DIN933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
12	00 122.108	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
13	00 430.909	2	SCHAEKEL 04 DIN 82101 FORM A	JUMELLE	SHACKLE	
14	00 464.252	2	RUNDGLIEDERK. 6X32 DIN5685 5GL.	CHAINE	CHAIN	

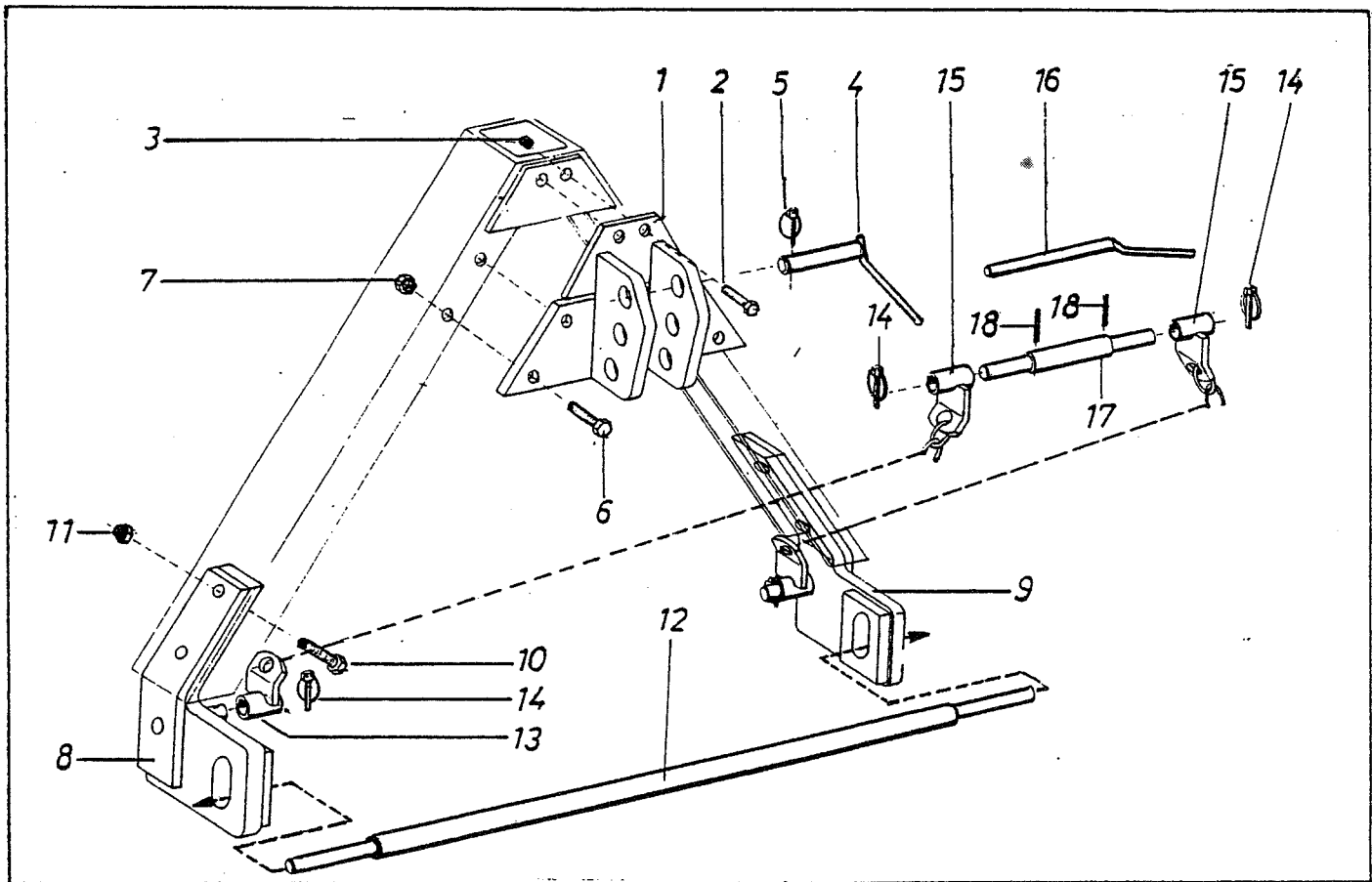
Dreipunktbock

00 705.62.000.0

Ist der Schlepper mit keinem Weistedreieck (=Schnellkuppler) ausgerüstet, so muß zum Anbauen des Frontmähwerkes ein Dreipunktbock verwendet werden.

Dieser Dreipunktbock kann bei allen Schleppern (außer Eicher) mit mittig angebrachter Zapfwelle angebaut werden.

Am Geräterahmen des Frontmähwerkes müssen die Befestigungsbohrungen für den Dreipunktbock bei der Montage gebohrt werden.



PNR	TEILÉ-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 705.62.000.0	1	DREIPUNKTBOCK	SUPP. 3-POINTS	3-POINT BRACKET	
1.01	00 700.71.010.1	1	OBERLENKERLAGER	POINT D'APPUI SUPER.	BRACKET TOP LINK	
2	00 103.065	2	SK-SCHR. M10X30 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
3	00 122.107	2	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980 8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
4	00 700.71.050.0	1	OBERLENKERBOLZEN	CHEVILLE DE FIXATION	FIXING PIN	
5	00 438.019	1	KLAPPVORSTECKER 10x45 DIN11023	GOUPILLE	SAFETY PIN	
6	00 103.088	4	SK-SCHR. M12X40 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX.HEAD SCREW	
7	00 122.108	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
8	00 700.71.019.0	1	LAGER I KPL.	COUSSINET I	BEARING I	
9	00 700.71.029.0	1	LAGER II KPL.	COUSSINET II	BEARING II	
10	00 103.090	4	SK-SCHR. M12X50 DIN933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
11	00 122.108	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
12	00 700.71.055.0	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	
13	00 700.71.041.0	2	LASCHE	ECLISSE	CLIP	
14	00 438.017	4	KLAPPVORST. 6x42 DIN 11023 ZN	BROCHE	DOWEL PIN	
15	00 700.71.040.0	2	LASCHE MIT KETTE	ECLISSE AVEC CHAINE	CLIP WITH CHAIN	
16	00 705.70.010.0	1	STECKER	AXE	PIN	
17	00 705.70.014.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
18	00 172.144	2	SPANNSTIFT 6X40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	

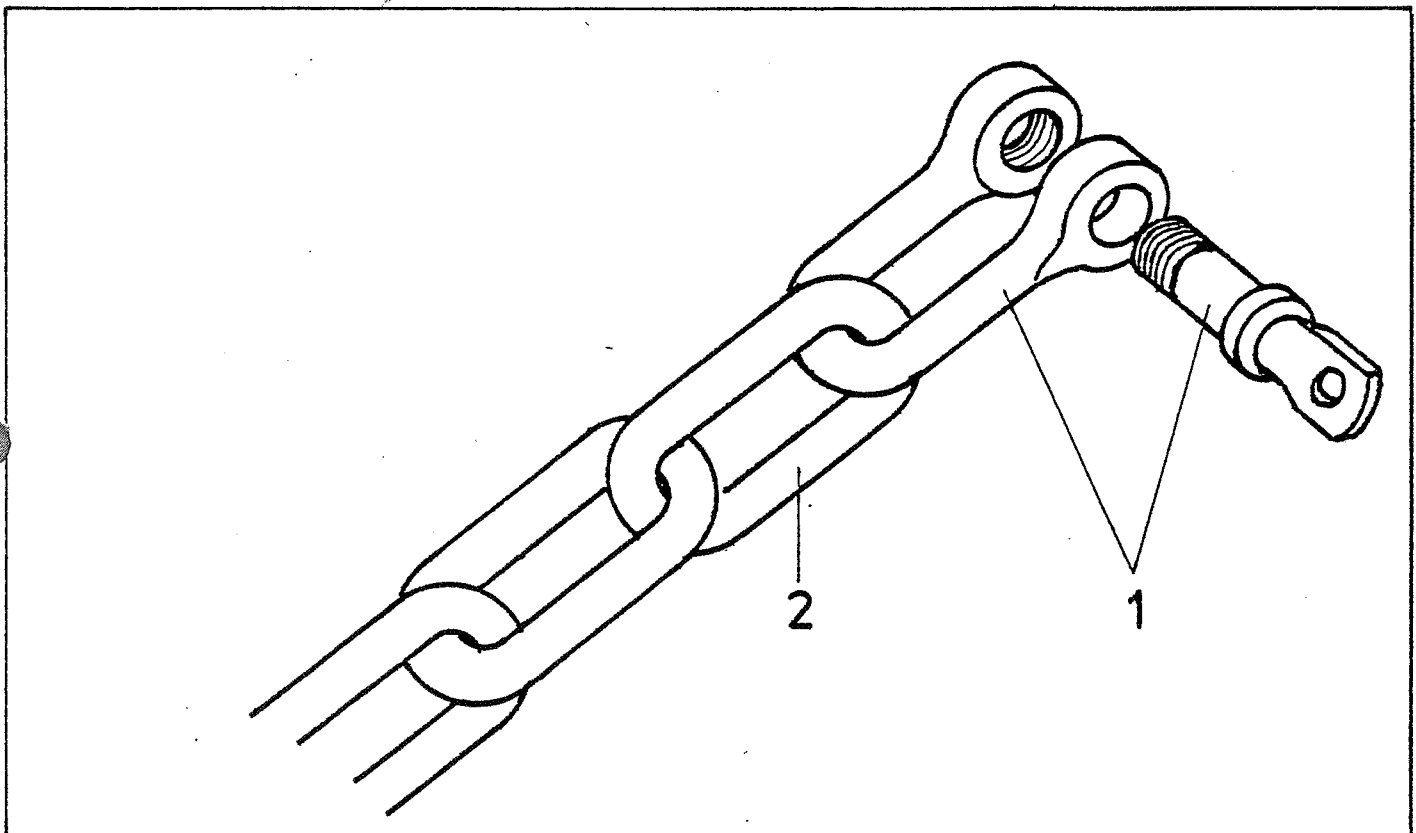
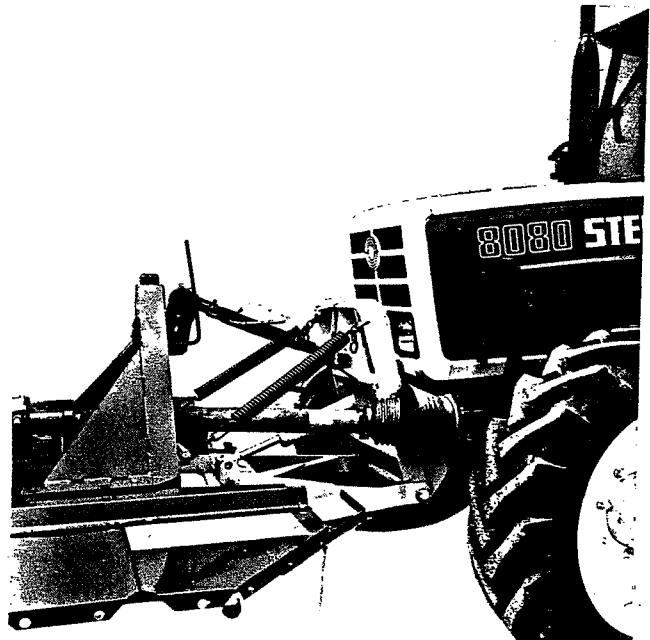
Anbausatz für Schellkuppler (für Steyr-Fronthydraulik)

00 705.65.000.0

Dieser Anbausatz wird bei Schleppern mit Weistedreieck verwendet, bei denen die Entlastungsfedern aus irgend einen Grund beim Oberlenkerbolzen nicht montiert werden können.

Beim Steyr-Schlepper mit Steyr-Fronthydraulik müssen die Entlastungsfeder mittels eines Schäkels am Tragbügel des Fronthubwerkes eingehängt werden, da sonst die Gelenkwelle und der Hydraulikschlauch beim Hochheben beschädigt würden.

Bei der Montage dieses Anbausatzes müssen am Tragbügel zwei Befestigungsbohrungen mit 10,5 mm Durchmesser angebracht werden. Bei diesen Bohrungen werden die beiden Rundgliederketten mit den Schäkeln eingehängt.



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00	430.909	2 SCHAEL 04 DIN 82101 FORM A	JUMELLE	SHACKLE	
2	00	444.252	2 RUNOGLIEDERK. 6X32 DIN5685 SGL.	CHÄINE	CHAIN	

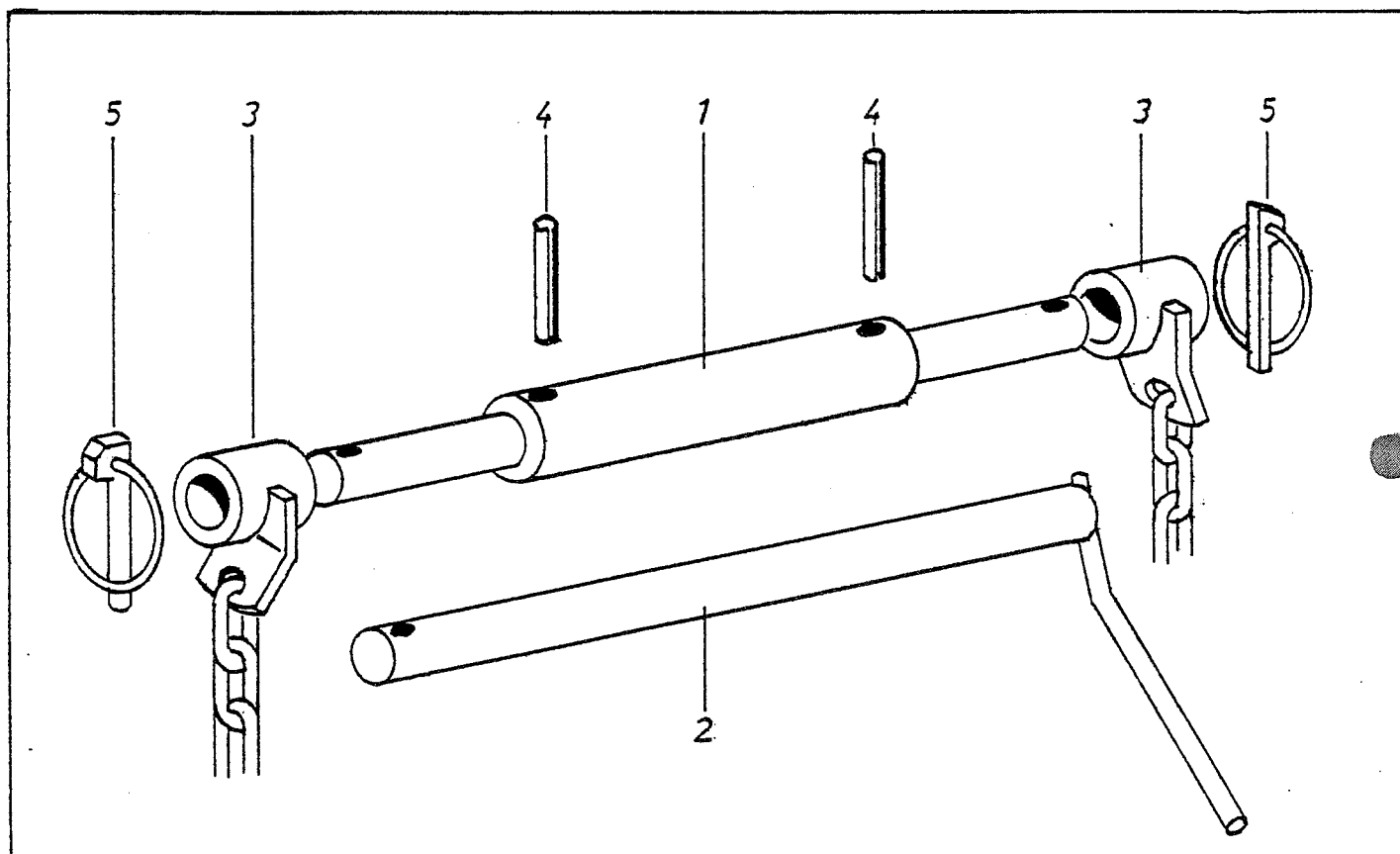
Anbausatz für Schnellkuppler

00 705.66.000.0

Dieser Anbausatz wird nur bei Schleppern mit Weistedreieck verwendet. Bei der Montage dieses Anbausatzes muß der Oberlenkerbolzen schlepperseitig durch den Bolzen 705.70.014.0 oder durch den Stecker 705.70.010.0 (je nach Kategorie = Durchmesser der Bohrung) ersetzt werden.

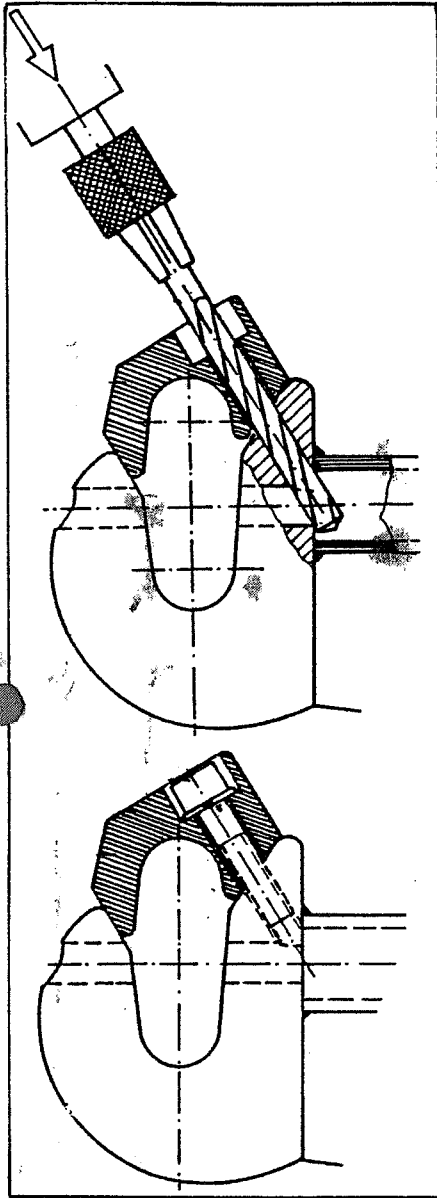
Die beiden Laschen mit Kette werden auf den Bolzen oder Stecker aufgeschoben und mittels der Klappvorstecker gesichert. Die beiden Entlastungsfedern müssen bei den Ketten eingehängt werden.

Um für Kat.I (=19 mm Durchmesser) und für Kat.II (=25 mm Durchmesser) einen Anbausatz verwenden zu können, müssen beide Bolzen mitgeliefert werden. Bei der Montage dieses Anbausatzes bleibt daher ein Bolzen über.



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 705.70.014.0	1	BOLZEN	AXE	PIN	
2	00 705.70.010.0	1	STECKER	AXE	PIN	
3	00 700.71.040.0	2	LASCHE MIT KETTE	ECLISSE AVEC CHAÎNE	CLIP WITH CHAIN	
4	00 172.144	2	SPANNSTIFT 6x40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	
5	00 438.017	2	KLAPPVORST. 6x42 DIN 11023 ZN	BROCHE	DOWEL PIN	

Pendelausgleich 00 705.72.000.1

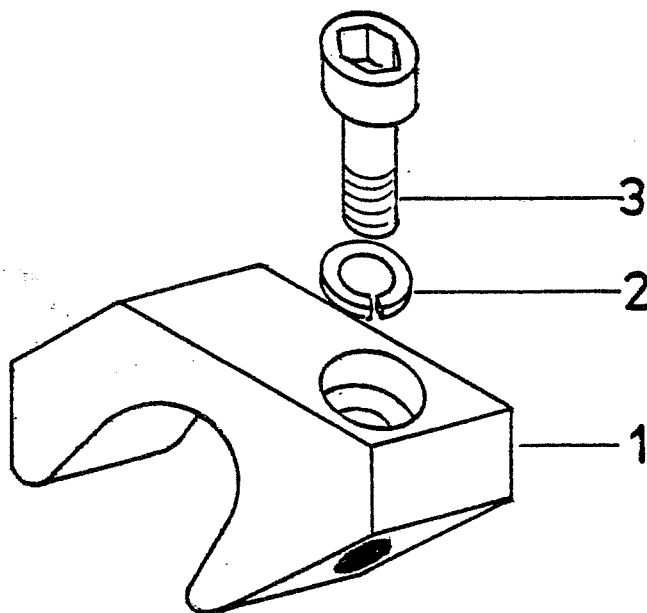


Damit das Frontmähwerk den Boden beim Mähen optimal abtasten kann, muß das Mähwerk pendeln können.

Wird das Frontmähwerk an den Schlepper mit einem unserer Dreipunktböcke angebaut, so ist am Hubgestänge des Schleppers kein Pendelausgleich notwendig. Der Pendelausgleich ist im Dreipunktbock eingebaut.

Wird das Frontmähwerk mit einem Weistedreieck angebaut, so ist im Hubgestänge ein Pendelausgleich notwendig. Bei fast allen neuen Schleppertypen ist der Pendelausgleich im Fronthubgestänge bereits eingebaut.

Bei Fronthubwerken älterer Bauart muß, wenn kein Pendelausgleich vorhanden, unser Pendelausgleich angebaut werden.

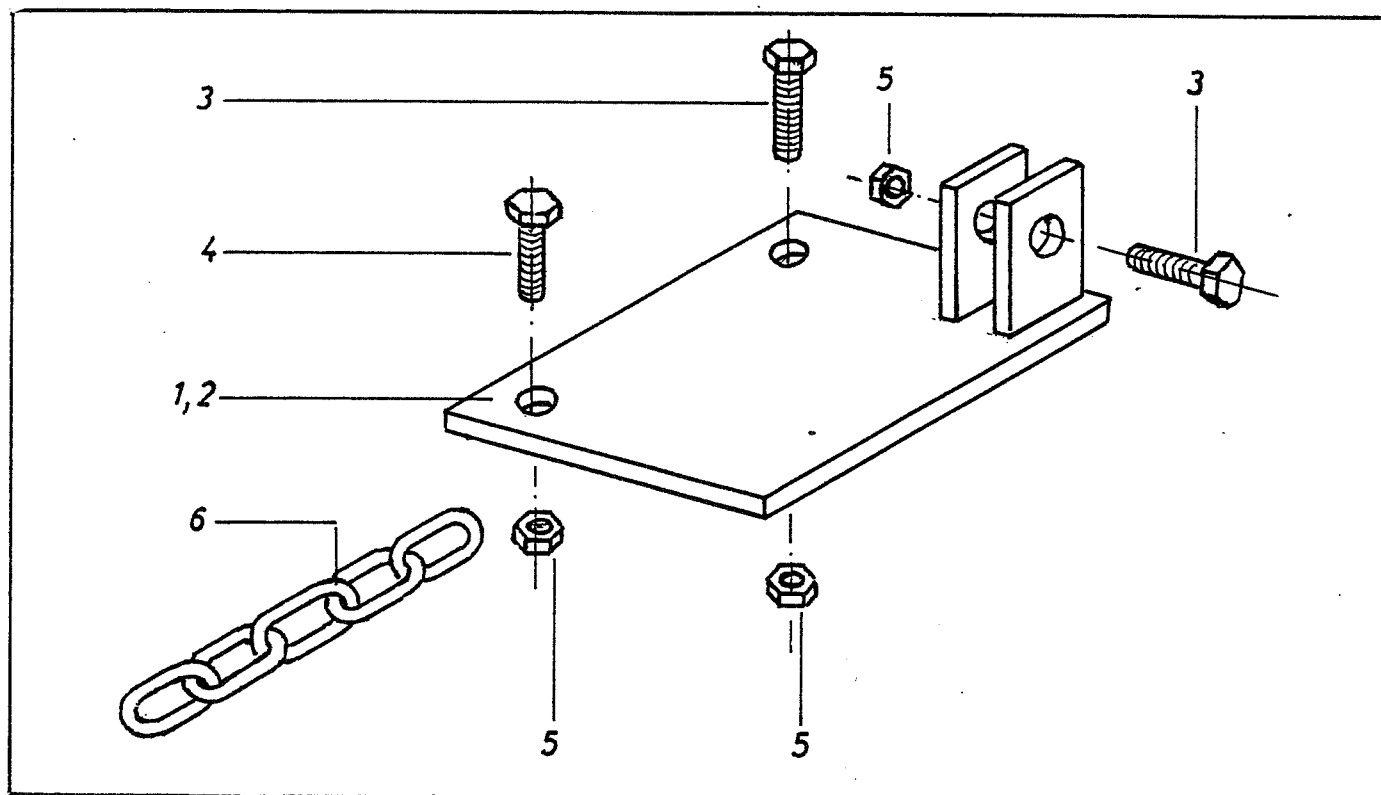
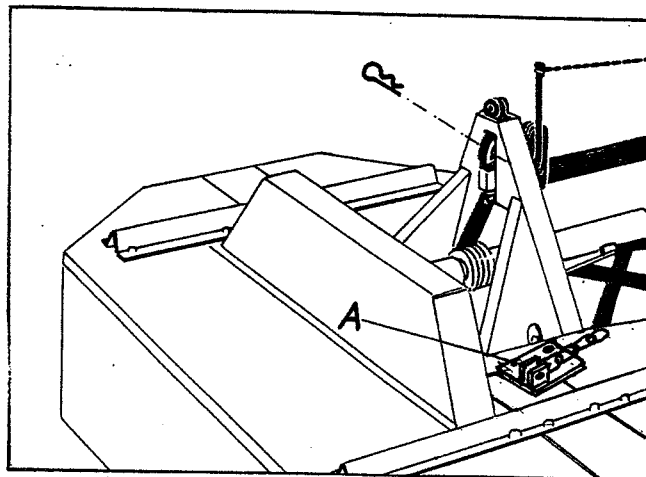


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	REMERKUNG
1	00 705.72.010.1	2	PENDELANSCHLAG	LOQUET	LATCH	
2	00 165.012	2	FEDERRING A 12 DIN 127	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING WASHER	
3	00 104.087	2	ZYL-SCHR. M12x50 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	

Anbausatz für John Deere (System Fischer) 00 705.67.000.0

Beim John-Deere Schlepper mit dem Fischer-Frontsystem wird zum Anbau des Frontmähwerkes TM III F dieser Anbausatz benötigt. Die beiden Lager (L und R) werden beim Geräterahmen mitgeschraubt. Die Entlastungsfedern werden bei der Rundgliederkette und diese bei den Lagern eingehängt.

Damit die Entlastungsketten schlepperseitig einwandfrei montiert werden können, ist zusätzlich der Anbausatz für Schnellkuppler 00 705.66.000.0 notwendig.



PNR	TEILE-NR.	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 705.67.001.0	1	LAGER L	COUSSINET L	BEARING L	
2	00 705.67.002.0	1	LAGER R	COUSSINET R	BEARING R	
3	00 103.067	4	SK-SCHR.M10x40 DIN 933-8,8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX HEAD SCREW	
4	00 103.066	2	SK-SCHR.M10x35 DIN 933-8,8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX HEAD SCREW	
5	00 122.107	6	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
6	00 464.252	2	RUNDGLIEDERK.6x32 DIN5685 5 GL.	CHAINE	CHAIN	

Ausgleichspindel Standard

00 705.71.100.0

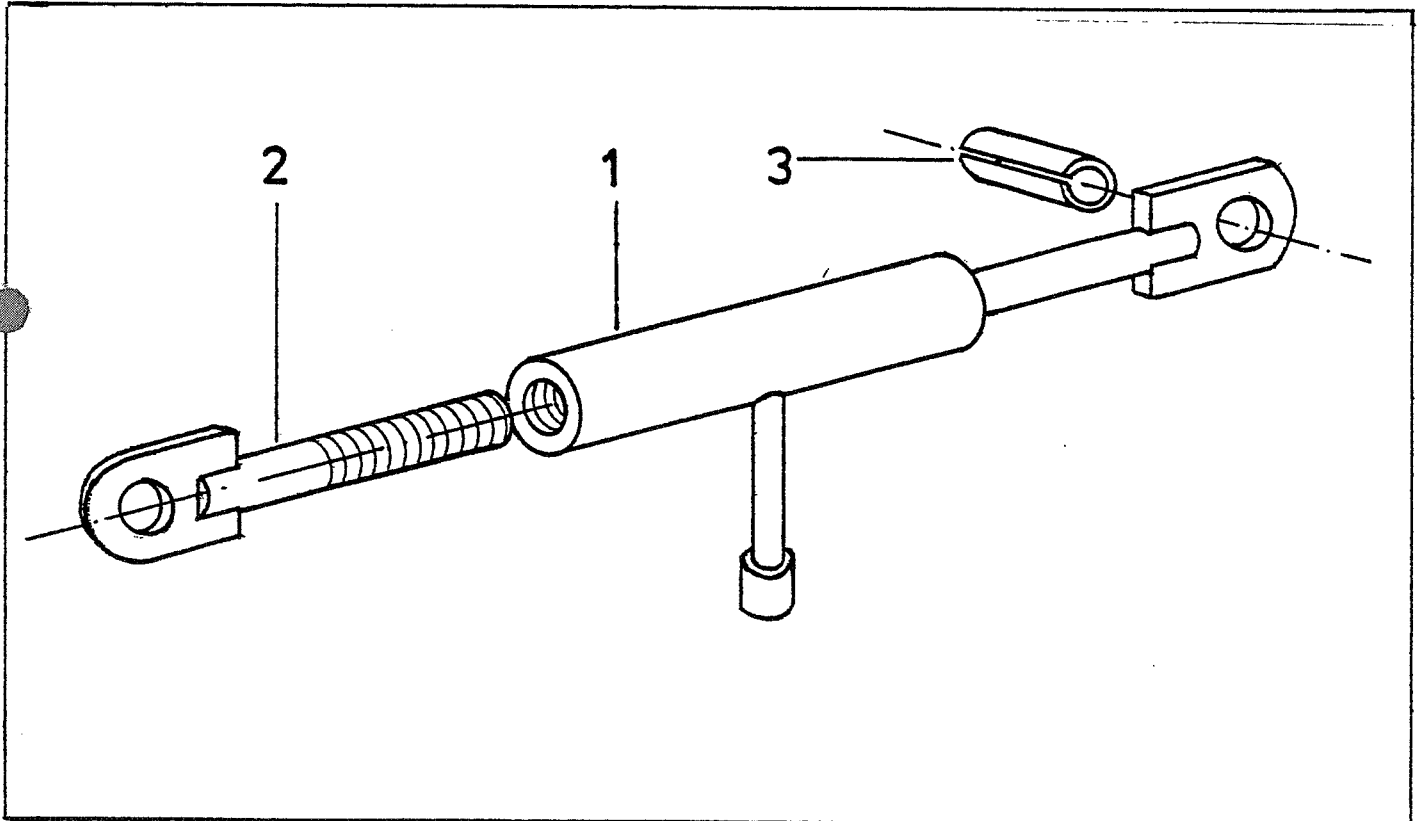
Ausgleichspindel f. Steyr Schlepper

00 705.71.300.0

Die Ausgleichspindel wird anstelle des starren Oberlenkers verwendet. Da die Ausgleichspindel ein Längsspiel aufweist, wird eine ausgezeichnete Bodenanpassung des Frontmähwerkes beim Mähen im unebenen Gelände erreicht.

Da die Länge der Unterlenker bei den einzelnen Schleppern verschieden ist, sind zwei verschiedene Längen (die Ausgleichspindel für Steyr-Schlepper ist um 70 mm länger) bei den Ausgleichspindeln greifbar.

Die Ausgleichspindel ist eine Wunschausrüstung.

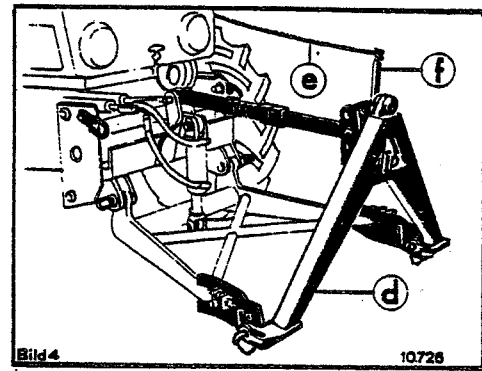


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	00 705.71.101.0	1	AUSGLEICHSPINDEL ZUS.	PIVOT	SPINDLE	
2	00 705.71.103.0	1	GEWINDESPINDEL ZUS. L = 200	BROCHE FILETEE	SPINDLE	
2.01	00 055.10.291.0	1	GEWINDESPINDEL ZUS. L = 270	BROCHE FILETEE	SPINDLE	
3	00 435.703	1	FEDERHUELSE	MANCHON	SLEEVE	

Schlepperdreieck (d) an den Pendelarmen (b) einhängen.

Oberlenker (c) im zweiten Loch von oben des Schlepperdreiecks (d) anbringen.

Zugseil (e) am Entriegelungshebel (f) befestigen und je nach Wunsch am Seitenfenster oder an der schräggestellten Frontscheibe des MB-trac einführen, um von hier aus entriegeln zu können.



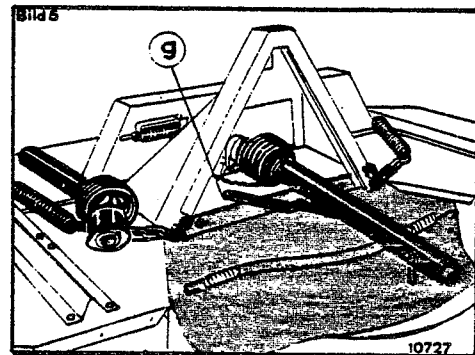
Ankuppeln des TM III F

Entlastungsfedern und Gelenkwellenhälfte (freilaufseitig) auf die Schutzvorrichtung legen.

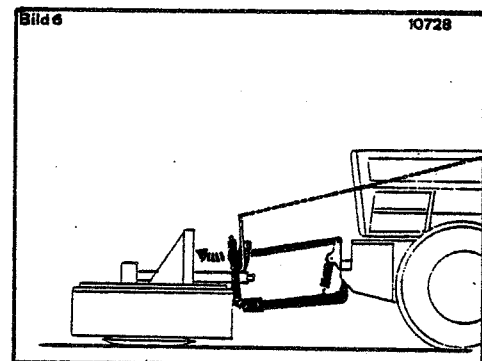
Andere Gelenkwellenhälfte am TM III F montieren und auf ausgeschwenkte Stütze (g) legen.

Gelenkwelle sollte leicht nach links gelegt werden, damit sie beim Ausheben nicht am Oberlenker (c) anstößt (siehe Bild 8).

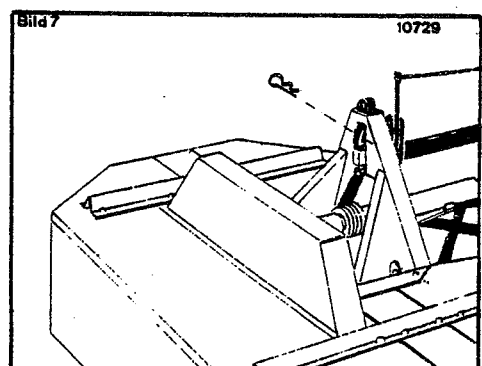
Gummiseil zuerst rechts, dann links aushängen, Schutz Tuch nach unten fallen lassen.



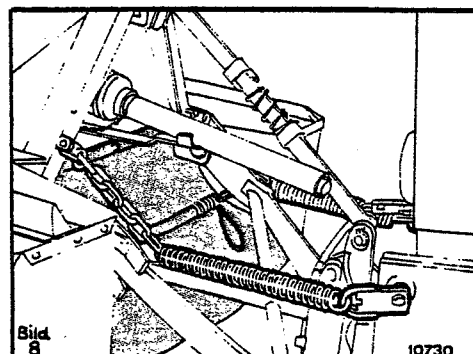
Nun mit abgesenkter Dreipunktkupplung an den TM III F heranfahren und ankuppeln.



Verriegelung durch Federstecker sichern.

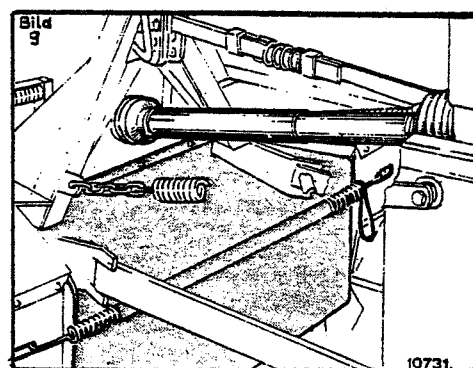


TM III F ausheben und Entlastungs-
federn in die Laschen (a) einhängen.



TM III F wieder ablassen, Gelenkwelle
aufschieben und Gelenkwellenstütze
zurückschwenken.
Schutzrohr der Gelenkwelle mit der
Kette gegen Mitdrehen sichern.

Gummiseil mit den Haken zuerst links
dann an der Schlaufe fassend rechts
einhängen.



Abkuppeln des TM III F

Entlastungsfedern in angehobener
Mähwerk-Stellung aushängen und auf die
Schutzvorrichtung legen.

TM III F ablassen, Gelenkwelle schlepper-
seitig abziehen und maschinenseitige
Gelenkwellenhälfte auf ausgeschwenkte
Stütze legen (siehe Bild 5).

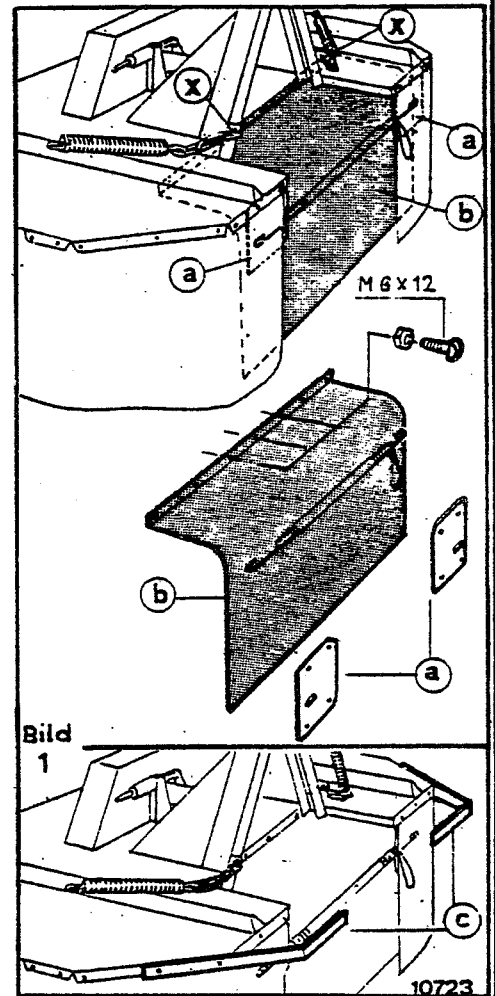
Gummiseil des Schutztuches links
und rechts aushängen.

Schnellkuppler entsichern durch
Herausziehen des Federsteckers am
Sperrhaken.

Sperrhaken mit Seilzug entriegeln
und TM III F durch Senken der Drei-
punktkupplung auskuppeln.

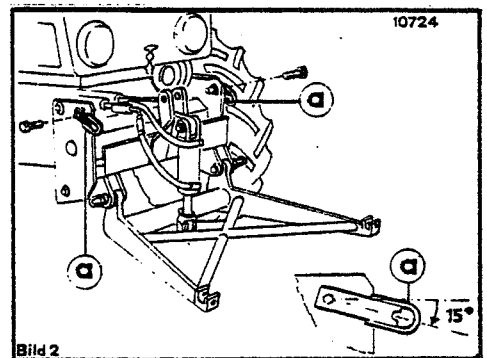
Montage von Schutztuch und Entlastungsfedern.

1. Führungsbleche (a) mit den am Schutzblech vorhandenen Schrauben befestigen. Auf Lage der Schlitzte achten!
2. Schutztuch (b) am Anbaudreieck anschrauben.
3. Gummiseil mit den Haken zuerst im Führungsblech links dann an der Schlaufe fassend rechts einhängen.
4. Die beiden Schutzbügel (c) mit den am Schutzblech vorhandenen Schrauben befestigen. (Nicht erforderlich, wenn Freiraum zwischen Vorderrädern und Mähwerkschutz zu gering.)
5. Entlastungsfedern mit den Kettengliedern an den Laschen (x) anschrauben.



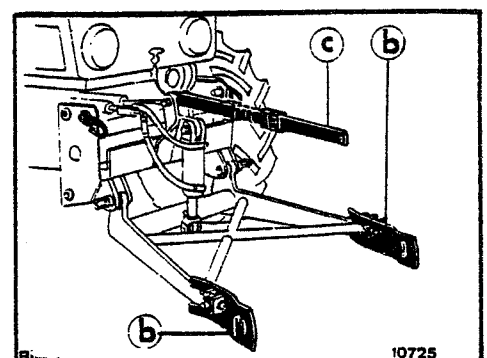
Montage der Anbauteile an den MB-TRAC

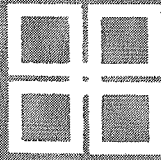
Laschen (a) mit beigegebenen längeren Schrauben M 16 x 1,5 x 70 am MB-trac mit ca. 15° Neigung befestigen. (Beim Lösen der alten Schrauben nicht beide Schrauben gleichzeitig herausnehmen, da sich sonst das Lochbild zum Befestigen der neuen Schrauben verschieben könnte).



Pendelarme (b) an die Unterlenker montieren (mit Scheibe, Klappstecker und Querstecker sichern).

Oberlenker (c) am MB-trac anbringen.



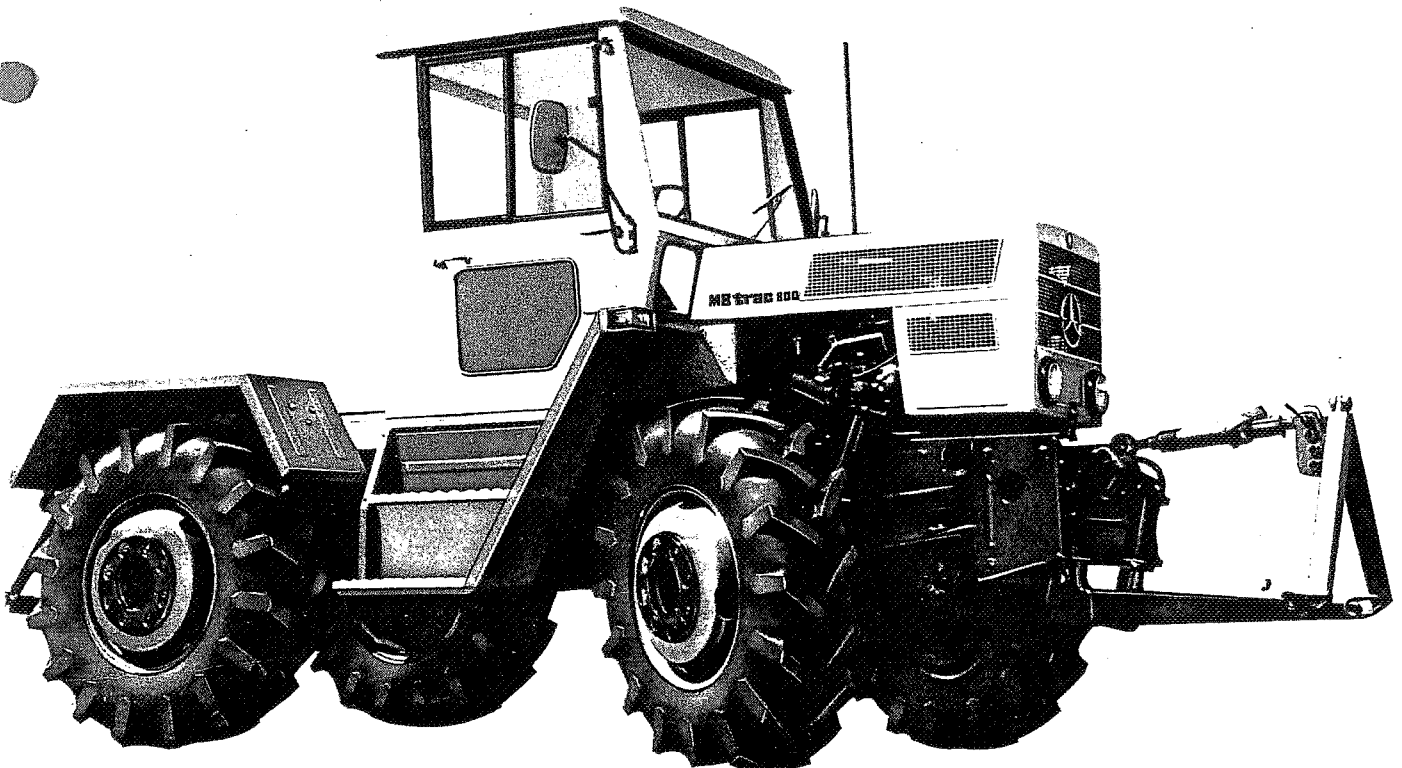


PÖTTINGER

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
D-8900 Augsburg

Anbau — Anleitung

• Pöttinger Trommelmäher/Front an **MB trac**



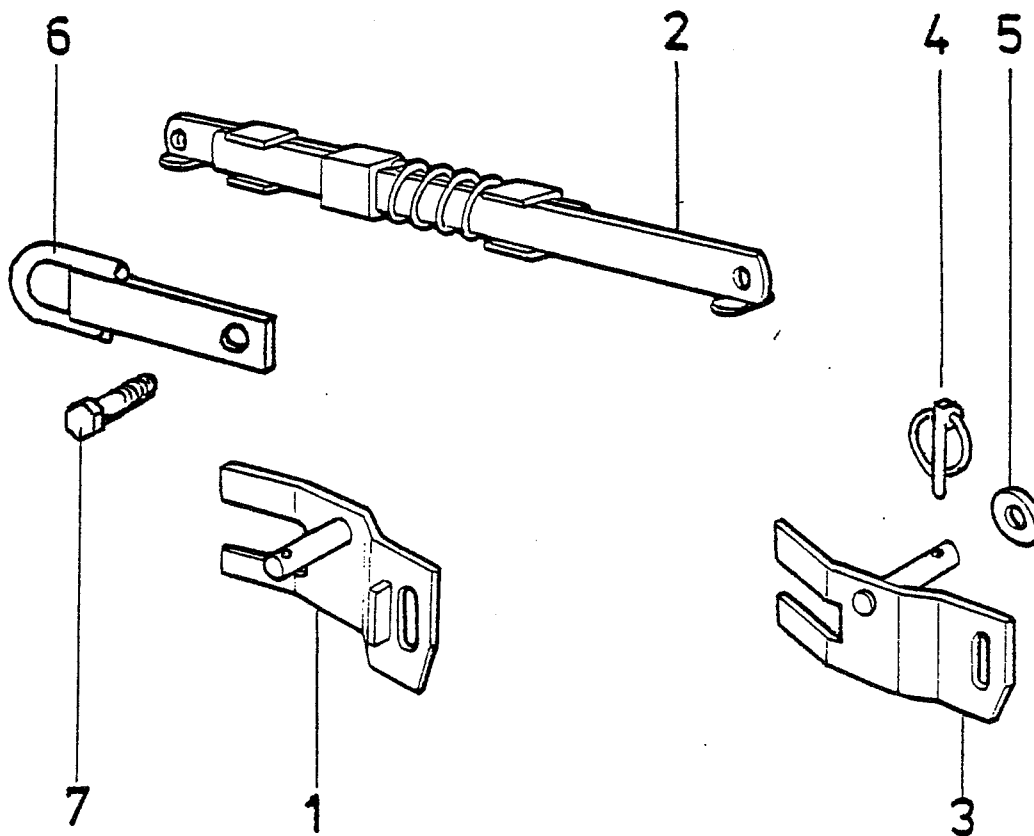
Schlepper:..... M B - T R A C
mit Weistedreieck
Zapfwellendrehzahl 54o U/min.

Frontmähwerk: PÖTTINGER-Trommelmäher TM III Front, oo 7o5.oo.6oo.o
Normalschnitt, 54o U/min., mit Gelenkwelle (457.162)
mit Anbausatz INTRAC (7o 7o5.6o.ooo.o)

oder

PÖTTINGER-Trommelmäher TM III Front, oo 7o5.oo.6o1.o
Hochschnitt, 54o U/min., mit Gelenkwelle (457.162)
mit Anbausatz INTRAC (7o 7o5.6o.ooo.o)

Anbausatz:..... Anbausatz für MB - TRAC 7o 7o5.74.ooo.1



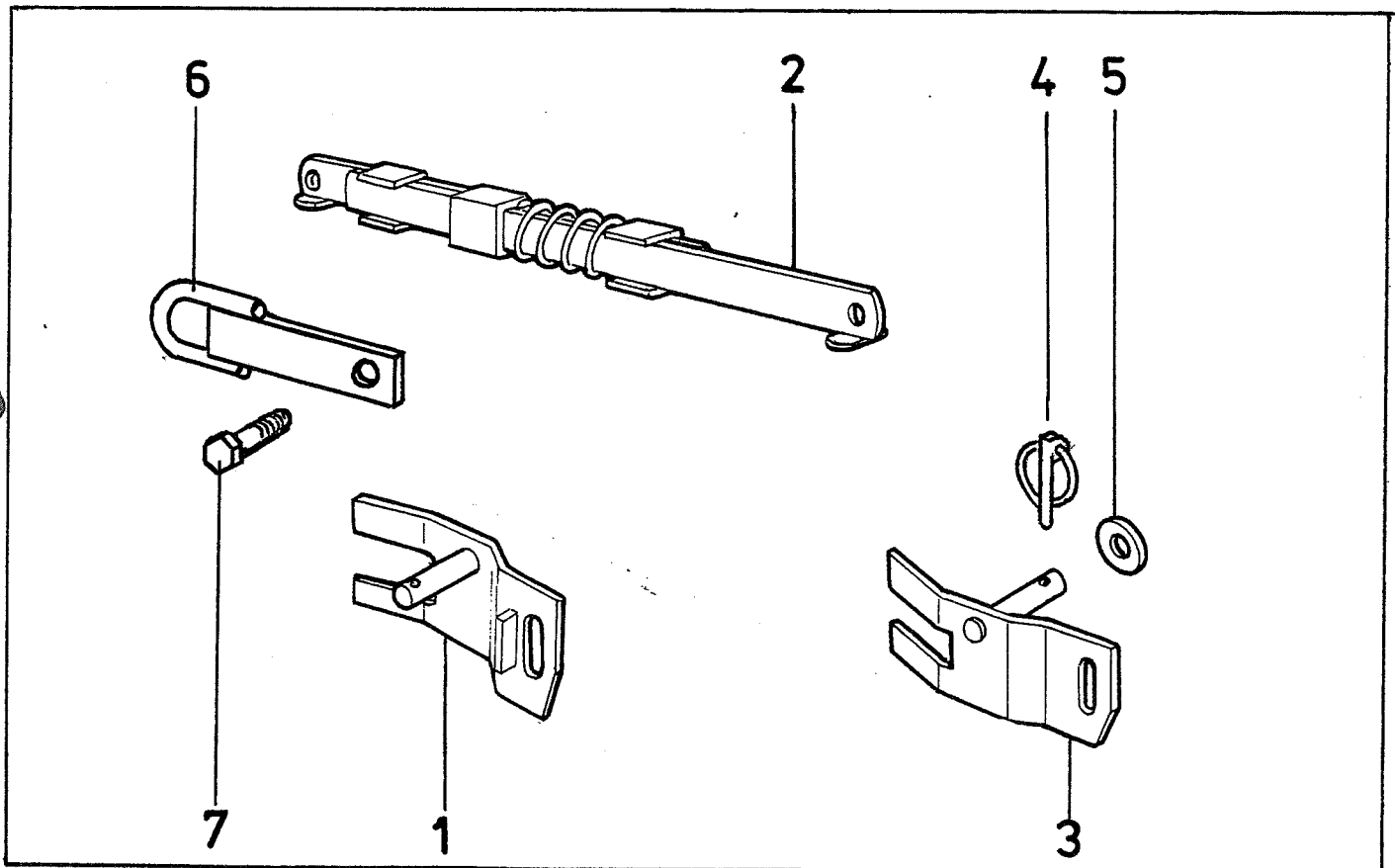
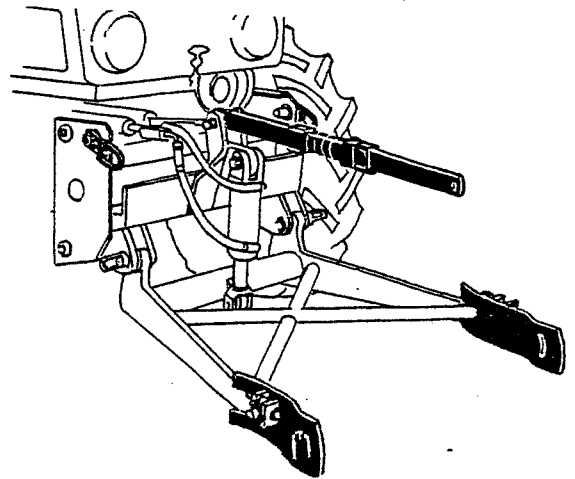
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	REMERK
1	70 705.05.239.0	1	PENDELARM LI.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
2	70 705.05.241.0	1	OBERLENKER	VIS DE TERRAGE	ADJUSTMENT SPINDLE	
3	70 705.05.242.0	1	PENDELARM RE.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
4	00 438.021	2	KLAPPVORSTECKER 11,5 ZN	BROCHE	DOWEL-PIN	
5	70 705.05.032.0	2	SCHEIBE 29X42X5	RONDELLE	WASHER	
6	70 705.05.240.0	2	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	
7	00 101.069	2	SK-SCHR.M16X1,5X70 DIN 960 8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	

Anbausatz für MB TRAC

70 705.74.000.1

Für den MB-TRAC gibt es einen eigenen Anbausatz. Bei diesem Anbausatz muß der MB - TRAC mit einem Weistedreieck ausgerüstet sein.

Bei der Montage müssen die beiden Laschen mit den längeren Schrauben am MB - TRAC befestigt werden. Die beiden Pendelarme müssen an den Unterlenkern montiert und mit Scheibe und Klappstecker gesichert werden. Der Oberlenker muß am MB - TRAC angebracht werden (genauere Angaben siehe Anbauanleitung für MB - TRAC).



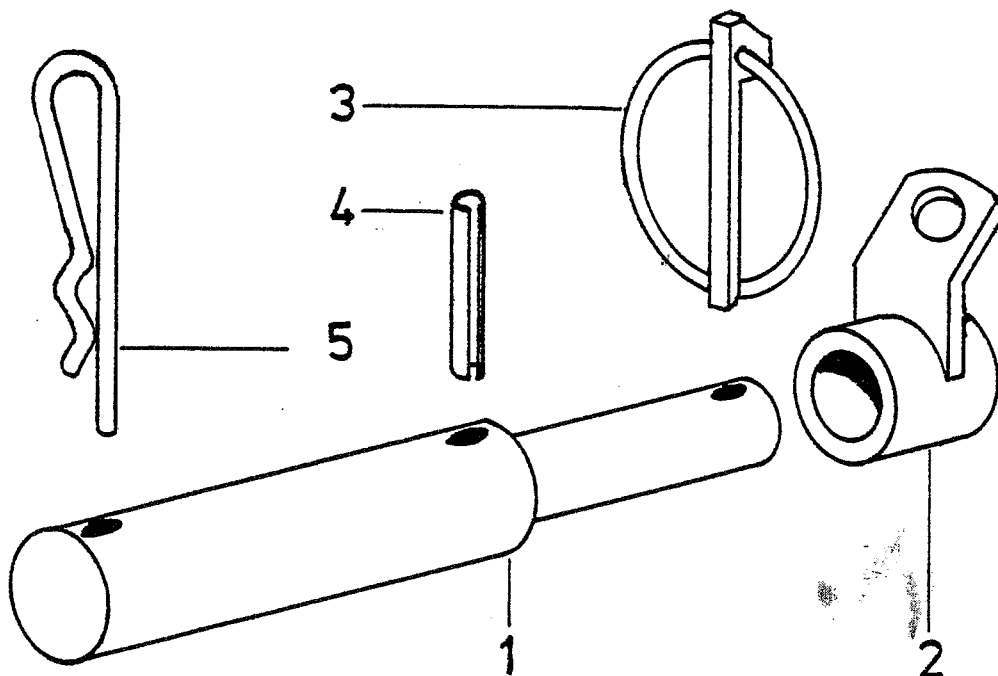
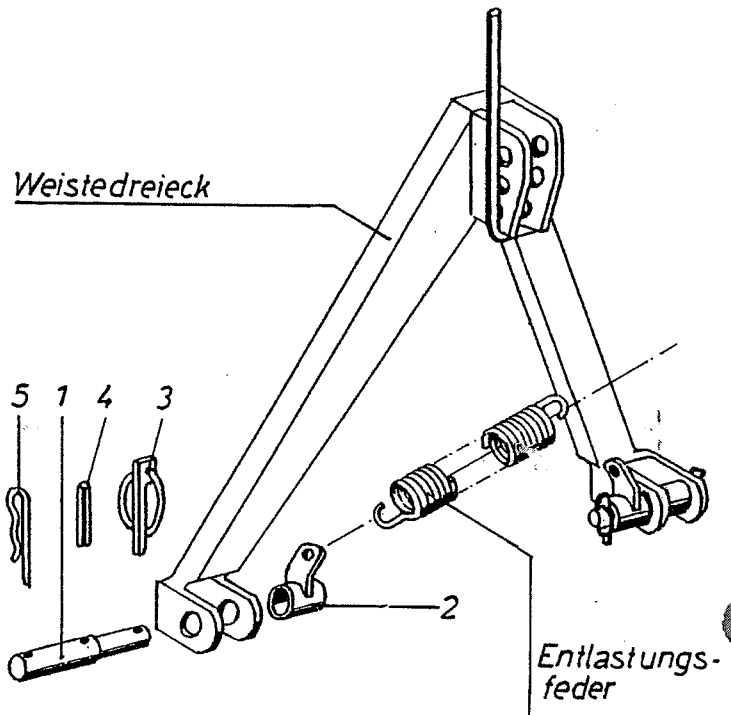
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	70 705.05.239.0	1	PENDELARM LI.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
2	70 705.05.241.0	1	OBERLENKER	VIS DE TERRAGE	ADJUSTMENT SPINDLE	
3	70 705.05.242.0	1	PENDELARM RE.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
4	00 438.021	2	KLAPPVORSTECKER 11,5 ZN	BROCHE	DOWEL-PIN	
5	70 705.05.032.0	2	SCHEIBE 29x42x5	RONDELLE	WASHER	
6	70 705.05.240.0	2	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	
7	00 101.069	2	SK-SCHR.M16x1,5x70 DIN 960 8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	

Unterlenkerbolzen für Schnellkuppler

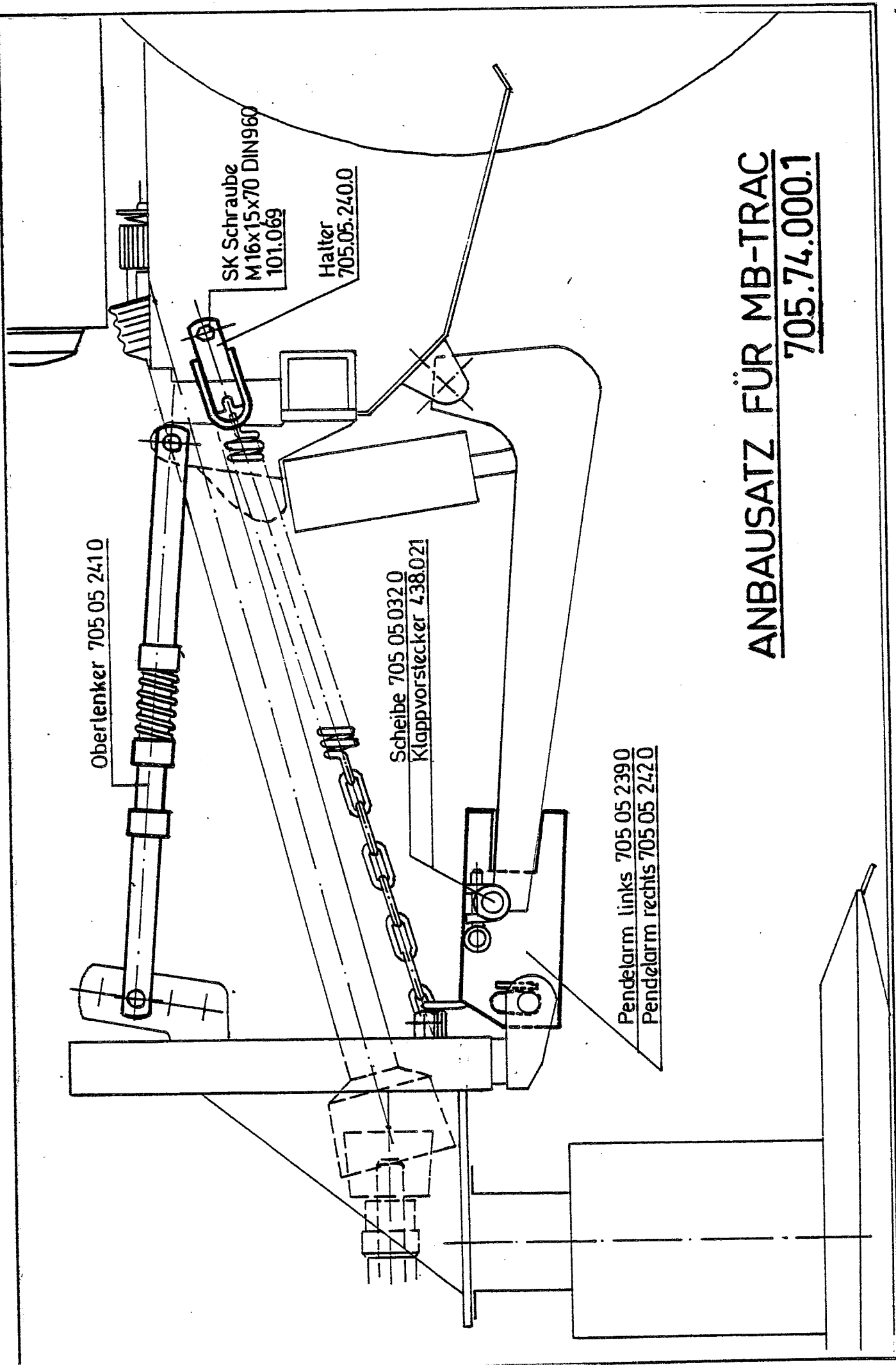
00 705.75.000.0

Bei den Unterlenkerbolzen für Schnellkuppler handelt es sich um eine Wunschausrüstung zum Anbausatz f. Schnellkuppler (kann beim Steyr-Anbausatz nicht verwendet werden). Diese Unterlenkerbolzen werden anstelle der Originalunterlenkerbolzen beim Weistedreieck verwendet. Bei der Lasche muß die Enlastungsfeder eingehängt werden.

Durch die Verwendung der Unterlenkerbolzen wird die Bodenanpassung des Mähwerkes verbessert. Die Unterlenkerbolzen sollen daher beim Mähen im unebenen Gelände verwendet werden.



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	REMERKUNG
1	00 705.70.015.0	2	BOLZEN	AXE	PIN	
2	00 700.71.041.0	2	LASCHE	ECLISSE	CLIP	
3	00 438.017	2	KLAPPVORST. 6X42 DIN 11023 ZN	BROCHE	DOWEL PIN	
4	00 172.144	2	SPANNSTIFT 6X40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	
5	00 438.004	2	FEDERVORSTECKER 5	CLIPS	SPRING CLIP	



Oberlenker 705 05 2410

SK Schraube
M16x15x70 DIN960
101.069

Halter
705.05.240.0

Scheibe 705 05 032 0
Klappvorstecker 438.021

Pendelarm links 705 05 2390
Pendelarm rechts 705 05 2420

ANBAUSATZ FÜR MB-TRAC
705.74.000.1

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Tel. (0 72 48) 32 31-0
FS 025 543

D-8900 Augsburg 22
Tel. (08 21) 57 40 35-37
FS 533 409

D-4402 Greven
Tel. (0 25 71) 40 6 62
FS 892 264

Betriebsanleitung und Ersatzteilliste

Notice de Fonctionnement Liste de Pièces de Rechange

ab Masch. Nr. 101
from Mach. Nr. 101
à partir de Mach. No. 101

00 705.99.756.0

TROMMELMÄHER TM III F

ERSATZTEILLISTE
LISTE DE PIÈCES DE RECHANGE
SPARE PARTS LIST
TM III F

Sie erreichen uns in Österreich:

VOICI NOTRE NUMERE DE TELEPHONE EN AUTRICHE:

YOU CAN CONTACT US AS FOLLOWS:

ALOIS PÖTTINGER
Landmaschinen Ges.m.b.H
A 4710 GRIESKIRCHEN

Tel. 07248-3231 Klappe 310
312
314

FS: 025 543

Sie erreichen uns in der BRD:

ALOIS PÖTTINGER
Landmaschinen Ges.m.b.H.
D 8900 A U G S B U R G 22
Unterfeldweg 5
Tel.: (0821) 57 40 35 - 37
FS.: 533 409 poett-d

ALOIS PÖTTINGER
Landmaschinen Ges.m.b.H.
Stützpunkt NORD
D 4402 G R E V E N
Gutenbergstr. 15
Tel.: (02571) 40 6 62

NOTIZEN

erfolgreicher mit
PÖTTINGER

Richtlinien für Ersatzteil-Bestellungen

Directives for Spare Parts orders

Directives pour la commande de Pièces de Rechange

Directivas para el pedido de piezas de recambio

Richtlinien für Ersatzteil-Bestellungen

D

Ersatzteil-Bestellungen sind über den zuständigen Händler einzureichen und müssen folgende Angaben enthalten:

1. Maschinentype und Fahrgestell-Nummer
2. Menge der gewünschten Ersatzteile
3. Bestellnummer und Benennung der gewünschten Teile
4. Gewünschte Versandart
5. Versandadresse mit Postleitzahl

Bei Bahnversand auch Bestimmungsbahnhof

Die Abbildungen in der Ersatzteilliste entsprechen nicht immer genau dem Original-Teil, weil dieses manchmal im Zuge der Verbesserung nach bereits erfolgtem Druck der Liste geändert wurde. Es ist deshalb ratsam, sich nicht ausschließlich nach den Abbildungen der Ersatzteilliste zu richten.

Für Teile, deren Nummern nicht mit Sicherheit festzustellen sind, sollte zur Vermeidung von Falschliefungen ein Muster eingesandt werden. Nicht zurückverlangte Muster werden verschrottet.

Frühzeitige Instandsetzung der Maschinen und Geräte schon im Winter ersparen Zeit und Geld.

Franco-Einsendung ist Bedingung, wenn aus bestimmten Gründen Gratis-Ersatz verlangt wird.

Verwenden Sie nur Original-AP-Ersatzteile, die in unseren Werken stets nach der gleichen Methode hergestellt werden und gutes Passen sowie hervorragende Güte garantieren.

Hinweise über Hydraulik und Gelenkwelle

Bei Reparatur von Hydraulik-Zylindern und -Geräten empfehlen wir, nur Dichtungsteile auszuwechseln. Bei allen übrigen Teilen wollen Sie einen Austausch-Zylinder bzw. -Gerät anfordern.

Profilrohre, Schutzhälften und Schutztrichter sind beim Einbau auf erforderliche Länge zu kürzen.

Directives pour la commande de Pièces de Rechange F

Des commandes doivent être adressées à l'agent compétent. Elles doivent contenir les indications suivantes:

1. Type de machine et numéro de châssis
2. Quantité des pièces désirées
3. Numéro de l'ordre et désignation des pièces désirées
4. Mode de livraison désiré
5. Adresse avec code postal, en cas d'une livraison par chemin de fer, indiquer également la gare de destination

Les illustrations reproduites dans la liste de Pièces de Rechange ne correspondent pas toujours exactement à la pièce originale, étant donné que celle-ci pouvait être modifiée après l'impression définitive de la liste. C'est pourquoi il est recommandable de ne pas s'orienter exclusivement vers les illustrations données dans la Liste de Pièces de Rechange.

Au cas où vous ne pouvez pas déterminer précisément le numéro d'une pièce, nous vous conseillons d'ajouter à votre ordre un échantillon pour éviter des livraisons incorrectes. Des échantillons qui n'avaient pas été réclamés, sont mis à la ferraille.

Si vous effectuez des travaux d'entretien déjà en hiver, vous épargnez beaucoup de temps et d'argent.

Des pièces pour lesquelles un remplacement gratuit est demandé doivent être expédiées franc de port.

N'employez que des pièces originales-AP- qui sont fabriquées dans nos usines toujours d'après la même méthode de fabrication, et qui vous assurent une qualité exceptionnelle. En outre, les pièces vont toujours ensemble sans aucun problème.

Conseils relatifs au relevage hydraulique et aux pièces détachées des arbres à cardan

En cas de réparation des vérins hydrauliques et des appareils de commande il est recommandé de remplacer uniquement les pièces d'étanchéité. Pour toutes les autres pièces, demandez un appareil d'échange standard.

Pour le montage, raccourcir les tubes profilés, les tubes de protection et la protection en entonnoir à la longueur nécessaire.

Directives for Spare Parts orders

GB

Orders are to be addressed to the competent dealer, and should include the following specifications:

1. Machine type and chassis number
2. Quantity of desired spare parts
3. Order number and designation of desired parts
4. Desired mode of dispatch
5. Exact address with PZN
In case of dispatch by railway specify also station

The illustrations given in the Spare Parts List do not correspond always to the original part since it could occur that the latter has been modified after the ultimate impression of the List. Therefore you should not be guided exclusively by the illustrations of the Spare Parts List.

For parts whose number cannot be found out definitely, you should enclose a sample in order to avoid any wrong delivery.

Not reclaimed samples will be scrapped.

Early maintenance works, already during Winter, save time and money.

Parts for which gratuitous compensation is demanded, have to be forwarded free of charges.

Use exclusively original AP- spare parts which are manufactured in our works always according to the same method ensuring you perfect matching and outstanding quality.

Tips on Hydraulics and P.T.O. Shaft Parts

In case of repair of a hydraulic cylinder or control apparatus we recommend to replace the packings only. For all the other parts please make request for an exchange cylinder or control apparatus.

When fitting, shorten to the required length profiled tubes, protection tubes and funnel shaped guards.

Directivas para el pedido de piezas de recambio E

Los pedidos tienen que ser dirigidos al vendedor competente, y contener las indicaciones siguientes:

1. Tipo de máquina y número del chasis
2. Cantidad de las piezas deseadas
3. Número de pedido y denominación de las piezas deseadas
4. Modo de expedición
5. Señas y número postal
En caso de expedición por ferrocarril, indicar también la estación de destino.

Las ilustraciones que Ud. puede encontrar en la lista de piezas de recambio, no corresponden siempre exactamente a la pieza original puesto que esta última podía ser modificada después de la impresión definitiva de la lista. Por lo tanto le recomendamos a Ud. de no tomar solamente en consideración las piezas representadas en la lista.

En caso que Ud. no pueda determinar precisamente el número de una pieza, adjunte Ud. a su pedido una muestra para evitar expediciones incorrectas.

Hacemos quincalla las muestras no reclamadas.

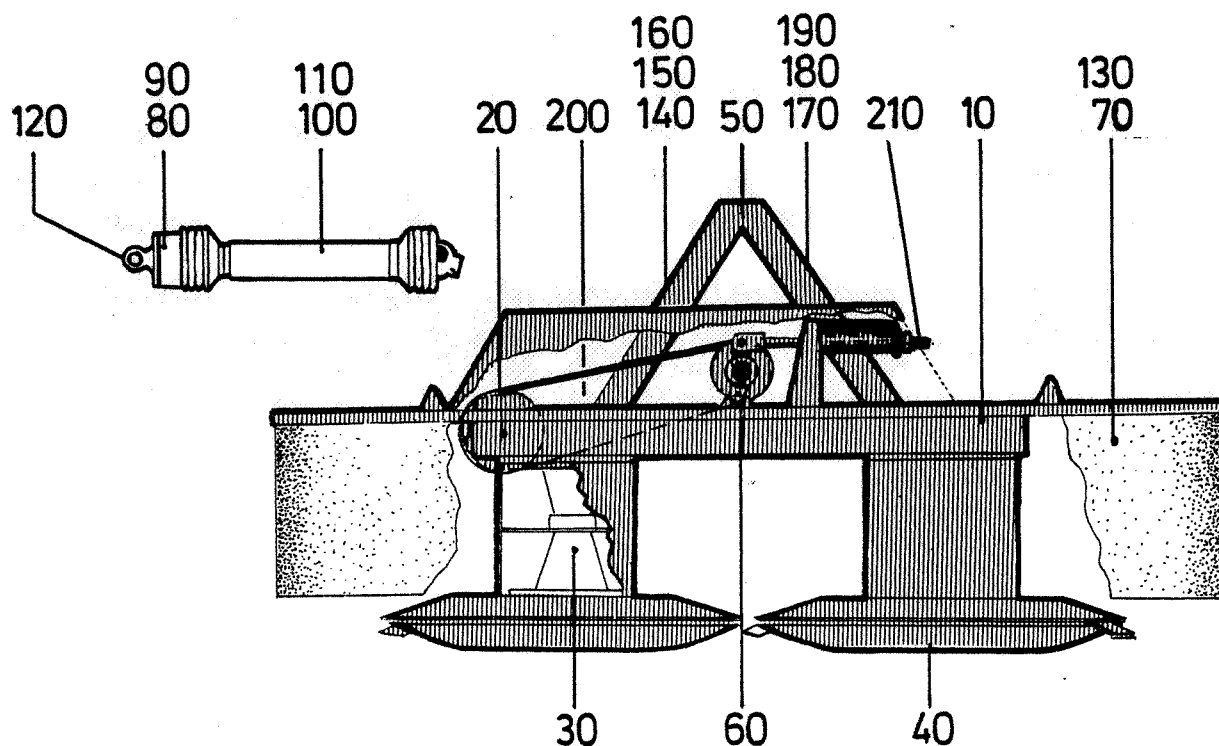
Si Ud. lleva a cabo los trabajos de entretenimiento ya durante el invierno economiza tiempo y dinero. Piezas para las cuales es exigida una sustitución gratuita, tienen que ser expedidas franco de porte.

Emplee Ud. siempre piezas originales-AP- que son fabricadas en nuestra fábrica siempre según el mismo método de fabricación asegurándole a Ud. una calidad extraordinaria. Además, estas piezas se ajustan siempre sin problema alguno.

Consejos relativos al sistema hidráulico y a las piezas sueltas de los árboles cardán

En caso de reparación de cilindros hidráulicos o aparatos de mando, recomendamos cambiar sólo las piezas de empaquetadura. Para todas las otras piezas pedir un cilindro o aparato de recambio.

Para el montaje, acortar los tubos perfilados, los tubos de protección y la protección en forma de embudo a la longitud necesaria.

Bildtafel
Diagramme
Diagram

Benennung

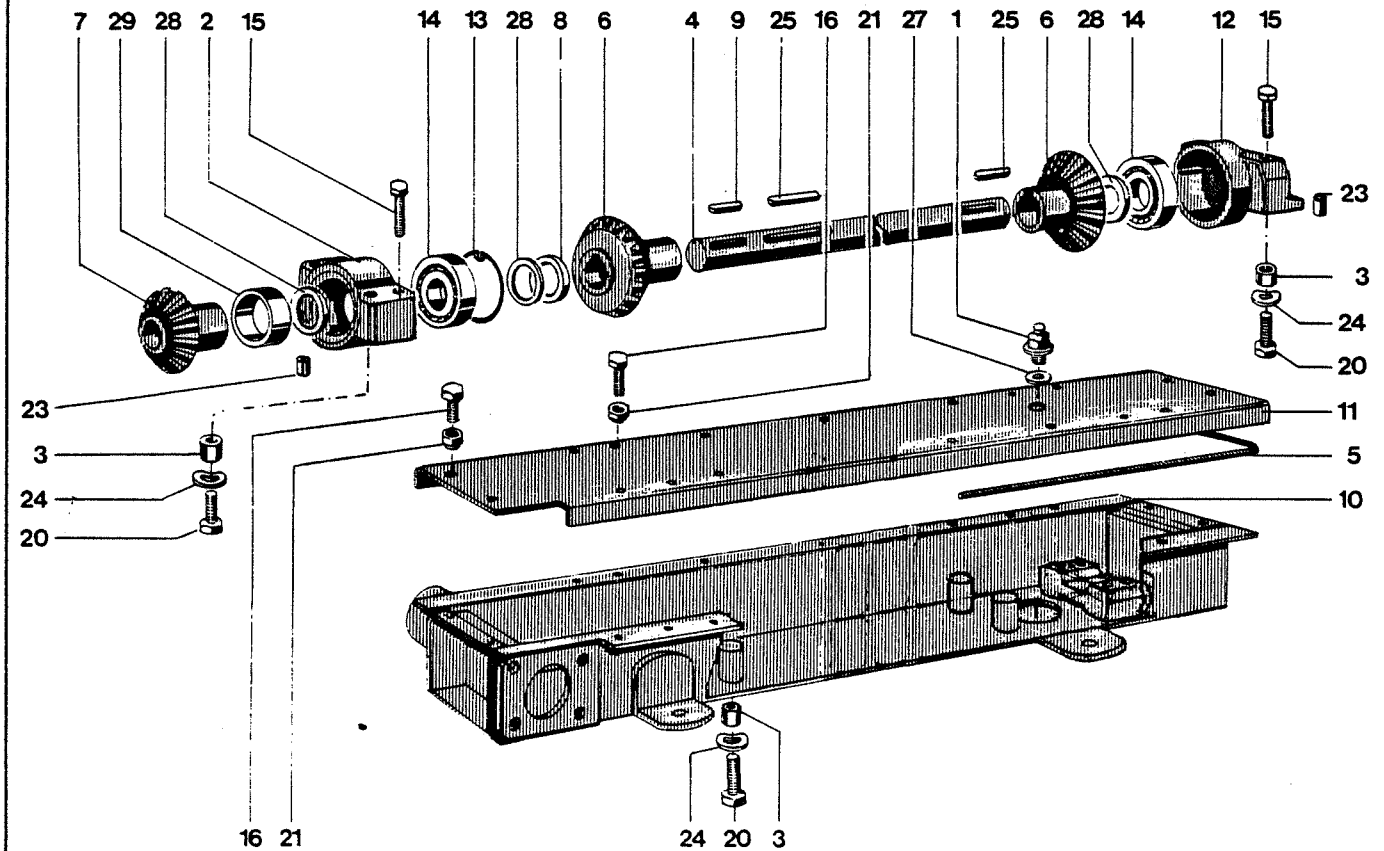
Désignation

Description

10	Schneidbalken	Support principal	Main carrier
20	Eintriebswelle	Arbre de commande	Input shaft
30	Trommellagerung	Suspension des tambours	Drum suspension
40	Mähtrommel	Tambor de corte	Cutting drum
50	Anbaudreieck	Support triangulaire	Triangular bracket
60	Antriebskopf	Tête de commande	Drive head
70	Schutzvorrichtung	Dispositif de protection	Protection device
80	Gelenkwelle W2300-580	Arbre à cardan	P.t.o. shaft
90	Gelenkwelle W2300-1060	Arbre à cardan	P.t.o. shaft
100	Gelenkwelle WII-880	Arbre à cardan	P.t.o. shaft
110	Gelenkwelle W2300-880	Arbre à cardan	P.t.o. shaft
120	Stiftfreilauf	Moyeu de course Libre F3	Free wheeling
130	Standardanbausatz		Mounting kit
140	Dreipunktbock (Steyr)	Attelage "3 points" (Steyr)	Headstock (Steyr)
150	Dreipunktbock	Attelage "3 points"	Headstock
160	Anbausatz f. Schnellkuppler (Steyr)	Attelage rapide (Steyr)	Mounting kit for quick action coupling (Steyr)
170	Anbausatz f. Schnellkuppler	Attelage rapide	Mounting kit for quick action coupling
180	Anbausatz MB-TRAC	Attelage MB-TRAC	Mounting kit MB-Trac
190	Unterlenkerbolzen-Schnellkuppler	Barres inférieures	Linkage pin for quick action coupling
200	Pendelausgleich	Palonnier	Linkage, flotation
210	Ausgleichspindel (Oberlenker)	Barre Supérieure (Bras supérieur)	Linkage spindle (top link)

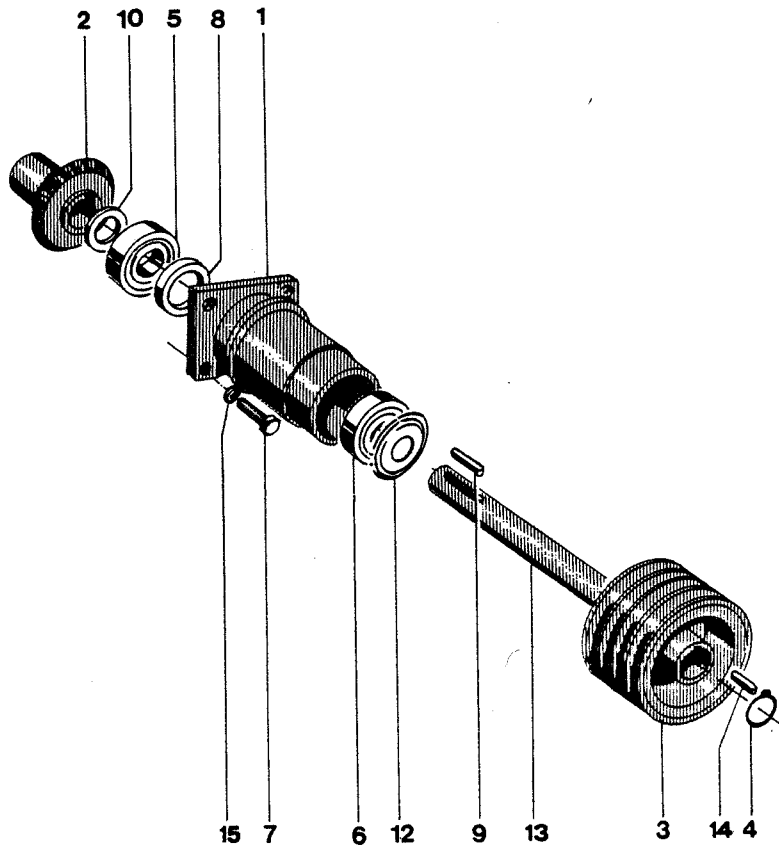
VOLLST. SCHNEIDBALKEN
MAIN CARRIER COMPLETE
SUPPORT PRINCIPAL COMPLET

10



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7000607- 20	8	ENTLUEFTUNGSVENTIL	SOUPAPE D'AERATION	VALVE-AIR BREATHER	
2	AP70- 7030500- 10	1	LAGER	COUSSINET	BEARING	
3	AP70- 7030500- 20	3	DICHTBUCHSE	MANCHON	BUSH	
4	AP70- 7030500- 30	1	ANTRIEBSWELLE	ARBRE DE COMMANDE	DRIVE SHAFT	
5	AP70- 7030500- 40	1	DICHTSCHNUR	CORDE DE GARNITURE	PACKING CORD	
6	AP70- 7030500- 50	2	KEGELRAD GR.	PIGNON CONIQUE	BEVEL GEAR	
7	AP70- 7030500- 60	1	KEGELRAD KL.	ENGRENAGE CONIQUE	PINION	
8	AP70- 7030500- 70	1	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
9	AP00- 150110 -	1	PASSFEDER A8X7X45 DIN6885 ST60	CLAVETTE D'AJUSTAGE	FITTING KEY	
10	AP70- 7030500- 90	1	MAEHTRAEGER	SUPPORT	SUPPORT	
11	AP70- 7050501- 50	1	DECKEL	COUVER	CAPEAU	
12	AP70- 7030501- 20	1	LAGER	COUSSINET	BEARING	
13	AP00- 155147 -	1	SICHERUNGSRING 72X2,5 DIN472	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	AP00- 400319 -	2	RILLENKUGELLAGER 6306 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
15	AP00- 103328 -	6	SK-SCHR. M12X80 ZN DIN 931 8,8	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
16	AP00- 103063 -	15	SK-SCHR. M10X20 DIN 933 8,8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
20	AP00- 103817 -	12	SK-SCHR. M12X35 DIN933 10,9 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
21	AP00- 122006 -	21	SK-MUTTER M 10 DIN 985-8	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
23	AP00- 172187 -	4	SPANNSTIFT 10X16 DIN 1481	DOUILLE DE SERRAGE	SPLIT TAPER SLEEVE	
24	AP00- 435601 -	8	TELLERFEDER 25X12,2X1,5DIN2093	RESSORT-BELLEVILLE	CUP-SPRING	
25	AP00- 150113 -	2	PASSFEDER A 8X7X63DIN6885 ST60	CLAVETTE	KEY	
27	AP70- 7000500- 70	1	SCHEIBE 19X34X4	RONDELLE	WASHER	
28	AP00- 166535 -	4	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
29	AP00- 408851 -	1	NADELHUELSE HK 5020	DOUILLE A AIGUILLES	NEEDLE SLEEVE	

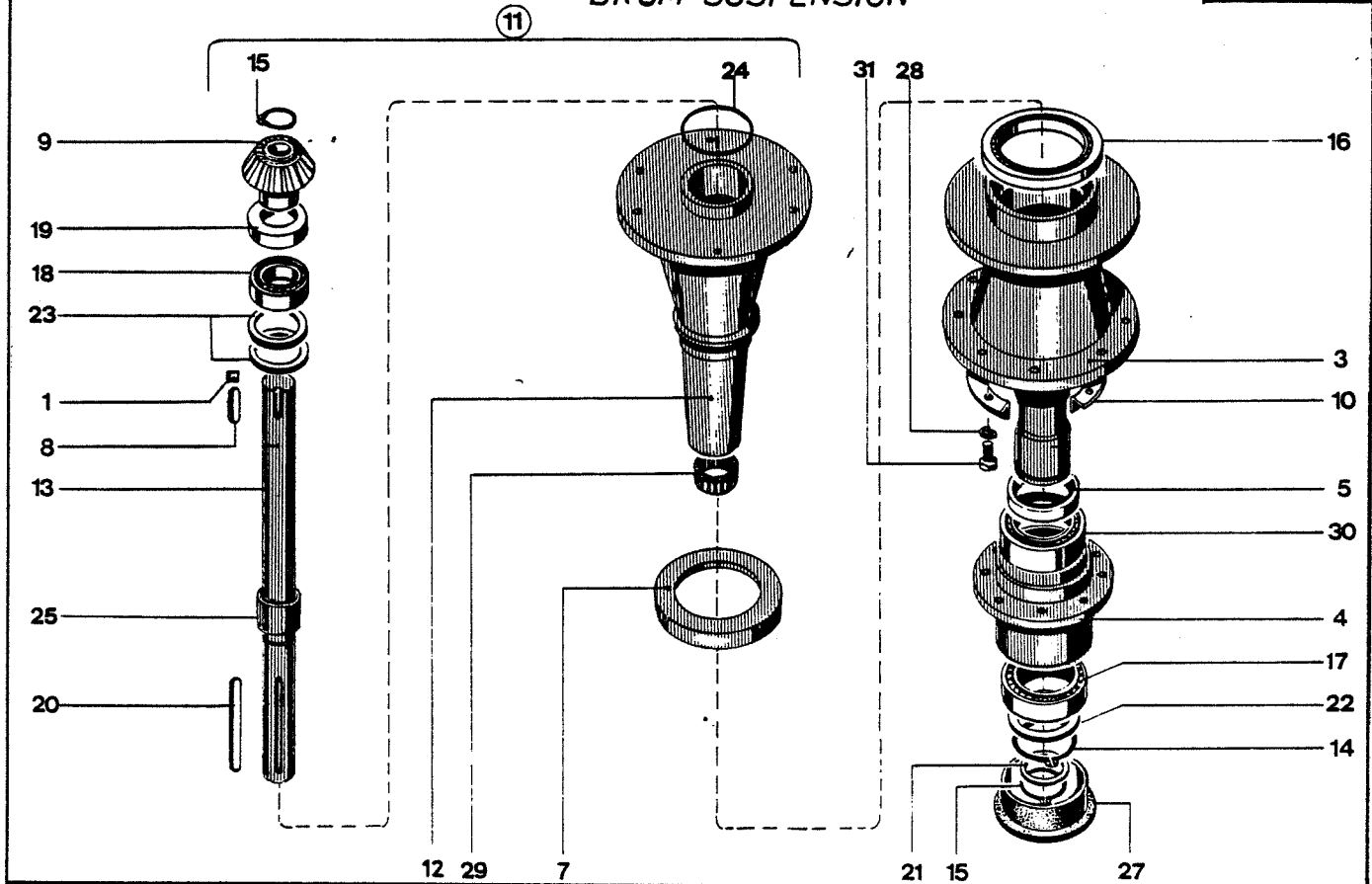
EINTRIEBSWELLE
ARBRE DE COMMADE
INPUT SHAFT



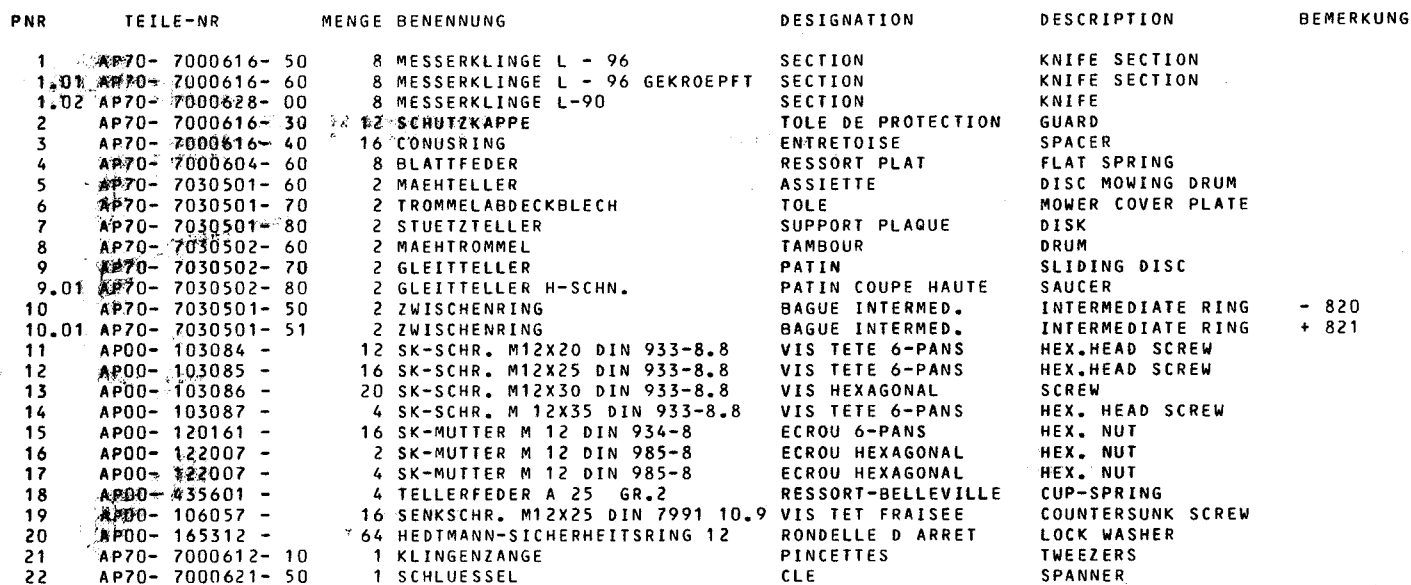
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7030501- 30	1	LAGERROHR	TUBE SUPPORT	BEARING TUBE	
2	AP70- 7030500- 50	1	KEGELRAD GR.	PIGNON CONIQUE	BEVEL GEAR	
3	AP70- 7050501- 00	1	KEILRIEMENSCHLEIBE	POULIE A GORGE	V-BELT PULLEY	
4	AP00- 155026 -	1	SICHERUNGSRING 30x1,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
5	AP00- 400319 -	1	RILLENKUGELLAGER 6306 DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
6	AP00- 400506 -	1	RILLENKUGELLAGER 4306	ROULEMENT A ROULEAUX	BALL BEARING	
7	AP00- 103817 -	4	SK-SCHR. M12X35 DIN933 10.9 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
8	AP00- 415252 -	1	WELLENDICHTRING 8 30X62X7	BAGNE D ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
9	AP00- 150113 -	1	PASSFEDER A 8X7X63 DIN6885 ST60	CLARETTE	KEY	
10	AP00- 166535 -	2	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE D'EPAISSEUR	SPACER	
10.01	AP00- 166536 -	2	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN988	RONDELLE	SPACER	
10.02	AP00- 166418 -	2	SCHEIBE 42X30X1 ST 30	RONDELLE	SPACER	
12	AP00- 418085 -	1	NILOSRING 6306 AV, 6306 ZAV	RONDELLE DE BUTEE	SEAL	
13	AP70- 7050501- 10	1	EINTRIEBSWELLE	ARBRE	SHAFT	
14	AP00- 150112 -	1	PASSFEDER A8X7X56 DIN6885 ST60	CLAVETTE ENCASTREE	SUNK KEY	
15	AP00- 165312 -	4	FEDERRING A 12 DIN 127 ZN	RONDELLE GROWER	SPRING LOCKWASHER	

TROMMELLAGERUNG SUSPENSION DES TAMBOURS DRUM SUSPENSION

30

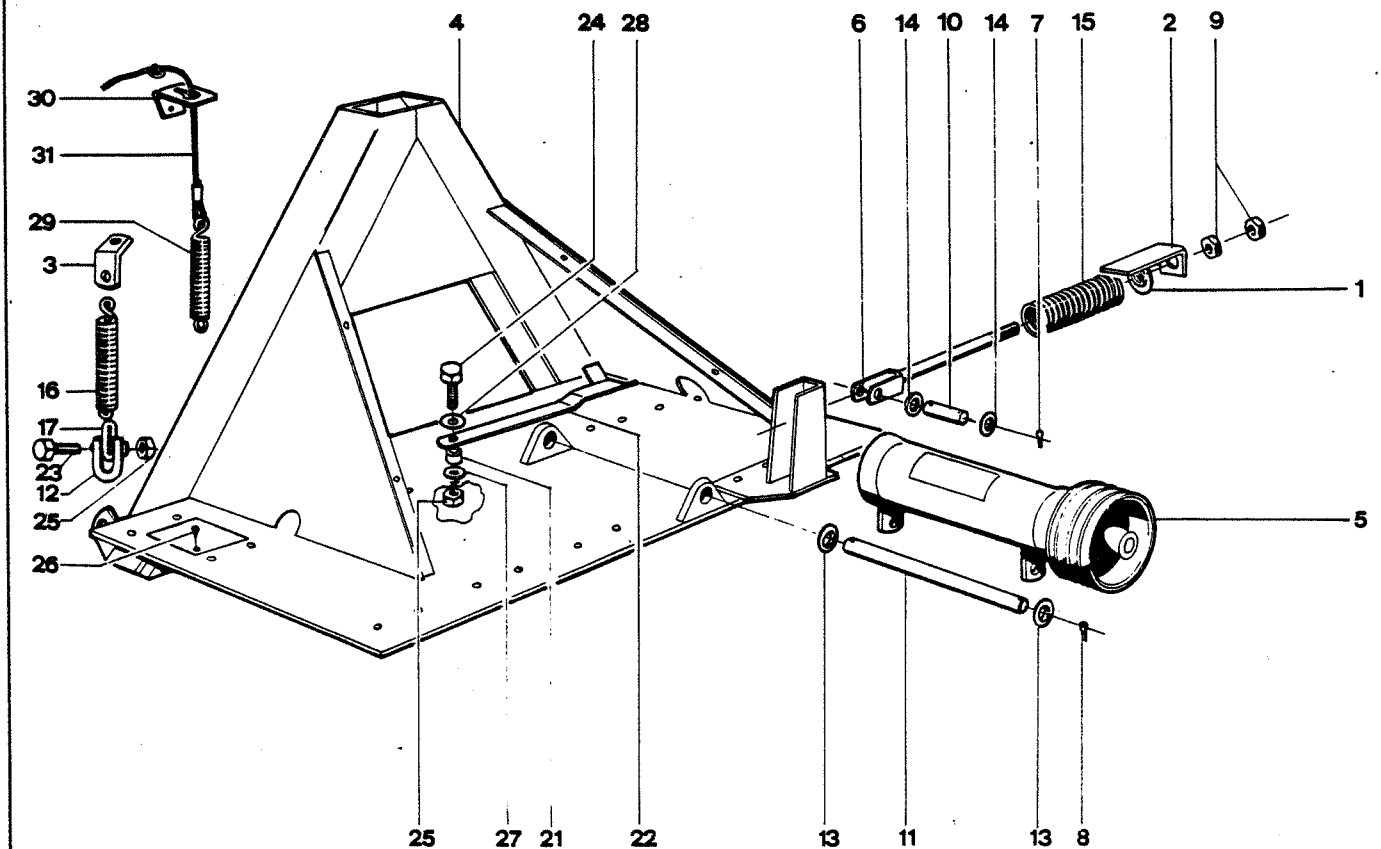


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7000607- 10	2	FILZSTOPFEN	BOUCHON FEUTRE	FELT PLUG	
3	AP70- 7030502- 00	2	NABE	MOYEU	HUB	
4	AP70- 7030502- 10	2	NABE FUER GLEITTELLER	MOYEU	HUB	
4.01	AP70- 7030502- 11	2	NABE FUER GLEITTELLER	MOYEU	HUB	+ 821
5	AP70- 7030502- 20	2	STUETZRING	BAGUE DE SUPPORT	RING	
7	AP70- 7030502- 30	2	SCHUTZKAPPE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
8	AP70- 7030502- 40	2	PASSFEDER	CLARETTE	KEY	
9	AP70- 7030500- 60	2	KEGELRAD KL.	ENGRENAGE CONIQUE	PINION	
10	AP70- 7030502- 50	2	SCHUTZRING	RONDELLE	PROTECTING RING	
11	AP70- 7030503- 00	2	TROMMELLAGERUNG KPL.	COUSIN.	BEARER	
12	AP70- 7030503- 10	2	TROMPETE M. HUELSE	TROMPETE	TRUMPET WITH BUSH	
13	AP70- 7030503- 20	2	TROMMELANTRIEBSWELLE	ARBRE	DRIVING SHAFT	
14	AP00- 155036 -	2	SICHERUNGSRING 50X2 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
15	AP00- 155098 -	4	SICHERUNGSRING 30X2DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
16	AP00- 400148 -	2	RILLKLAG. 6015-22 DIN 625	ROULEM.R A BILLES	GR.BALL BEARING	
17	AP00- 400233 -	2	RILLENKUGELLAGER 6210ZZ DIN625	ROULEM.R.A BILLES	GR.BALL BEARING	
18	AP00- 400321 -	2	RILLKLAG. 6306-22 DIN 625	ROULEM.R A BILLES	GR.BALL BEARING	
19	AP00- 415241 -	2	WELLENDICHTRING 50X72X12	BAGNE D ETANCHEITE	SHAFT GASKET	
20	AP00- 150117 -	2	PASSFEDER A 8X7X100 DIN 6885	CLARETTE	KEY	
21	AP00- 166535 -	2	SCHEIBE 30X42X0,1 ST 30	RONDELLE D'EPaisseur	SPACER	
21.01	AP00- 166536 -	2	SCHEIBE 30X42X0,3 DIN988	RONDELLE	SPACER	
21.02	AP00- 166218 -	2	SCHEIBE 42X30X0,5 ST 30	RONDELLE	SPACER	
21.03	AP00- 166418 -	2	SCHEIBE 42X30X1 ST 30	RONDELLE	SPACER	
22	AP00- 166553 -	2	SCHEIBE 50X62X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22.01	AP00- 166554 -	2	SCHEIBE 50X62X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
22.02	AP70- 7000502- 30	2	SCHEIBE 50X62X1,0	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23	AP00- 166561 -	4	SCHEIBE 56X72X0,1 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23.01	AP00- 166562 -	2	SCHEIBE 56X72X0,3 DIN 988	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
23.02	AP70- 7000502- 50	2	SCHEIBE 56X72X0,5	RONDELLE	SPACER	
23.03	AP70- 7000502- 60	2	SCHEIBE 56X72X1	BAGUE D'ECARTEMENT	SPACER	
24	AP00- 415447 -	2	O-RING 85X3	BAGUE-O	O-RING	
25	AP00- 409098 -	2	INNENRING	BAGUE INT.	RING, INSIDE	
27	AP70- 7030601- 00	2	VERSCHLUSSTOPFEN	BOUCHON FILETE	PLUG	
28	AP00- 165310 -	8	FEDERRING A 8 DIN 127 ZN	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING WASHER	
29	AP00- 408845 -	2	NADELHUELSE HK 3520	ROULEM.A AIGUILLES	NEEDLE BEARING	
30	AP00- 400236 -	2	RILLKLAG. 6211-22 DIN 625	ROULEMENT A BILLES	BALLBEARING	
31	AP00- 103041 -	8	SK-SCHR. M 8X16 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	



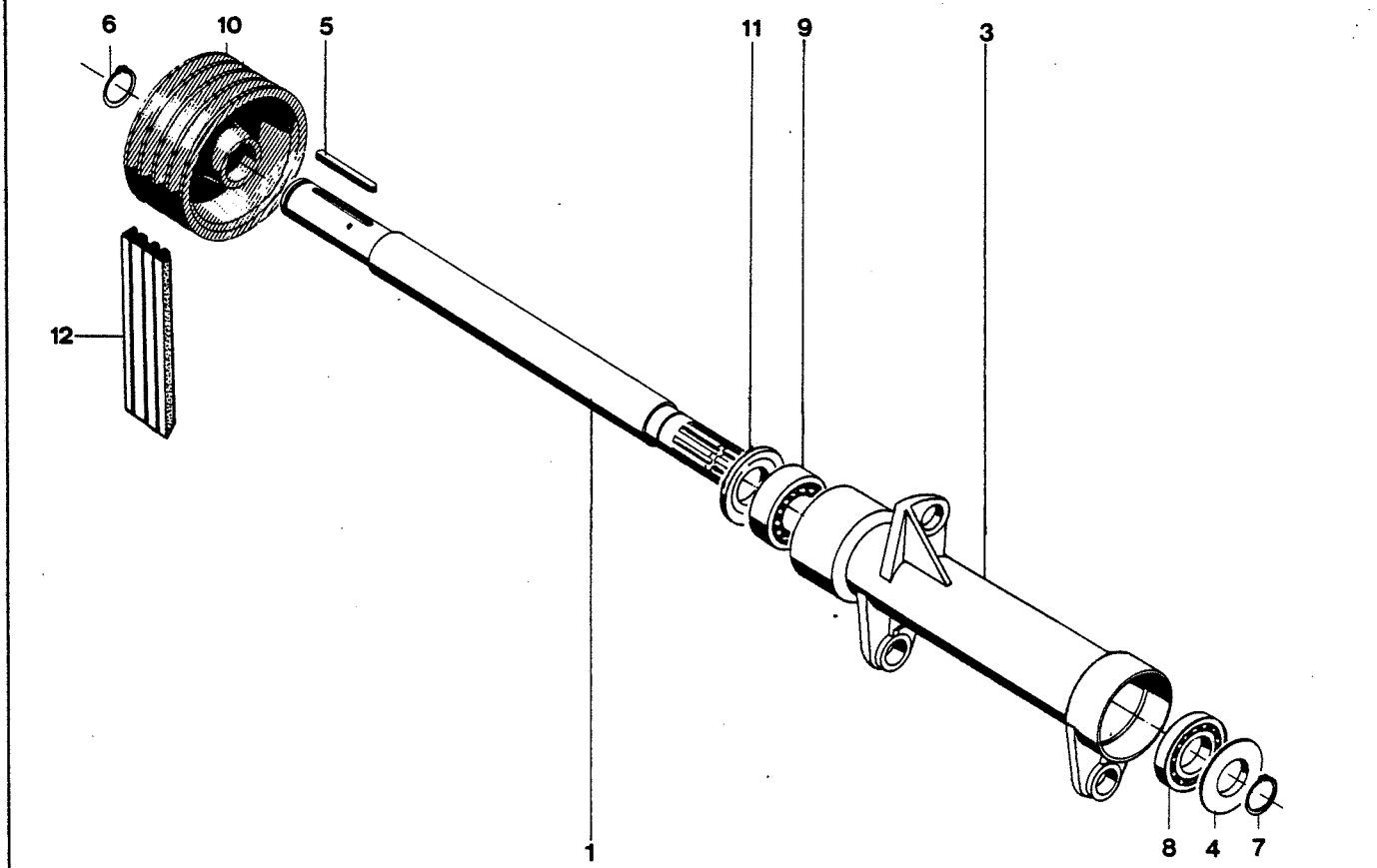
ANBAUDREIECK SUPPORT TRIANGULAIRE TRIANGULAR BRACKET

50



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7000500- 10	1	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
2	AP70- 7050604- 10	1	WINKEL	EQUERRE DE FIXATION	FIXING ANGLE	
3	AP70- 7050604- 70	4	LASCHE	ECLISSE	CLIP	
3.01	AP70- 7050524- 00	2	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	1000 1/MIN. 540 1/MIN.
4	AP70- 7050604- 90	1	ANBAUDREIECK	PIECE DE MONT.	FITTING BART	- 820
4.01	AP70- 7050604- 91	1	ANBAUDREIECK	PIECE DE MONT.	FITTING BART	+ 821
5	AP70- 7050600- 30	1	ANTRIEBSKOPF KPL.	PIECE DE TETE	DRIVING HEAD	- 820
5.01	AP70- 7050600- 40	1	ANTRIEBSKOPF MONT.	PIECE DE TETE	HEAD PIECE	1/MIN.1000 - 820
5.02	AP70- 7050600- 31	1	ANTRIEBSKOPF KPL.	PIECE DE TETE	HEAD PIECE	1/MIN.540 + 821
5.03	AP70- 7050600- 41	1	ANTRIEBSKOPF MONT.	PIECE DE TETE	HEAD PIECE	1/MIN.1000 + 821 1/MIN.540
6	AP70- 7050605- 50	1	SPANNBOLZEN	BROCHE DE SERRAGE	TIGHTENING BOLT	
7	AP00- 175052 -	2	SPLINT 4X25 DIN 94	GOUPILLE FENDUE	COTTER	
8	AP00- 175054 -	2	SPLINT 4X32 DIN 94	GOUPILLE FENDUE	COTTER	
9	AP00- 120163 -	2	SK-MUTTER M16 DIN 934 8 ZN	ECROU A SIX PANS	HEXAGONAL NUT	
10	AP70- 7120611- 20	1	BOLZEN 16 H11X45X35	AXE	PIN	
11	AP70- 7050502- 10	1	BOLZEN 20 H11 X 286 X 273	AXE	PIN	- 820
11.01	AP70- 7050502- 20	1	BOLZEN 20 H11 X 171 X 158	AXE	PIN	+ 821
12	AP70- 7050500- 30	2	SCHAEKEL	MAILLON	HOOK	
13	AP70- 7050503- 10	2	SCHEIBE 21 X 32 X 1	RONDELLE	WASHER	
14	AP70- 7200608- 00	2	SCHEIBE 17X28X1,4	RONDELLE	WASHER	
15	AP70- 7000603- 30	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
16	AP70- 7050500- 10	2	ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	DRAW SPRING	
17	AP70- 7050500- 50	2	KETTE -8- 3 GL. DIN 763	CHAINE	CHAIN	1/MIN.1000
17.01	AP70- 7050500- 60	2	KETTE 8 -8 GL. DIN 763	CHAINE	CHAIN	1/MIN.540
20	AP70- 7050604- 40	1	BEGRENZUNGSKETTE	CHAINE	CHAIN	+ 1121
21	AP70- 7050604- 30	1	BUCHSE	DONILLE	BUSH	
22	AP70- 7050605- 20	1	STUETZE	SUPPORT	SUPPORT	
23	AP00- 103299 -	2	SK-SCHR. M10X40 DIN 931 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
24	AP00- 103066 -	1	SK-SCHR. M10X35 DIN 933-8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
25	AP00- 122006 -	3	SK-MUTTER M 10 DIN 985-8	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
26	AP00- 171704 -	4	HALBRUNDKERBNAGEL 2X6 DIN 1476	CLOU	RIVET 2X6 DIN 1476	
27	AP00- 435619 -	2	TELLERFEDER 34/16,3/1,5	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING	
28	AP00- 162602 -	1	SCHEIBE 21X10,5X2 DIN 125 A	RONDELLE	WASHER	
29	AP70- 7050504- 10	1	ZUGFEDER	RESSORT DE RAPPEL	TENSION SPRING	+ 1121
30	AP70- 7050604- 50	1	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	+ 1121
31	AP70- 7050604- 60	1	ZUGSEIL L = 1000	CABLE DE COMMANDE	PULL ROPE	+ 1121

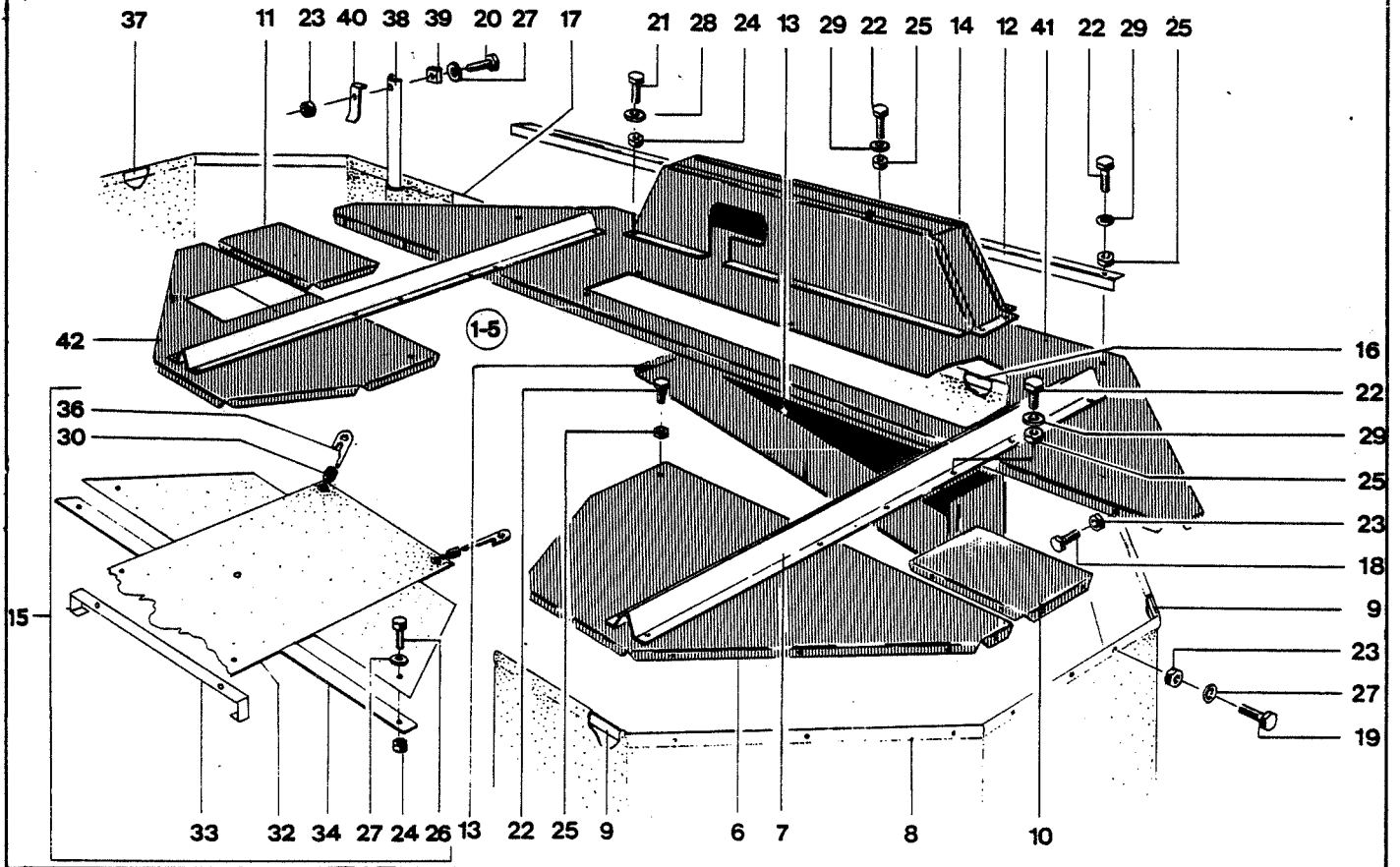
ANTRIEBSKOPF COMMANDE DRIVE



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7050604- 20	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	- 820
1.01	AP70- 7050604- 21	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	+ 821
3	AP70- 7050600- 60	1	ANTRIEBSKOPF	PIECE DE TETE	HEAD PIECE	- 820
3.01	AP70- 7050600- 50	1	ANTRIEBSKOPF	PIECE DE TETE	DRIVING HEAD	+ 821
4	AP70- 7120606- 00	1	SCHEIBE	RONDELLE	WASHER	
5	AP00- 150112 -	1	PASSFEDER A8X7X56 DIN6885 ST60	CLAVETTE ENCASTREE	SUNK KEY	
6	AP00- 155026 -	1	SICHERUNGSRING 30X1,5 DIN471	CIRCLIP	CIRCLIP	
7	AP00- 155029 -	1	SICHERUNGSRING 35X1,5 DIN 471	CIRCLIP	CIRCLIP	
8	AP00- 400275 -	1	RILLKLAG. 6207 2RS DIN 625	ROULEM.R. A BILLES	GR.BALL BEARING	
9	AP00- 400373 -	1	RILLKLAG. 6306-2RS DIN 625	ROULEM.R. A BILLES	GR.BALL BEARING	- 820
9.01	AP00- 400506 -	1	RILLENKUGELLAGER 4306	ROULEMENT A ROULEAUX	BALL BEARING	+ 821
10	AP70- 7050501- 20	1	KEILRIEMENSCHLEIBE	POULIE A GORGE	V-BELT PULLEY	1000 1/MIN
10.01	AP70- 7030507- 50	1	RIEMENSCHLEIBE	POULIE A GORGE	VEE PULLEY	540 1/MIN.
11	AP70- 7050505- 10	1	NILOSRING 30X72 LSTO	ANNEAU NILOS	NILOS-RING	+ 821
12	AP70- 7050600- 10	1	KEILRIEMENSATZ	NAPPE DE COURROIES	V-BELT SET	1000 1/MIN
12.01	AP70- 7050600- 20	1	KEILRIEMENSATZ	NAPPE DE COURROIES	V-BELT SET	540 1/MIN.

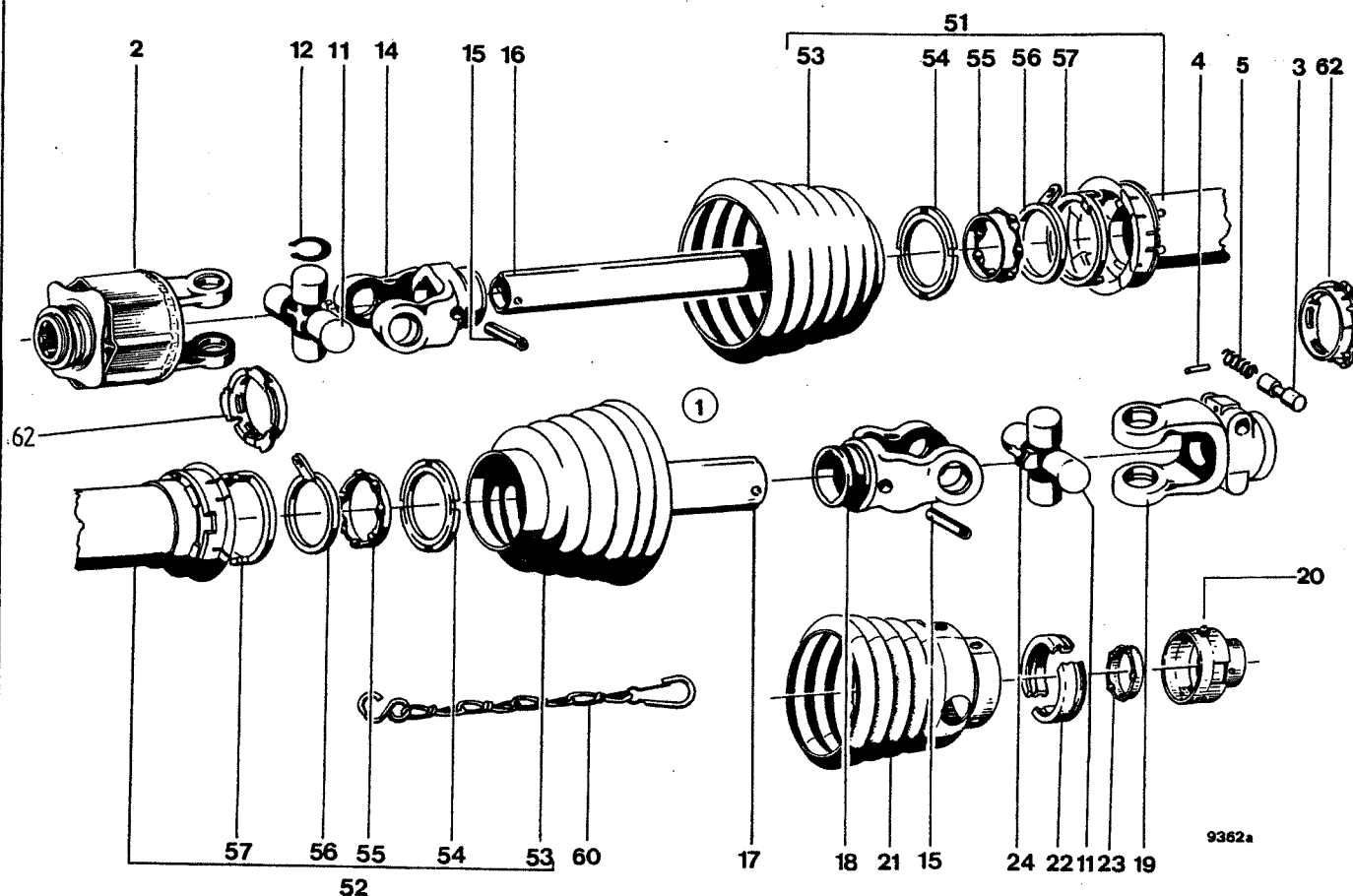
SCHUTZVORRICHTUNG DISPOSITIF DE PROTECTION PROTECTION DEVICE

70



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7050522-	51	1 SCHUTZBLECH VORMONT.	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
2	AP70- 7050520-	10	1 SCHUTZ F.KEILRIEMENSCHLEIBE	PROTECTION	PROTECTION	
3	AP70- 7050520-	40	1 SCHUTZTUCH VERPACKT	TOILE DE PROTECTION	GUARD CLOTH	
4	AP70- 7050520-	50	1 SCHUTZHAUBE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
5	AP70- 7050502-	00	1 PLASTIKHUELLE MIT INHALT	GAINÉ	WRAPPING	
6	AP70- 7050510-	20	1 RECHTES SCHUTZBLECH	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
7	AP70- 7050510-	90	2 SCHIENE	BANDE	RAIL	
8	AP70- 7050511-	50	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	GUARD CLOTH	- 1120
8.01	AP70- 7050511-	51	1 SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	GUARD CLOTH	+ 1121
9	AP70- 7050513-	80	2 LEISTE HINTEN	BARRETTE	CROSS BAR	
10	AP70- 7050514-	10	1 SCHUTZBLECH RECHTS	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
11	AP70- 7050514-	20	1 SCHUTZBLECH LINKS	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
12	AP70- 7050514-	30	1 WINKEL FUER SCHUTZ	EQUERRE DE FIXATION	FIXING ANGLE	
13	AP70- 7050520-	10	1 SCHUTZ F.KEILRIEMENSCHLEIBE	PROTECTION	PROTECTION	
14	AP70- 7050520-	50	1 SCHUTZHAUBE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
15	AP70- 7050603-	11	1 VOLLST. SCHUTZTUCH OBEN	TOILE DE PROTECTION	GUARD CLOTH	
15.02	AP70- 7050524-	51	1 SCHUTZTUCH OBEN MB-TRAC	TOILE DE PROTECTION	GUARD CLOTH	
16	AP70- 7030510-	80	2 SCHUTZTUCHLEISTE RE.	BARRE DE PROTECTION	BAR	
17	AP70- 7030510-	30	1 SCHUTZTUCHLEISTE	BARRE DE PROTECTION	BAR	
18	AP00- 103021 -	-	8 SK-SCHR. M 6X12 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX. HEAD SCREW	
19	AP00- 103022 -	-	21 SK-SCHR. M 6X16 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
20	AP00- 103025 -	-	2 SK-SCHR. M 6X25 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
21	AP00- 103041 -	-	6 SK-SCHR. M 8X16 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
22	AP00- 103063 -	-	29 SK-SCHR. M10X20 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
23	AP00- 122004 -	-	45 SK-MUTTER M 6 DIN 985-8 ZN	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
24	AP00- 122005 -	-	6 SK-MUTTER M 8 DIN 985 8 ZN	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
25	AP00- 122006 -	-	29 SK-MUTTER M 10 DIN 985-8	ECROU HEXAGONAL	HEX. NUT	
26	AP00- 103044 -	-	4 SK-SCHR. M 8X25 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	- 820
26.01	AP00- 103022 -	-	5 SK-SCHR. M 6X16 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	+ 821
27	AP00- 162502 -	-	21 SCHEIBE 18X6,5X1,5	RONDELLE	WASHER	
28	AP70- 7000503-	20	6 SCHEIBE 9X17X1,6 ZN	RONDELLE	WASHER	
29	AP00- 162602 -	-	9 SCHEIBE 21X10,5X2 DIN 125 A	RONDELLE	WASHER	
30	AP70- 7050504-	00	2 ZUGFEDER	RESSORT DE TRACTION	DRAW SPRING	
31	AP70- 7000632-	70	4 KANTENSCHUTZ	PROTECTION	PROTECTION	
32	AP70- 7050602-	21	1 SCHUTZTUCH OBEN	TOLE DE PROTECTION	CURTAIN	
33	AP70- 7050602-	50	1 FUEHRUNGSHABEL	ETRIER DE GUIDAGE	GUIDE YOKE	- 820
33.01	AP70- 7050602-	51	1 FUEHRUNGSHABEL	ETRIER DE GUIDAGE	GUIDE YOKE	+ 821
34	AP70- 7050602-	60	1 STREBE	CONTREFORT	STRUT	
34.01	AP70- 7050602-	30	1 STREBE	CONTREFORT	STRUT	
36	AP70- 7050607-	10	2 HAKEN	CROCHET	HOOK	
37	AP70- 7050513-	90	1 LEISTE LINKS HINTEN	BARRETTE	CROSS BAR	
38	AP70- 7002004-	30	5 STAHLBANDVERSTEIFUNG	PLAQUE	REINFORCING PLATE	
39	AP00- 624026 -	-	2 ZWISCHENSTUECK	PIECE INTERMEDIAIRE	INTERMEDIATE PIECE	
40	AP70- 7002004-	40	2 UNTERLAGE	CALE	SHIM	
41	AP70- 7050510-	00	1 SCHUTZBLECH VORNE	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
42	AP70- 7050510-	10	1 SCHUTZBLECH LINKS	TOLE DE PROTECTION	GUARD	- 1120
42.01	AP70- 7050510-	11	1 SCHUTZBLECH LINKS	TOLE DE PROTECTION	GUARD	+ 1121

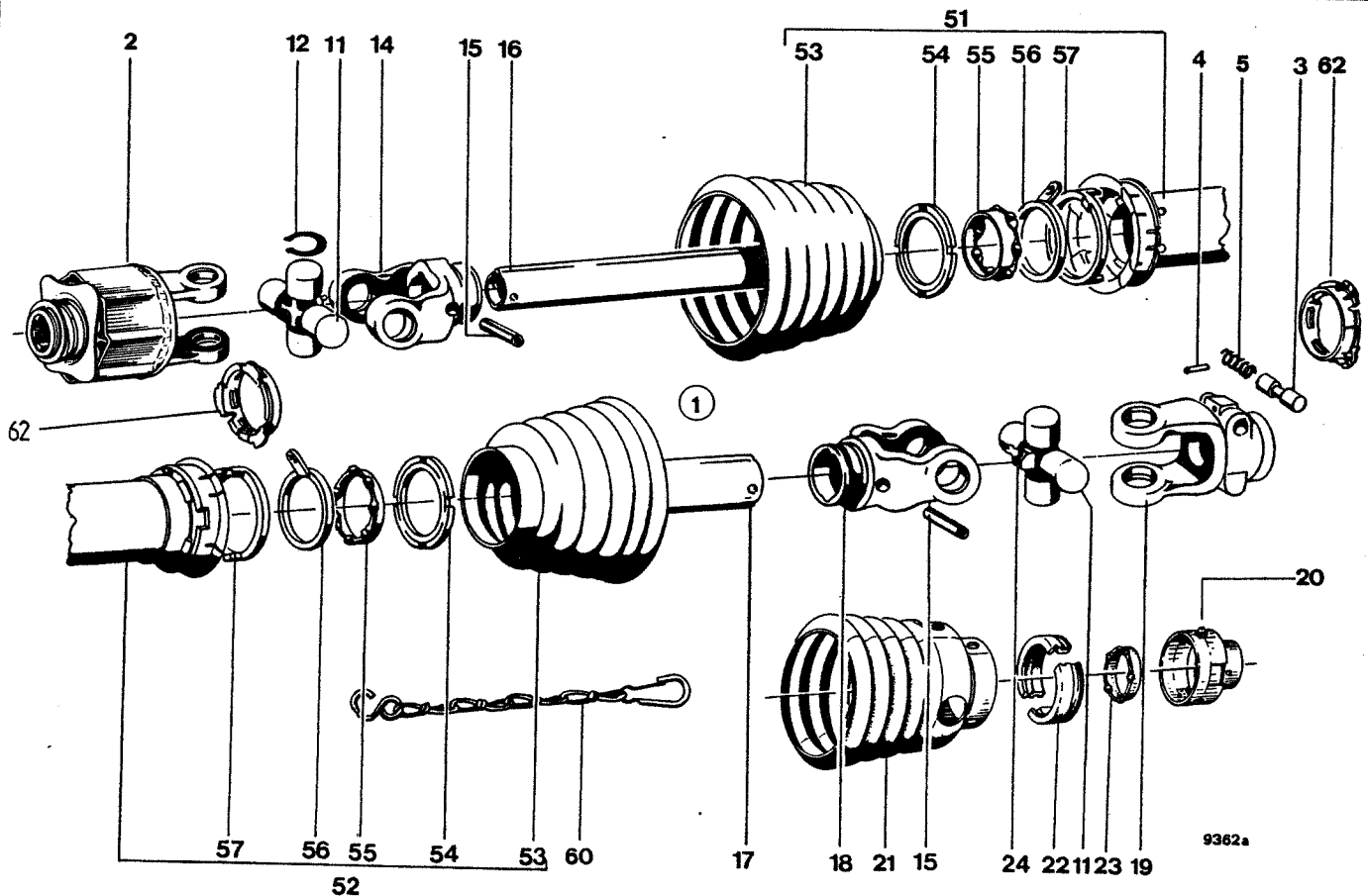
GELENKWELLE ARBRE A CARDANS UNIV. PROP SHAFT



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 456969/-	369	1 GELENKWELLE W 2300-580	ARBRE A CARDANS	UNIV. PROP. SHAFT	
2	AP45- 5613402-		1 STIFTFREILAUF F3	SECURITE	SLIP CLUTCH	
3	AP45- 650112 -		1 SCHIEBESTIFT	GOUJON	PIN	
4	AP00- 172076 -		1 SPANNSTIFT 4X20 DIN 1481	MANCHON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
5	AP45- 660149 -		1 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
11	AP45- 210000 -		2 KREUZGARNITUR KOMPL.	CROISILLON	JOINT CROSS	
12	AP45- 622400 -		8 SICHERUNGSRING 27X1,5	JONC 27 X 1,5	RETAINING RING 27X1,5	
14	AP45- 211100 -		1 RILLEGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
15	AP00- 172202 -		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUJON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
16	AP45- 751116 -		1 PROFILROHR INNEN L = 460	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
17	AP45- 751516 -		1 PROFILROHR AUSSEN L = 445	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
18	AP45- 211200 -		1 RILLEGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
19	AP45- 211000 -		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
20	AP45- 830103 -		1 KAPPE FUER AUFSTECKGABEL	CHAPEAU	CAP	
21	AP45- 8304100-		1 SCHUTZTRICHTER L=100	GODET DE PROTECTION	PLASTIC CUP	
22	AP45- 830000 -		1 LAUFHALTERING	COLLIER	SUPPORT RING	
23	AP45- 830601 -		1 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL HOLDER RING	
24	AP00- 190007 -		2 SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
51	AP45- 82161 -		1 INNERE SCHUTZHAELFTE L=390	MOITIE PROTECTION	PROTECTION HALF	
52	AP45- 82162 -		1 AUSSERE SCHUTZHAELFTE L=390	MOITIE PROTECTION	PROTECTION HALF	
53	AP45- 840206 -		1 SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
54	AP45- 829300 -		2 NUTENRING	ANNEAU RAINURE	GROOVED RING	
55	AP45- 829601 -		2 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL RACE	
56	AP45- 829302 -		2 HALTERING	COLLIER	RING	
57	AP45- 829301 -		2 SCHIEBERING	BAGUE	RING	
60	AP45- 823603 -		1 HALTEKETTE	CHAINE DE FIXATION	CHAIN COMPLETE	
62	AP45- 828306 -		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	

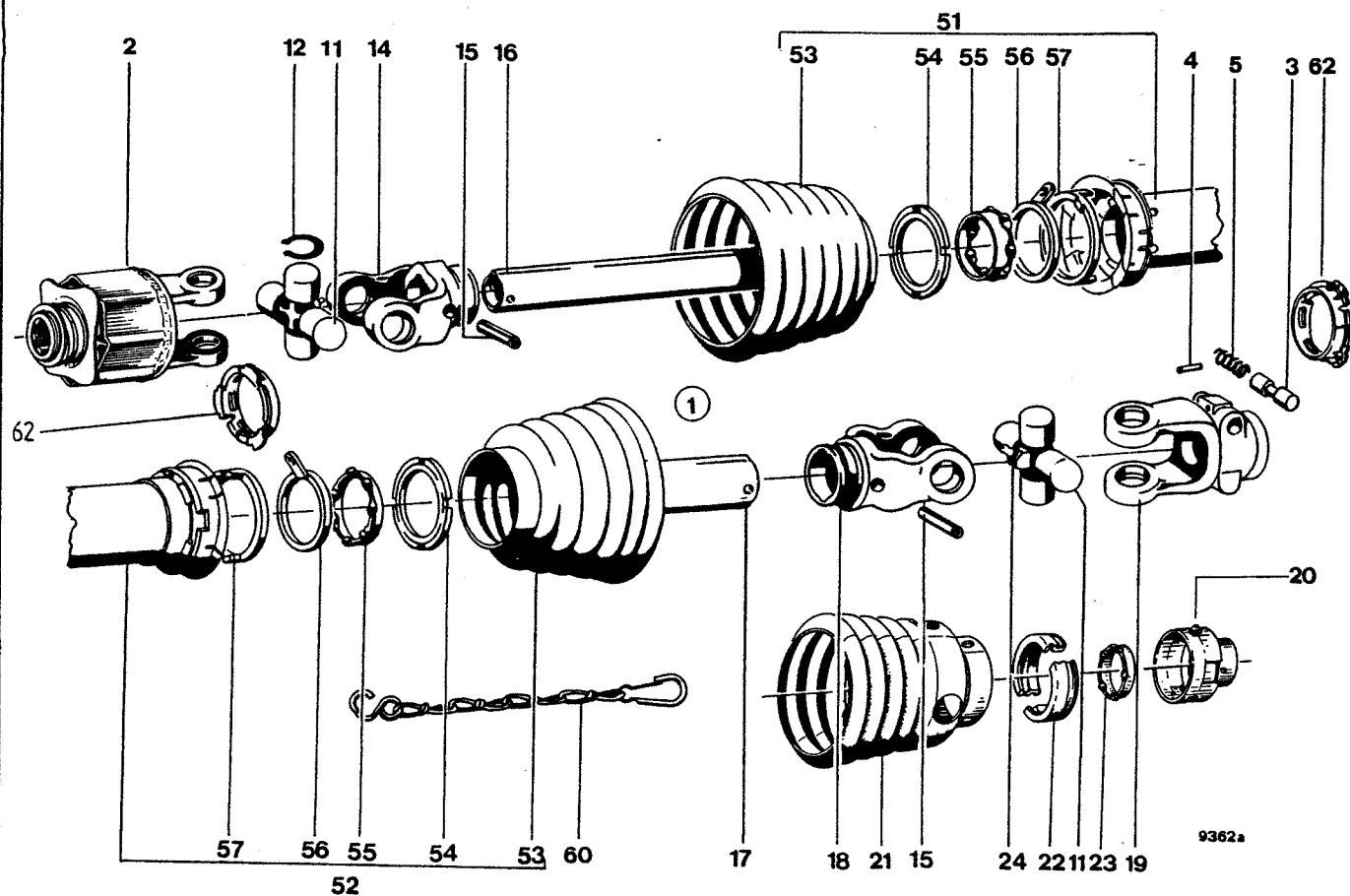
GELENKWELLE
ARBRE A CARDANS
UNIV. PROP SHAFT

90



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 456970/-	370	1 GELENKWELLE W 2300-1060	ARBRE A CARDANS	UNIV. PROP. SHAFT	
2	AP45- 5613402-		1 STIFTFREILAUF F3	SECURITE	SLIP CLUTCH	
3	AP45- 650112 -		1 SCHIEBESTIFT	GOUJON	PIN	
4	AP00- 172076 -		1 SPANNSTIFT 4X20 DIN 1481	MANCHON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
5	AP45- 660149 -		1 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
11	AP45- 210000 -		2 KREUZGARNITUR KOMPL.	CROISILLON	JOINT CROSS	
12	AP45- 622400 -		8 SICHERUNGSRING 27X1,5	JONC 27 X 1,5	RETAINING RING 27X1,5	
14	AP45- 211100 -		1 RILLEGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
15	AP00- 172202 -		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOUJON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
16	AP45- 7511169- 40		1 PROFILROHR L = 940	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
17	AP45- 7515169- 25		1 PROFILROHR L = 925	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
18	AP45- 211200 -		1 RILLEGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
19	AP45- 211000 -		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
20	AP45- 830103 -		1 KAPPE FUER AUFSTECKGABEL	CHAPPEAU	CAP	
21	AP45- 8304100-		1 SCHUTZTRICHTER L=100	GODET DE PROTECTION	PLASTIC CUP	
22	AP45- 830000 -		1 LAUFHALTERING	COLLIER	SUPPORT RING	
23	AP45- 830601 -		1 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL HOLDER RING	
24	AP00- 190007 -		2 SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
51	AP45- 8216187- 0		1 INNERE SCHUTZHAELFTE L = 870	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
52	AP45- 8216287- 0		1 AUSSERE SCHUTZHAELFTE L = 870	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
53	AP45- 840206 -		1 SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
54	AP45- 829300 -		2 NUTENRING	ANNEAU RAINURE	GROOVED RING	
55	AP45- 829601 -		2 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL RACE	
56	AP45- 829302 -		2 HALTERING	COLLIER	RING	
57	AP45- 829301 -		2 SCHIEBERING	BAGUE	RING	
60	AP45- 823603 -		1 HALTEKETTE	CHAINE DE FIXATION	CHAIN COMPLETE	
62	AP45- 828306 -		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	

GELENKWELLE ARBRE A CARDANS UNIV. PROP SHAFT

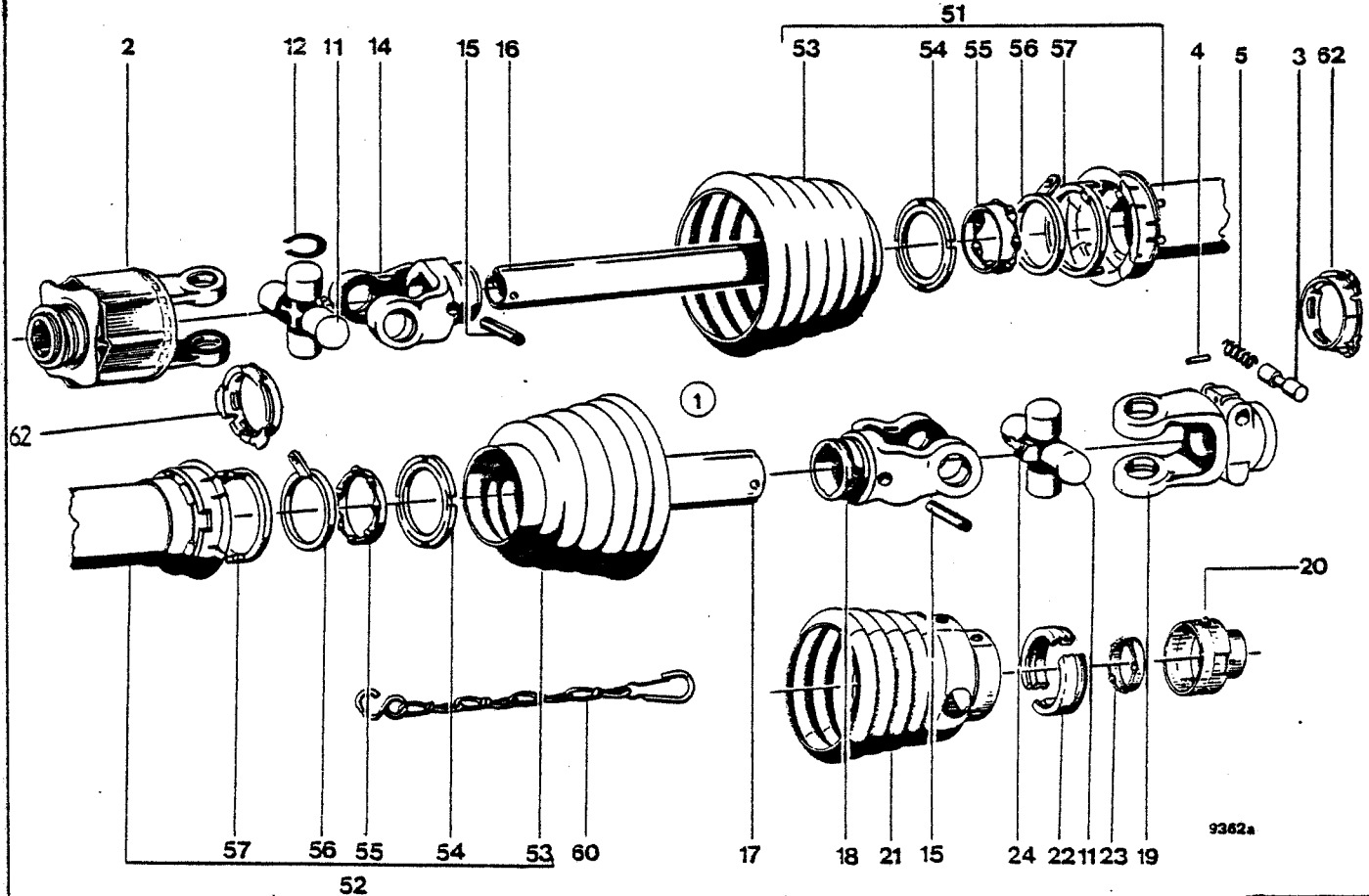


PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 457162 -	1	GELENKWELLE W II - 880	ARBRE A CARDANS	UNIV. PROP. SHAFT	
2	AP45- 5615002 -	1	STIFTFREILAUF	ROUE LIBRE A DOIGTS	OVERRUNNING CLUTCH	
3	AP45- 650112 -	1	SCHIEBESTIFT	GOIJON	PIN	
4	AP00- 172076 -	1	SPANNSTIFT 4X20 DIN 1481	MANCHON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
5	AP45- 660149 -	1	DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
11	AP45- 120000 -	2	KREUZGARNITUR GR.2	CROISILLON	CROSS - BEARING KIT	
12	AP45- 120050 -	8	SICHERUNGSRING	CIRCLIP	CIRCLIP	
14	AP45- 123800 -	1	RILLEGABEL	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
15	AP00- 172204 -	2	SPANNSTIFT 10X75 DIN 1481	MANCHON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
16	AP45- 752515 -	1	PROFILROHR L = 740	TUBE PROFILE	PROFIED TUBE	
17	AP45- 753515 -	1	PROFILROHR L = 740	TUBE PROFILE	PROFIED TUBE	
18	AP45- 123900 -	1	RILLEGABEL GR.2A	MACHOIRE A GORGE	INBOARD YOKE	
19	AP45- 1240100 -	1	AUFSTECKGABEL	FOURCHE ARTICULATION	JOINT FORK	
20	AP45- 830103 -	1	KAPPE FUER AUFSTECKGABEL	CHAPEAU	CAP	
21	AP45- 8304100 -	1	SCHUTZTRICHTER L=100	GODET DE PROTECTION	PLASTIC CUP	
22	AP45- 830000 -	1	LAUFHALTERING	COLLIER	SUPPORT RING	
23	AP45- 830601 -	1	KUGELHALTERING	BAGUE	BALL HOLDER RING	
24	AP00- 190007 -	2	SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
51	AP45- 82163 -	1	INNERE SCHUTZHAELFTE L = 660	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
52	AP45- 82164 -	1	AEUSSERE SCHUTZHAELFTE L = 665	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
53	AP45- 841305 -	2	SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
54	AP45- 828300 -	2	NUTENRING	ANNEAU RAINURE	RING	
55	AP45- 828601 -	2	KUGELHALTERING M. KUGEL	BAGUE	BALL HOLDER RING	
56	AP45- 828302 -	2	HALTERING	COLLIER	HOLDER RING	
57	AP45- 828301 -	2	SCHIEBERING	BAGUE	SLIDING RING	
60	AP45- 823603 -	1	HALTEKETTE	CHAINE DE FIXATION	CHAIN COMPLETE	
62	AP45- 828304 -	2	GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	

(1000 U/min)

GELENKWELLE
ARBRE A CARDANS
UNIV. PROP SHAFT

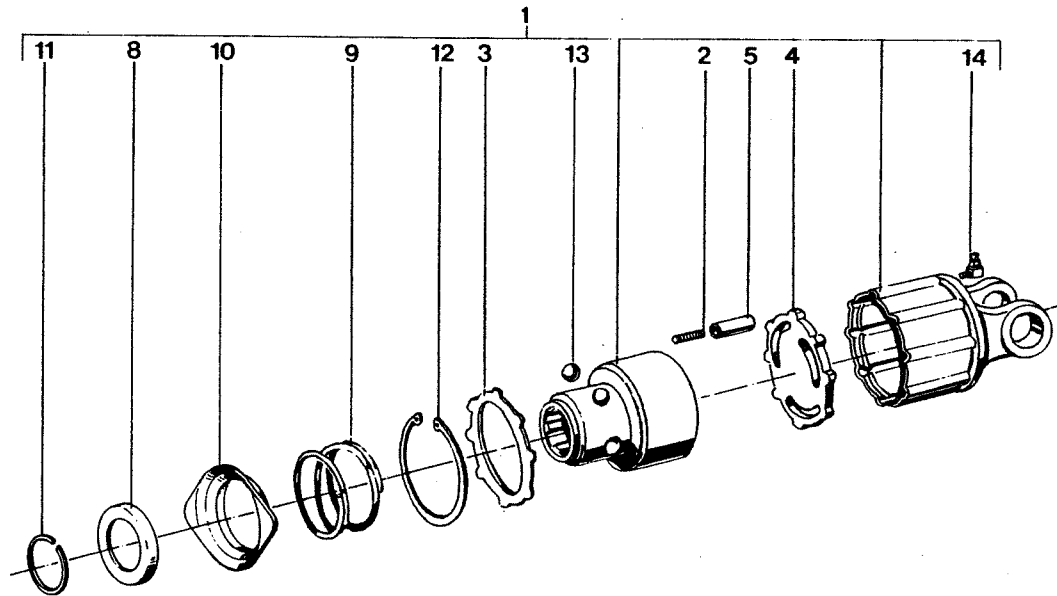
110



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 456971/-	367	1 GELENKWELLE W 2300-880	UNIV.PROP.SHAFT	ARBRE A CARDANS	
2	AP45- 5613402-		1 STIFTFREILAUF F3	SECURITE	SLIP CLUTCH	
3	AP45- 650112 -		1 SCHIERESTIFT	GOIJON	PIN	
4	AP00- 172076 -		1 SPANNSTIFT 4X20 DIN 1481	MANCHON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
5	AP45- 660149 -		1 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
11	AP45- 210000 -		2 KREUZGARNITUR KOMPL.	CROISILLON	JOINT CROSS	
12	AP45- 622400 -		8 SICHERUNGSRING 27X1,5	JONC 27 X 1,5	RETAINING RING27X1,5	
14	AP45- 211100 -		1 RILLENGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
15	AP00- 172202 -		2 SPANNSTIFT 10X65 DIN 1481	GOIJON DE SERRAGE	TIGHTENING PIN	
16	AP45- 7511167- 40		1 PROFILROHR L = 740	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
17	AP45- 7515167- 25		1 PROFILROHR L = 725	TUBE PROFILE	PROFILED TUBE	
18	AP45- 211200 -		1 RILLENGABEL	CHAPA D'ARTICULATION	JOINT FORK	
19	AP45- 211000 -		1 AUFSTECKGABEL KPL.	MACHOIRE A VERROUILL	DISCONNECT YOKE	
20	AP45- 830103 -		1 KAPPE FUER AUFSTECKGABEL	CHAPEAU	CAP	
21	AP45- 8304100-		1 SCHUTZTRICHTER L=100	GODET DE PROTECTION	PLASTIC CUP	
22	AP45- 830000 -		1 LAUFHALTERING	COLLIER	SUPPORT RING	
23	AP45- 830601 -		1 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL HOLDER RING	
24	AP00- 190007 -		2 SCHMIERNIPPEL B M8X1 DIN 71412	RACCORD GRAISSEUR	LUBE FITTING	
51	AP45- 8216166- 0		1 INNERE SCHUTZHAELFTE L = 660	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
52	AP45- 8216267- 0		1 AEUSSERE SCHUTZHAELFTE L = 670	TOLE DE PROTECTION	GUARD	
53	AP45- 840206 -		1 SCHUTZTRICHTER	CONE PROTECTEUR	GUARD CONE	
54	AP45- 829300 -		2 NUTENRING	ANNEAU RAINURE	GROOVED RING	
55	AP45- 829601 -		2 KUGELHALTERING	BAGUE	BALL RACE	
56	AP45- 829302 -		2 HALTERING	COLLIER	RING	
57	AP45- 829301 -		2 SCHIEBERING	BAGUE	RING	
60	AP45- 823603 -		1 HALTEKETTE	CHAINE DE FIXATION	CHAIN COMPLETE	
62	AP45- 828306 -		2 GLEITRING	BAGUE DE GLISSEMENT	BEARING RING	

STIFTFREILAUF F3
MOYEU DE COURSE LIBRE F3
FREE WHEELING F3

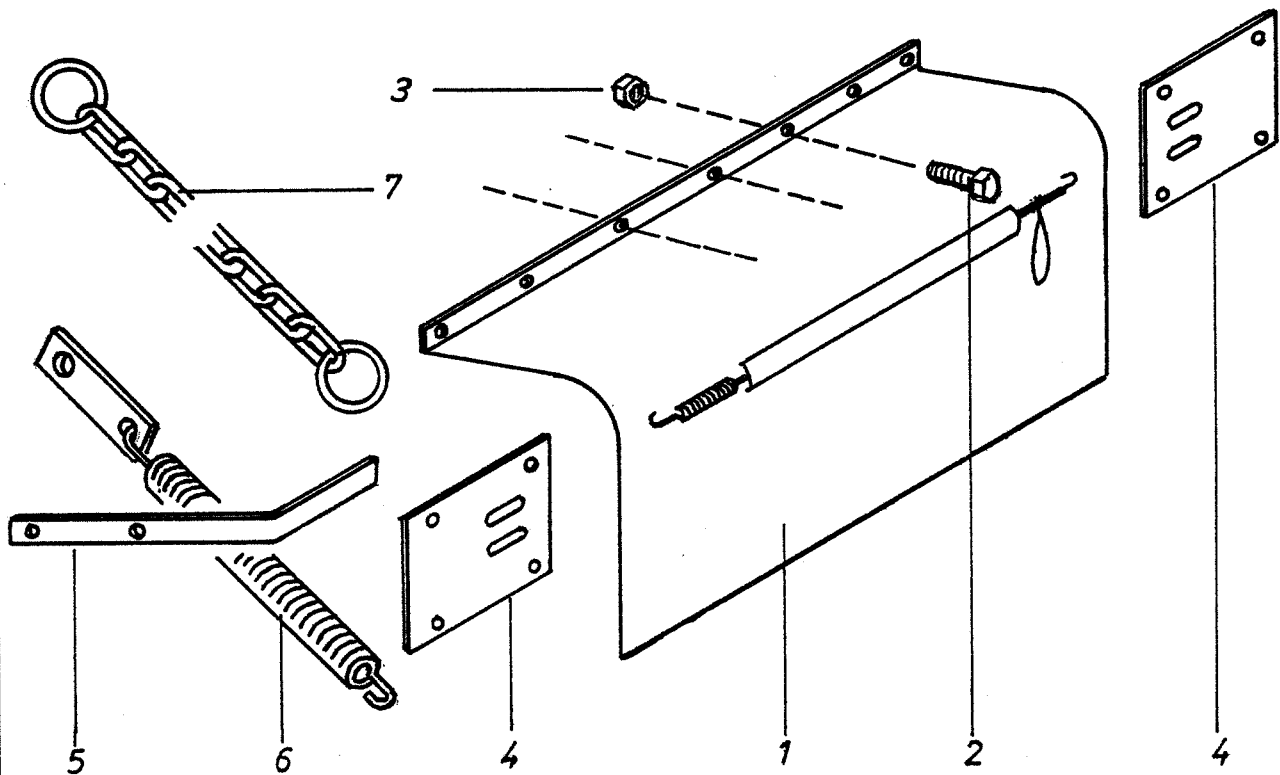
120



PNR	TEILE-NR	MENGE BENENNING	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1.01	AP45- 5615002-	1 STIFTFREILAUF	ROUE LIBRE A DOIGTS	OVERRUNNING CLUTCH	
1.02	AP45- 5613402-	1 STIFTFREILAUF F3	SECURITE	SLIP CLUTCH	
2	AP45- 660144 -	3 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
3	AP45- 551510 -	3 DRUCKSCHEIBE	BAGUE	RING	
4	AP45- 561300 -	1 MITNAHMESCHEIBE	DISQUE D'ENTR	DRIVE DISC	
5	AP45- 567801 -	3 ZYLINDERROLLE	ROULETTE	ROLLER	
8	AP45- 162014 -	1 WINKELRING	BAGUE	RING	
9	AP45- 660146 -	1 DRUCKFEDER	RESSORT DE PRESSION	COMPRESSION SPRING	
10	AP45- 650305 -	1 ZIEHVERSCHLUSS	VERROU	LOCK	
11	AP45- 620700 -	1 SPRENGRING SP 42	BAGUE DE RETENUE	SPRING RING	
12	AP45- 621500 -	1 SICHERUNGSRING	CIRCLIP	CIRCLIP	
13	AP45- 640102 -	3 KUGEL 1/2"	BILLE 1/2"	BALL 1/2"	
14	AP00- 190012 -	1 SCHMIERNIPPEL C M8X1 DIN 71412	GRAISSEUR A PRESSION	GREASE NIPPLE	

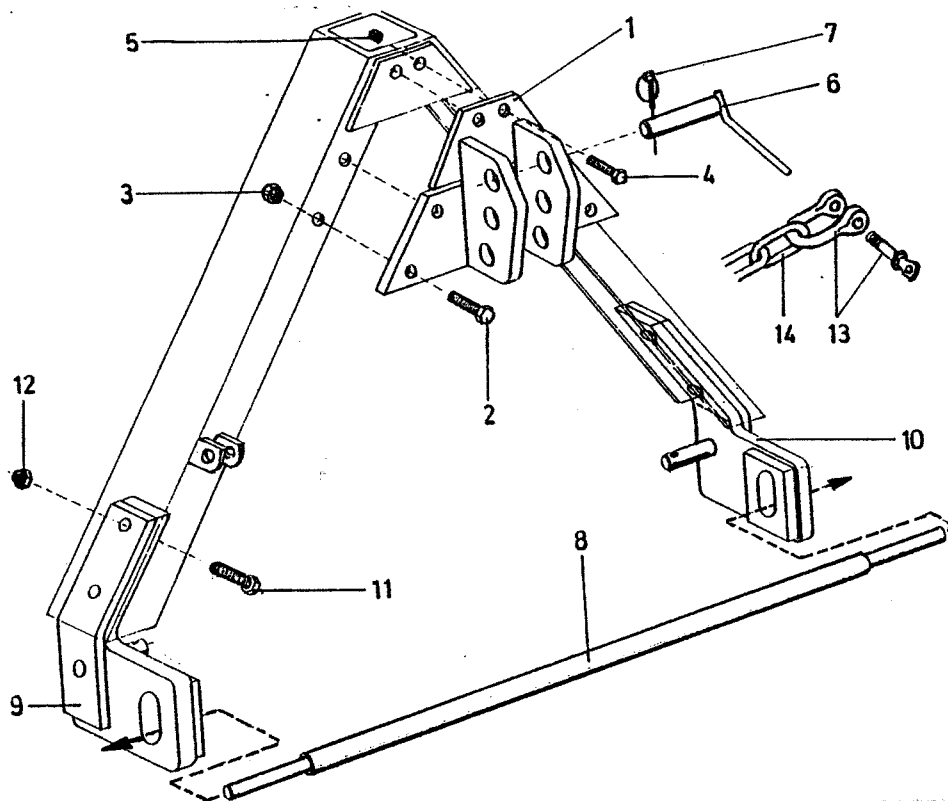
STANDARDANBAUSATZ MOUNTING KIT

130



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7050523- 00	1	SCHUTZTUCH KOMPL.	TOILE DE PROTECTION	CURTAIN	
1.01	AP70- 7050523- 10	1	SCHUTZTUCH	TOILE DE PROTECTION	CURTAIN	
1.02	AP70- 7050523- 20	1	GUMMISPANNER	SUPPORT DU CAPOT	BONNET HOLDER	
1.03	AP70- 7050523- 30	1	LEISTE	BARRETTE	CROSS BAR	
1.04	AP00- 162501 -	2	SCHWEIBE 12X6,5X1,5 ST 30	RONDELLE	WASHER	
2	AP70- 7090504- 10	6	SCHRAUBE	VIS TETE DEMI PONDE	OVAL HEADED BOLT	
3	AP00- 122004 -	6	SK-MUTTER M 6 DIN 985-8 ZN	ECROU DE SURETE	LOCK NUT	
4	AP70- 7050515- 10	2	FUEHRUNGSBLECHE	PLAQUE	GUIDE PLATE	
5	AP70- 7050514- 80	2	SCHUTZBUEGEL	ETRIER	YOKE	
6	AP70- 7050605- 00	2	ENTLASTUNGSFEDER	RELACHER LE RESSORT	RELEASE THE SPRING	
7	AP70- 7050604- 40	1	BEGRENZUNGSKETTE	CHAINE	CHAIN	

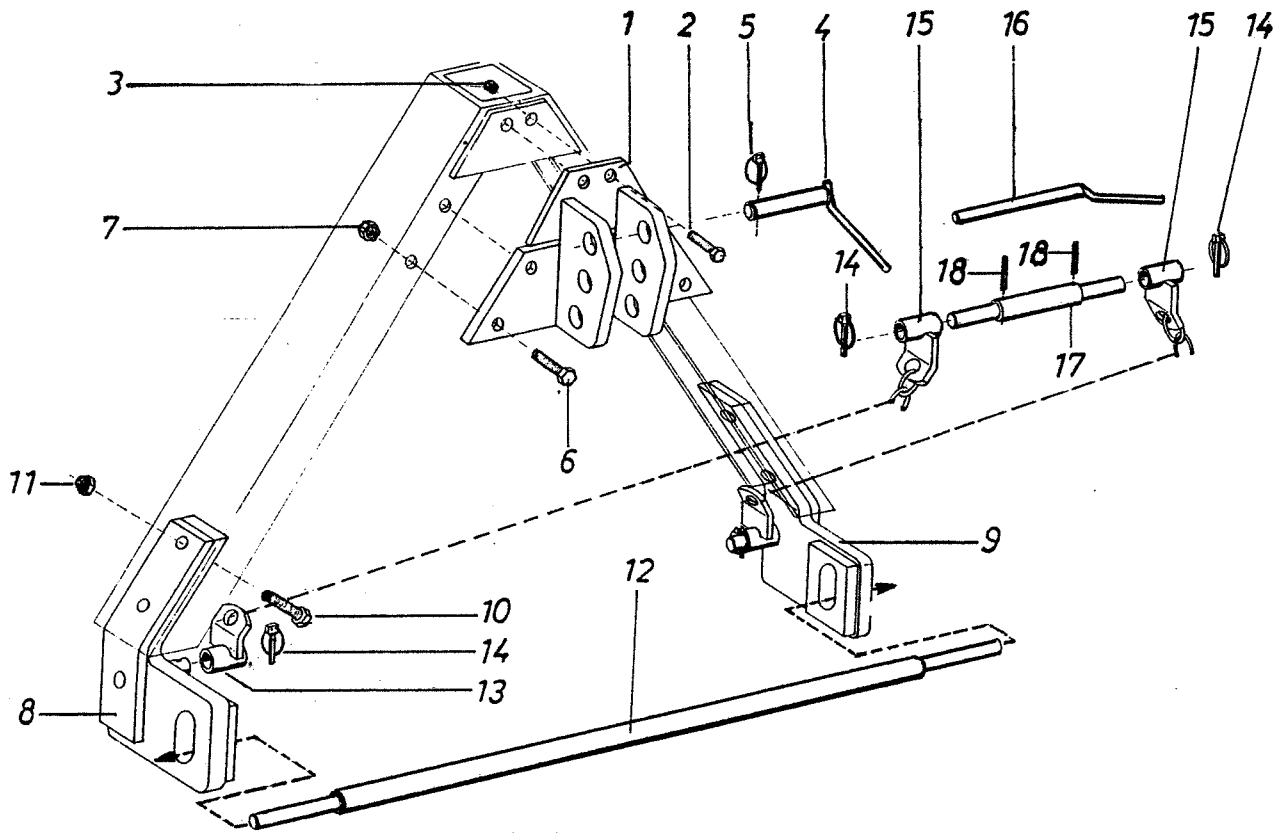
DREIPUNKTBOCK FÜR STEYR-SCHLEPPER ATTELAGE "3 POINTS" (STEYR) HEADSTOCK (STEYR)



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 7007101- 01	1	OBERLENKERLAGER	POINT D'APPUI SUPER.	BRACKET TOP LINK	
2	AP00- 103088 -	4	SK-SCHR. M12X40 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX HEAD SCREW	
3	AP00- 122108 -	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
4	AP00- 103065 -	2	SK-SCHR. M10X30 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
5	AP00- 122107 -	2	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980 8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
6	AP00- 7007105- 00	1	OBERLENKERBOLZEN	CHEVILLE DE FIXATION	FIXING PIN	
7	AP00- 438019 -	1	KLAPPVORSTECKER 10x45 DIN11023	GOUPILLE	SAFETY PIN	
8	AP00- 7007105- 50	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	
9	AP00- 7007101- 90	1	LAGER I KPL.	COUSSINET I	BEARING I	
10	AP00- 7007102- 90	1	LAGER II KPL.	COUSSINET II	BEARING II	
11	AP00- 103090 -	4	SK-SCHR. M12X50 DIN933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX HEAD SCREW	
12	AP00- 122108 -	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
13	AP00- 430909 -	2	SCHAEKEL 04 DIN 82101 FORM A	JUMELLE	SHACKLE	
14	AP00- 464252 -	2	RUNDGLIEDERK. 6X32 DIN5685 5GL.	CHAINE	CHAIN	

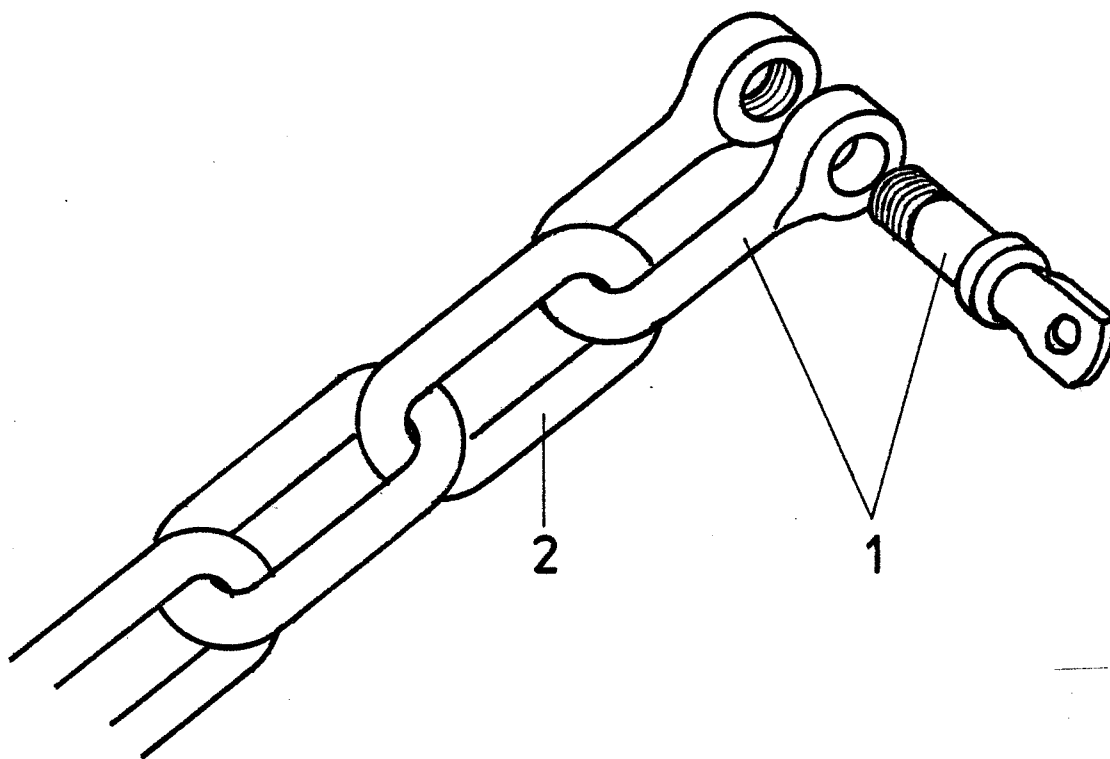
DREIPUNKTBOCK ATTELAGE "3 POINTS" HEADSTOCK

150



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 7056200- 00		DREIPUNKTBOCK	SUPP. 3-POINTS	3-POINT BRACKET	
1.01	AP00- 7007101- 01	1	OBERLENKERLAGER	POINT D'APPUI SUPER.	BRACKET TOP LINK	
2	AP00- 103065 -	2	SK-SCHR. M10X30 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
3	AP00- 122107 -	2	SICHERUNGSMUTTER M10 DIN 980 8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
4	AP00- 7007105- 00	1	OBERLENKERBOLZEN	CHEVILLE DE FIXATION	FIXING PIN	
5	AP00- 438019 -	1	KLAPPVORSTECKER 10X45 DIN11023	GOUPILLE	SAFETY PIN	
6	AP00- 103088 -	4	SK-SCHR. M12X40 DIN 933 8.8 ZN	VIS TETE 6 PANS	HEX HEAD SCREW	
7	AP00- 122108 -	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
8	AP00- 7007101- 90	1	LAGER I KPL.	COUSSINET I	BEARING I	
9	AP00- 7007102- 90	1	LAGER II KPL.	COUSSINET II	BEARING II	
10	AP00- 103090 -	4	SK-SCHR. M12X50 DIN933 8.8 ZN	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	
11	AP00- 122108 -	4	SICHERUNGSMUTTER M12 DIN 980-8	ECROU "STOVER"	STOVER NUT	
12	AP00- 7007105- 50	1	WELLE	ARBRE	SHAFT	
13	AP00- 7007104- 10	2	LASCHE	ECLISSE	CLIP	
14	AP00- 438017 -	4	KLAPPVORST. 6X42 DIN 11023 ZN	BROCHE	DOWEL PIN	
15	AP00- 7007104- 00	2	LASCHE MIT KETTE	ECLISSE AVEC CHAINE	CLIP WITH CHAIN	
16	AP00- 7057001- 00	1	STECKER	AXE	PIN	
17	AP00- 7057001- 40	1	BOLZEN	AXE	PIN	
18	AP00- 172144 -	2	SPANNSTIFT 6X40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	

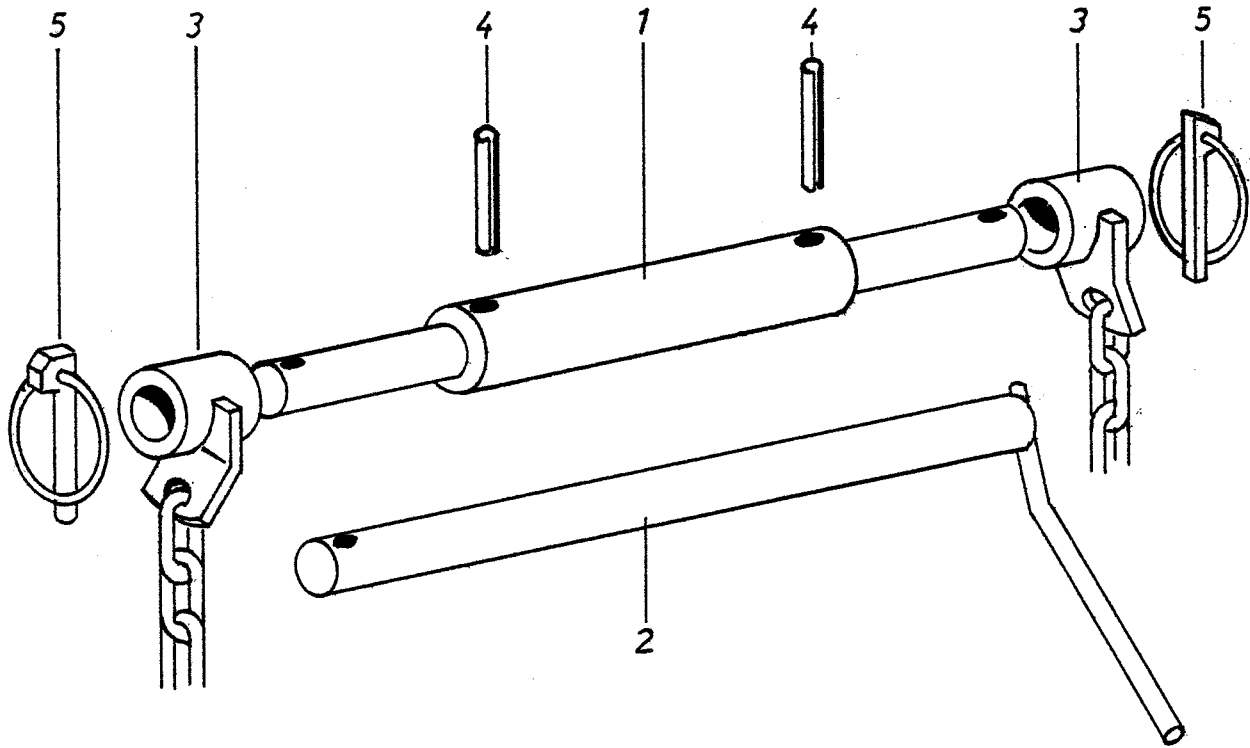
ANBAUSATZ F. SCHNELLKUPPLER BEI STEYR-SCHLEPPER
ATTELAGE RAPIDE (STEYR)
MOUNTING KIT FOR QUICK ACTION COUPLING (STEYR)



PNR	TEILE-NR	MENGE BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 430909 -	2 SCHAEKEL 04 DIN 82101 FORM A	JUMELLE	SHACKLE	
2	AP00- 464252 -	2 RUNDGLIEDERK. 6X32 DIN5685 5GL.	CHAINE	CHAIN	

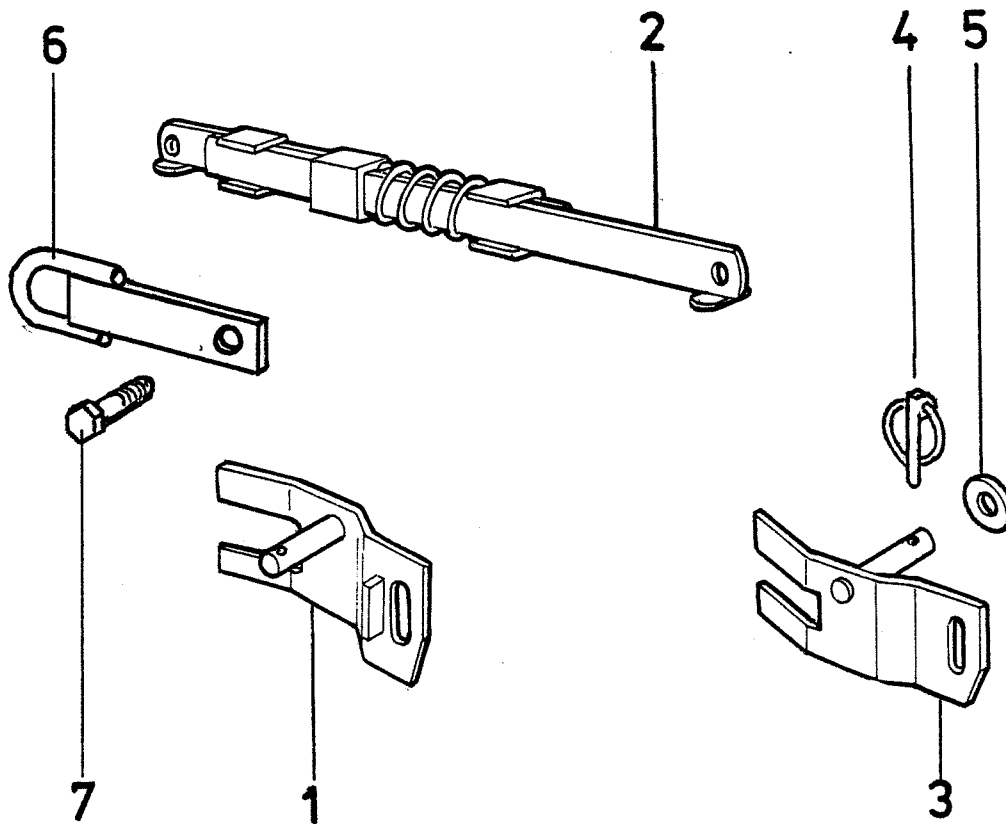
ANBAUSATZ F. SCHNELLKUPPLER
 ATTELAGE RAPIDE
 MOUNTING KIT FOR QUICK ACTION
 COUPLING

170



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 7057001-	40	1 BOLZEN	AXE	PIN	
2	AP00- 7057001-	00	1 STECKER	AXE	PIN	
3	AP00- 7007104-	00	2 LASCHE MIT KETTE	ECLISSE AVEC CHAINE	CLIP WITH CHAIN	
4	AP00- 172144 -		2 SPANNSTIFT 6X40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	
5	AP00- 438017 -		2 KLAPPVORST. 6X42 DIN 11023 ZN	BROCHE	OWEL PIN	

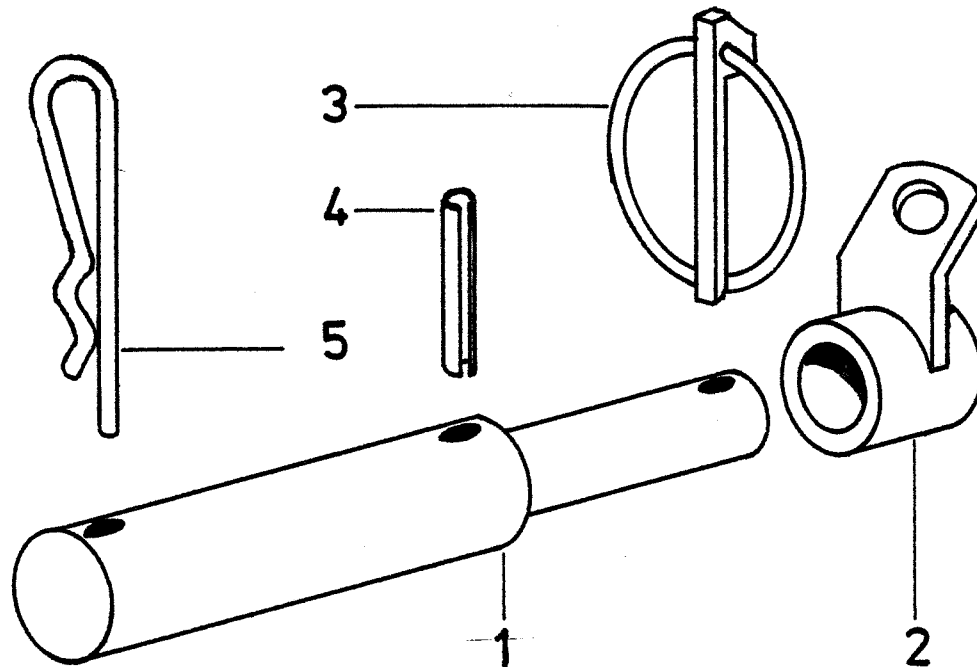
ANBAUSATZ MB-TRAC
 ATTELAGE MB-TRAC
 MOUNTING KIT MB-TRAC



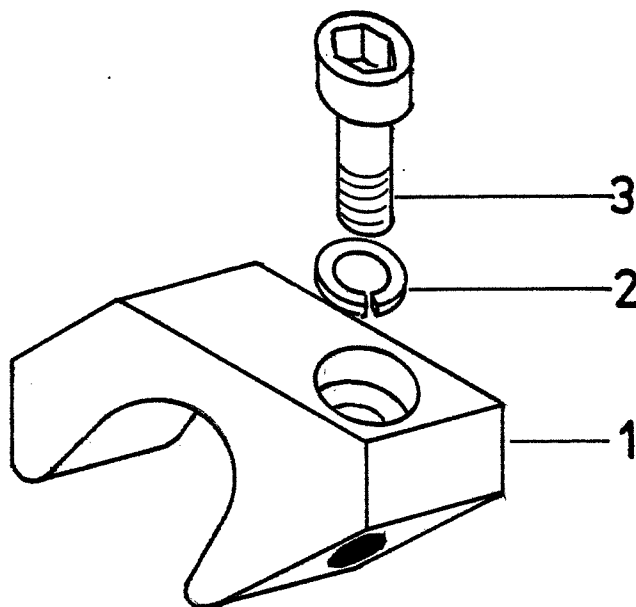
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP70- 7050523- 90	1	PENDELARM LI.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
2	AP70- 7050524- 10	1	OBERLENKER	VIS DE TERRAGE	ADJUSTEMENT SPINDLE	
3	AP70- 7050524- 20	1	PENDELARM RE.	BRAS D'ARTICULATION	SWINGING ARM	
4	AP00- 438021 -	2	KLAPPVORSTECKER 11,5 ZN	BROCHE	DOWEL-PIN	
5	AP70- 7050503- 20	2	SCHEIBE 29X42X5	RONDELLE	WASHER	
6	AP70- 7050524- 00	2	HALTER	SUPPORT	SUPPORT	
7	AP00- 101069 -	2	SK-SCHR.M16X1,5X70 DIN 960 8.8	VIS TETE 6-PANS	HEX.HEAD SCREW	

UNTERLENKERBOLZEN F. SCHNELLKUPPL.
 BARRES INFÉRIEURES
 LINKAGE PIN FOR QUICK ACTION
 COUPLING

190



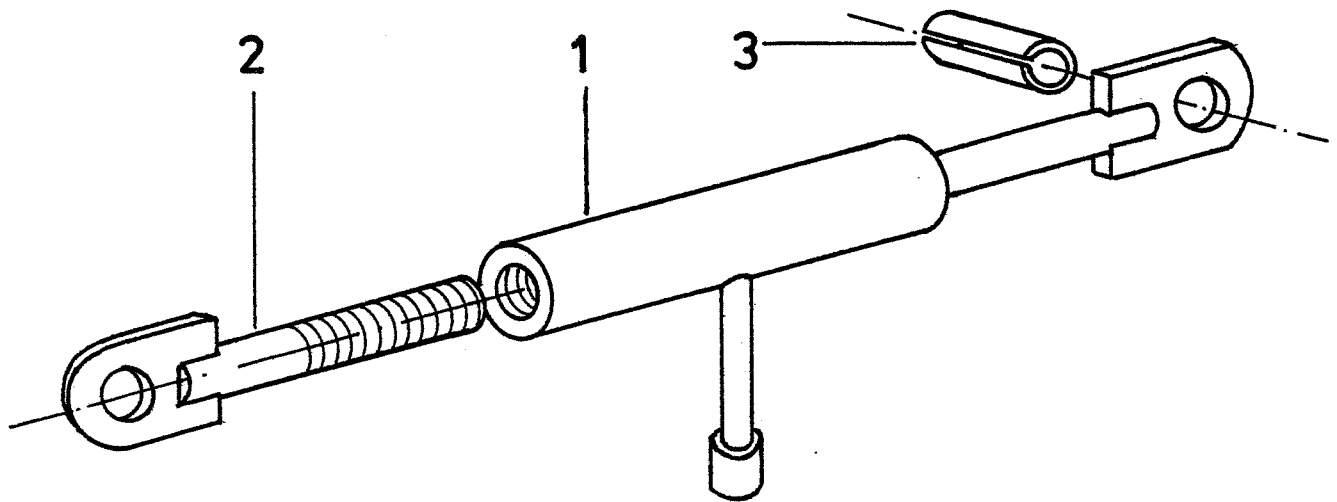
PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 7057001-	50	2 HOLZEN	AXE	PIN	
2	AP00- 7007104-	10	2 LASCHE	ECLISSE	CLIP	
3	AP00- 438017 -		2 KLAPPVORST. 6X42 DIN 11023 ZN	BROCHE	DOWEL PIN	
4	AP00- 172144 -		2 SPANNSTIFT 6X40 DIN 1481	GOUPILLE ELASTIQUE	SPLIT TAPER SLEEVE	
5	AP00- 438004 -		2 FEDERVORSTECKER 5	CLIPS	SPRING CLIP	



PNR	TEILE-NR	MENGE BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
1	AP00- 7057201- 01	2 PENDELANSCHLAG	LOQUET	LATCH	
2	AP00- 165012 -	2 FEDERRING A 12 DIN 127	RONDELLE ELASTIQUE	SPRING WASHER	
3	AP00- 104087 -	2 ZYL-SCHR. M12X50 DIN 912 8,8	VIS-CYLINDRIQUE	CHEESE HEAD-SCREW	

AUSGLEICHSPINDEL
BARRE SUPÉRIEURE
LINKAGE SPINDLE

210



PNR	TEILE-NR	MENGE	BENENNUNG	DESIGNATION	DESCRIPTION	BEMERKUNG
-						
1	AP00- 7057110- 10	1	AUSGLEICHSPINDEL ZUS.	PIVOT	SPINDLE	
2	AP00- 7057110- 30	1	GEWINDESPINDEL ZUS. L = 200	BROCHE FILETEE	SPINDLE	
2.01	AP00- 0551029- 10	1	GEWINDESPINDEL ZUS. L = 270	BROCHE FILETEE	SPINDLE	
3	AP00- 435703 -	1	FEDERHUELSE	MANCHON	SLEEVE	
-						
-						

NUMMERNVERZEICHNIS			INDICE NUMERICO DEI RICAMBI			LISTE NUMERIQUE			NUMERICAL INDEX			A
TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	
AP00-0551029-10	210	2	AP00-122108 -	140	3	AP00-172076 -	110	4	AP00-438017 -	150	14	
AP00-101069 -	180	7	AP00-122108 -	140	12	AP00-172144 -	150	18	AP00-438017 -	170	5	
AP00-103021 -	070	18	AP00-122108 -	150	7	AP00-172144 -	170	4	AP00-438017 -	190	3	
AP00-103022 -	070	19	AP00-122108 -	150	11	AP00-172144 -	190	4	AP00-438019 -	140	7	
AP00-103022 -	070	26	AP00-150110 -	010	9	AP00-172187 -	010	23	AP00-438019 -	150	5	
AP00-103025 -	070	20	AP00-150112 -	020	14	AP00-172202 -	080	15	AP00-438021 -	180	4	
AP00-103041 -	030	31	AP00-150112 -	060	5	AP00-172202 -	090	15	AP00-456969/-369	080	1	
AP00-103041 -	070	21	AP00-150113 -	010	25	AP00-172202 -	110	15	AP00-456970/-370	090	1	
AP00-103044 -	070	26	AP00-150113 -	020	9	AP00-172204 -	100	15	AP00-456971/-367	110	1	
AP00-103063 -	010	16	AP00-150117 -	030	20	AP00-175052 -	050	7	AP00-457162 -	100	1	
AP00-103063 -	070	22	AP00-155026 -	020	4	AP00-175054 -	050	8	AP00-464252 -	140	14	
AP00-103065 -	140	4	AP00-155026 -	060	6	AP00-190007 -	080	24	AP00-464252 -	160	2	
AP00-103065 -	150	2	AP00-155029 -	060	7	AP00-190007 -	090	24	AP00-624026 -	070	39	
AP00-103066 -	050	24	AP00-155036 -	030	14	AP00-190007 -	100	24	AP00-7007101-01	140	1	
AP00-103084 -	040	11	AP00-155098 -	030	15	AP00-190007 -	110	24	AP00-7007101-01	150	1	
AP00-103085 -	040	12	AP00-155147 -	010	13	AP00-190012 -	120	14	AP00-7007101-90	140	9	
AP00-103086 -	040	13	AP00-162501 -	130	1	AP00-400148 -	030	16	AP00-7007101-90	150	8	
AP00-103087 -	040	14	AP00-162502 -	070	27	AP00-400233 -	030	12	AP00-7007102-90	140	10	
AP00-103088 -	140	2	AP00-162602 -	050	28	AP00-400236 -	030	30	AP00-7007102-90	150	9	
AP00-103088 -	150	6	AP00-162602 -	070	29	AP00-400275 -	060	8	AP00-7007104-00	150	15	
AP00-103090 -	140	11	AP00-165012 -	200	2	AP00-400319 -	010	14	AP00-7007104-00	170	3	
AP00-103090 -	150	10	AP00-165310 -	030	28	AP00-400319 -	020	5	AP00-7007104-10	150	13	
AP00-103299 -	050	23	AP00-165312 -	020	15	AP00-400321 -	030	18	AP00-7007104-10	190	2	
AP00-103328 -	010	15	AP00-165312 -	040	20	AP00-400373 -	060	9	AP00-7007105-00	140	6	
AP00-103817 -	010	20	AP00-166218 -	030	21	AP00-400506 -	020	6	AP00-7007105-00	150	4	
AP00-103817 -	020	7	AP00-166418 -	020	10	AP00-400506 -	060	9	AP00-7007105-50	140	8	
AP00-104087 -	200	3	AP00-166418 -	030	21	AP00-408845 -	030	29	AP00-7007105-50	150	12	
AP00-106057 -	040	19	AP00-166535 -	010	28	AP00-408851 -	010	29	AP00-7056200-00	150	1	
AP00-120161 -	040	15	AP00-166535 -	020	10	AP00-409098 -	030	25	AP00-7057001-00	150	16	
AP00-120163 -	050	9	AP00-166535 -	030	21	AP00-415241 -	030	19	AP00-7057001-00	170	2	
AP00-122004 -	070	23	AP00-166536 -	020	10	AP00-415252 -	020	8	AP00-7057001-40	150	17	
AP00-122004 -	130	3	AP00-166536 -	030	21	AP00-415447 -	030	24	AP00-7057001-40	170	1	
AP00-122005 -	070	24	AP00-166553 -	030	22	AP00-418085 -	020	12	AP00-7057001-50	190	1	
AP00-122006 -	010	21	AP00-166554 -	030	22	AP00-430909 -	140	13	AP00-7057110-10	210	0	
AP00-122006 -	050	25	AP00-166561 -	030	23	AP00-430909 -	160	1	AP00-7057110-10	210	1	
AP00-122006 -	070	25	AP00-166562 -	030	23	AP00-435601 -	010	24	AP00-7057110-30	210	2	
AP00-122007 -	040	16	AP00-171704 -	050	26	AP00-435601 -	040	18	AP00-7057201-01	200	1	
AP00-122007 -	040	17	AP00-172076 -	080	4	AP00-435619 -	050	27	AP45-120000 -	100	11	
AP00-122107 -	140	5	AP00-172076 -	090	4	AP00-435703 -	210	3	AP45-120050 -	100	12	
AP00-122107 -	150	3	AP00-172076 -	100	4	AP00-438004 -	190	5	AP45-123800 -	100	14	

NUMMERNVERZEICHNIS			INDICE NUMERICO DEI RICAMBI			LISTE NUMERIQUE			NUMERICAL INDEX			B
TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	TN	BT	PN	
AP45-123900 -	100	18	AP45-660149 -	110	5	AP45-829601 -	110	55	AP70-7002004-40	070	40	
AP45-1240100 -	100	19	AP45-751116 -	080	16	AP45-830000 -	080	22	AP70-7030500-10	010	2	
AP45-162014 -	120	8	AP45-7511167-40	110	16	AP45-830000 -	090	22	AP70-7030500-20	010	3	
AP45-210000 -	080	11	AP45-7511169-40	090	16	AP45-830000 -	100	22	AP70-7030500-30	010	4	
AP45-210000 -	090	11	AP45-751516 -	080	17	AP45-830000 -	110	22	AP70-7030500-40	010	5	
AP45-210000 -	110	11	AP45-7515167-25	110	17	AP45-830103 -	080	20	AP70-7030500-50	010	6	
AP45-211000 -	080	19	AP45-7515169-25	090	17	AP45-830103 -	090	20	AP70-7030500-50	020	2	
AP45-211000 -	090	19	AP45-752515 -	100	16	AP45-830103 -	100	20	AP70-7030500-60	010	7	
AP45-211000 -	110	19	AP45-753515 -	100	17	AP45-830103 -	110	20	AP70-7030500-60	030	9	
AP45-211100 -	080	14	AP45-821161 -	080	51	AP45-8304100 -	080	21	AP70-7030500-70	010	8	
AP45-211100 -	090	14	AP45-8216166-0	110	51	AP45-8304100 -	090	21	AP70-7030500-90	010	10	
AP45-211100 -	110	14	AP45-8216187-0	090	51	AP45-8304100 -	100	21	AP70-7030501-20	010	12	
AP45-211200 -	080	18	AP45-82162 -	080	52	AP45-8304100 -	110	21	AP70-7030501-30	020	1	
AP45-211200 -	090	18	AP45-8216267-0	110	52	AP45-830601 -	080	23	AP70-7030501-50	040	10	
AP45-211200 -	110	18	AP45-8216287-0	090	52	AP45-830601 -	090	23	AP70-7030501-51	040	10	
AP45-551510 -	120	3	AP45-82163 -	100	51	AP45-830601 -	100	23	AP70-7030501-60	040	5	
AP45-561300 -	120	4	AP45-82164 -	100	52	AP45-830601 -	110	23	AP70-7030501-70	040	6	
AP45-5613402 -	080	2	AP45-823603 -	080	60	AP45-840206 -	080	53	AP70-7030501-80	040	7	
AP45-5613402 -	090	2	AP45-823603 -	090	60	AP45-840206 -	090	53	AP70-7030502-00	030	3	
AP45-5613402 -	110	2	AP45-823603 -	100	60	AP45-840206 -	110	53	AP70-7030502-10	030	4	
AP45-5613402 -	120	1	AP45-823603 -	110	60	AP45-841305 -	100	53	AP70-7030502-11	030	4	
AP45-5615002 -	100	2	AP45-828300 -	100	54	AP70-7000500-10	050	1	AP70-7030502-20	030	5	
AP45-5615002 -	120	1	AP45-828301 -	100	57	AP70-7000500-70	010	27	AP70-7030502-30	030	7	
AP45-567801 -	120	5	AP45-828302 -	100	56	AP70-7000502-30	030	22	AP70-7030502-40	030	8	
AP45-620700 -	120	11	AP45-828304 -	100	62	AP70-7000502-50	030	23	AP70-7030502-50	030	10	
AP45-621500 -	120	12	AP45-828306 -	080	62	AP70-7000502-60	030	23	AP70-7030502-60	040	8	
AP45-622400 -	080	12	AP45-828306 -	090	62	AP70-7000503-20	070	28	AP70-7030502-70	040	9	
AP45-622400 -	090	12	AP45-828306 -	110	62	AP70-7000603-30	050	15	AP70-7030502-80	040	9	
AP45-622400 -	110	12	AP45-828601 -	100	55	AP70-7000604-60	040	4	AP70-7030503-00	030	11	
AP45-640102 -	120	13	AP45-829300 -	080	54	AP70-7000607-10	030	1	AP70-7030503-10	030	12	
AP45-650112 -	080	3	AP45-829300 -	090	54	AP70-7000607-20	010	1	AP70-7030503-20	030	13	
AP45-650112 -	090	3	AP45-829300 -	110	54	AP70-7000612-10	040	21	AP70-7030507-50	060	10	
AP45-650112 -	100	3	AP45-829301 -	080	57	AP70-7000616-30	040	2	AP70-7030510-30	070	17	
AP45-650112 -	110	3	AP45-829301 -	090	57	AP70-7000616-40	040	3	AP70-7030510-80	070	16	
AP45-650305 -	120	10	AP45-829301 -	110	57	AP70-7000616-50	040	1	AP70-7030601-00	030	27	
AP45-660144 -	120	2	AP45-829302 -	080	56	AP70-7000616-60	040	1	AP70-7050500-10	050	16	
AP45-660146 -	120	9	AP45-829302 -	090	56	AP70-7000621-50	040	22	AP70-7050500-30	050	12	
AP45-660149 -	080	5	AP45-829302 -	110	56	AP70-7000628-00	040	1	AP70-7050500-50	050	17	
AP45-660149 -	090	5	AP45-829601 -	080	55	AP70-7000632-70	070	31	AP70-7050500-60	050	17	
AP45-660149 -	100	5	AP45-829601 -	090	55	AP70-7002004-30	070	38	AP70-7050501-00	020	3	

[illegible]

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H. ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) De PÖTTINGER Ges.m.b.H. werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vamos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(CZ) V důsledku technického vývoje pracuje firma PöTTINGER Ges.m.b.H. neustále na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používání si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používání na právé dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H. améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(S) Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftligt tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H. è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(HU) A műszaki termékfejlesztés folyamataiban a Pöttinger Ges.m.b.H. folyamatosan dolgozik termékei minőségének javításán.

Ezen kezelési utasítás ábráinak és leírásainak változtatási jogát fenntartjuk, emiatt nem lehet követeléssel fellépni egy már kiszállított gép megváltoztatásával kapcsolatban.

A műszaki adatok, méretek, tömegek, kötelezettség nélküliek. A tévedések joga fenntartva.

Utánnyomás vagy fordítás, akárcsak kivonatosan is, csak az

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen írásos engedélyével történhet.

A szerzői jogi törvény értelmében minden jog fenntartva.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H. to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. esforça-se continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamo-nos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(PL) W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów. W związku z powyższym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujących się w niniejszej instrukcji obsługi.

Nie wyklucza się prawa do zmian również w przypadku już dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciężary nie są wielkościami ostatecznymi. Dopuszcza się możliwość pojawienia się błędów.

Powielanie bądź tłumaczenia, również wrywkowe, wyłącznie za pisemną zgodą

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa włącznie z prawami autorskimi zastrzeżone.

(RUS) В ходе технического развития фирма «ПЕТТИНГЕР Гез.м.б.Х.» постоянно занимается усовершенствованием своей продукции.

В связи с этим мы сохраняем за собой право вносить изменения в рисунки и описания этой инструкции по эксплуатации, однако, требование вносить такие изменения в уже поставленные машины предъявлению не подлежит.

Технические данные, указание размеров и массы даются без обязательств. Ошибки не исключены.

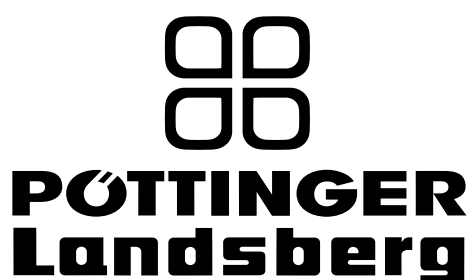
Перепечатка или перевод, в том числе отрывками, разрешается только с письменного согласия фирмы

«АЛОИС ПЕТТИНГЕР

Машиненфабрик Гезельшафт м.б.Х.»

A-4710 Грискирхен.

С сохранением всех прав в соответствии с авторским правом.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656